

ᐃᓗᓕᓃᓯᓕᑕ ᓱᓇᐅᓂᓃᓯᓕ Table of Contents Table des matières

2	ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᓕᓕᓴᓕ ᑲᓇᓴᓴᓴ Kativik Regional Government Administration régionale Kativik	75	ᓇᐅᓕᓴᓂᓕ ᐃᓕᓴᓇᓴᑦᑎᓯᓕᑎᓯᓕᑎᓯᓕᑎᓯᓕ ᐱᑭᓕᓯᐱᑦ Public Security Department Service de la sécurité publique
5	ᑕᐱᓴᓴᓕᑎᓯᓕ ᑕᑎᓴᑦᑎᓯᓯᐅᓕ Message from the Chairperson Mot de la présidente	95	ᐱᓃᓴᑭᑕᑕᑕᑕᑕᑕ ᐱᑭᓕᓯᐱᓴᓴ Recreation Department Service des loisirs
13	ᑕᐱᓴᓴᓕᑎᓯᓕ ᑲᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ Message from the Director General Mot du directeur général	107	ᓄᓇᓕᓕᓴᑎᑭᓕ ᓄᓇᓕᓯᑎᑭᓕ ᓴᑭᓕᓕᑕᑎᓯᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᐱᑭᓕᓯᐱᑦ Regional and Local Development Department Service du développement régional et local
23	ᓱᓇᐅᓴᓕᑎᐱᑦ, ᓱᓇᐅᓴᓕᑎᓴ ᐱᓇᓴᓴᑕᑕᑕᑕᓴᓴᓴᓴ Finance, Treasury and Human Resources Department Service financier, de la trésorerie et des ressources humaines	119	ᓄᑕᐅᓯᓕᓯᓇᑕᓴᓴ ᐱᓴᓴᓴᑎᓴᓴ, ᑦᑕᑎᓴᓴ, ᓄᓇᓕᑎᓴᓴᓴᓴ ᑦᓴᓴᓴ ᓴᓴᑭᑕᑕᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᐱᓴᓴᓴᓴᓴ Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs
37	ᓱᓇᐅᓴᓴ ᑦᑕᓴᓴᓴᓴᑎᓯᓕ Financial Statements États financiers	145	ᐱᓇᓴᑕᑕᑕᑕᓴᓴ ᐱᓇᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᐱᑭᓕᓯᐱᑦ Sustainable Employment Department Service de l'emploi durable
43	ᑦᑕᑕᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᐱᑭᓕᓯᐱᓴᓴ Administration Department Service administratif	167	ᑦᑕᑕᑕᑕᑕᑕᓴᓴ ᐱᑭᓕᓯᐱᓴᓴ Transportation Department Service des transports
53	ᐱᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ, ᐃᓴᓴᑎᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᑦᓴᓴᓴ ᓄᓇᓕᑦᑕᑕᓴᓴ ᑦᑕᑕᑕᑕᑕᓴᓴᓴᓴ ᐱᑭᓕᓯᐱᓴᓴᓴ Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale	177	ᑎᓴᐅᓴᓴᑎᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᑦᑕᓴᓴᓴᓴᓴ 2018 Organizational Chart 2018 Organigramme 2018
65	ᑲᓴᓴᐱᓴᓴᓴ ᓇᐅᓕᓴᓂᓕ ᐱᑭᓕᓯᐱᓴᓴ Municipal Public Works Department Service des travaux publics municipaux		



ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

Kativik Regional Government

Administration régionale Kativik

The Kativik Regional Government (KRG) was created in 1978 pursuant to the *James Bay and Northern Québec Agreement* to deliver public services to Nunavimmiut. The sectors in which the KRG currently delivers services include:

- Airport management and marine infrastructure maintenance.
- Regional development, as well as local economic and business development.
- Policing, civil security, and search and rescue planning.
- Crime victims assistance and community reintegration for offenders.
- Bylaw enforcement management.
- Inuit hunting, fishing and trapping support, as well as wildlife conservation.
- Environment and regional land use.
- Park development and management, and protected area planning.
- Employment, training and income support.
- Childcare services.
- Municipal infrastructure development and drinking water monitoring.
- Internet access.
- Sports and recreation.

Responsibilities and Mandates

The KRG's responsibilities for local administration, transportation, communications, policing, employment and workforce training are established under the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* (Kativik Act). The KRG's other mandates are established pursuant to the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement) and more than 60 closed-envelope agreements with various federal and provincial government departments. The northern villages have also delegated a number of mandates to the KRG.

L'Administration régionale Kativik (ARK) a été créée en 1978, suivant la signature de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois*, dans le but d'offrir des services publics aux Nunavimmiuts. L'ARK offre notamment des services dans les secteurs suivants :

- La gestion des aéroports et l'entretien des infrastructures maritimes.
- Le développement régional ainsi que le développement économique local et le développement d'entreprises.
- Les services policiers, la sécurité civile et la planification des opérations de recherche et de sauvetage.
- L'aide aux victimes d'actes criminels et la réinsertion sociale des contrevenants.
- La gestion de l'exécution des règlements.
- Le soutien aux activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits ainsi que la conservation de la faune.
- L'environnement et l'utilisation des terres de la région.
- Le développement et la gestion des parcs ainsi que la planification des aires protégées.
- L'emploi, la formation et le soutien du revenu.
- Les services de garde à l'enfance.
- Le développement d'infrastructures municipales et la surveillance de l'eau potable.
- L'accès à l'Internet.
- Les sports et les loisirs.

Responsabilités et mandats

Les responsabilités de l'ARK concernant l'administration locale, les transports, les communications, la police, l'emploi et la formation de la main-d'œuvre sont énoncées dans la *Loi sur les villages nordiques* et l'*Administration régionale Kativik* (Loi Kativik). Les autres mandats de l'ARK sont définis dans l'*Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik* (Entente Sivunirmut) et une soixantaine d'ententes, assorties d'enveloppes fermées, conclues avec divers ministères des gouvernements fédéral et provincial. Les villages nordiques ont également délégué un certain nombre de mandats à l'ARK.

Pursuant to the *Act respecting the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire*, the KRG is the body responsible for acting in regional development matters in the Kativik sector of the Nord-du-Québec administrative region and the primary interlocutor of the Québec government regarding regional development. Pursuant to the Sivunirmut Agreement and several specific agreements, different KRG departments carry out mandates concerning the Territories Development Fund, elders, women and families, arts and literature, agro-food, the social economy, as well as the fight against poverty and social exclusion.

The KRG also has the important task of delivering technical assistance to the 14 northern villages regarding legal affairs, management and municipal accounting, the environment and land use planning, engineering, sports and recreational organization, drinking water, wastewater and waste infrastructure development and maintenance, as well as local public- and para-transit services.

Structure and Decision-Making

The KRG operates an administrative office, a station for the Kativik Regional Police Force (KRPF) and an airport in each community. The organization's revenue in 2018 totalled close to 195 million.

The KRG is led by a 17-member Council composed of elected municipal representatives appointed by each of the northern villages and the chief of the Naskapi First Nation of Kawawachikamach. A five-member Executive Committee is appointed from among and by the Council and is headed by a Chairperson and a Vice-Chairperson who, pursuant to the Kativik Act, must devote all their time to the service of the KRG. The Executive Committee is responsible for the management of the affairs of the KRG and ensures that the decisions of the Council are carried out.

The KRG has 10 departments including the KRPF and 403 employees. Specifically, among the organization's 324 regular staff (KRG and Transportation Department unionized employees and managers), 54% are based in Kuujuaq and 46% in the other communities, and 70% are JBNQA beneficiaries. Among the organization's 79 KRPF staff (officers and senior officers), 24% are based in Kuujuaq (headquarters and police detachment) and 76% in the other communities, and 4% are JBNQA beneficiaries.

Nunavik Region

The Kativik Region is Québec's far north. It covers 500 164 km² of territory north of the 55th parallel. The region consists of 14 communities with a total population of roughly 12 300. Kuujuaq is the largest community (with more than 2 300 residents) and Aupaluk the smallest (with slightly less than 200 residents). Inuit make up not less than 89% of the population.

There are no road links between the region's communities or with southern Québec. Air transportation keeps the communities connected year-round. The summer sealift ensures the delivery of necessary non-perishable foods and supplies. Locally, Inuit depend on snowmobiles, ATVs and motor boats for hunting, fishing and trapping activities. ■

Selon la Loi sur le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, l'ARK est l'organisme compétent pour agir en matière de développement régional pour le secteur Kativik de la région administrative Nord-du-Québec et l'interlocuteur privilégié du gouvernement du Québec en la matière. Conformément à l'Entente Sivunirmut et à plusieurs ententes spécifiques, divers services de l'ARK exécutent des mandats concernant le Fonds de développement des territoires, les aînés, les femmes et les familles, les arts et la littérature, l'agroalimentaire, l'économie sociale ainsi que la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

En outre, il incombe à l'ARK de fournir de l'assistance technique aux 14 villages nordiques notamment dans les domaines suivants : les affaires juridiques, la gestion et la comptabilité municipale, l'environnement et l'aménagement du territoire, l'ingénierie, l'organisation des sports et des loisirs, le développement et l'entretien d'infrastructures pour l'eau potable, les eaux usées et les déchets ainsi que les services de transport collectif et adapté à l'échelle locale.

Structure et prise de décision

L'ARK gère un bureau administratif, un poste du Corps de police régional Kativik (CPRK) et un aéroport dans chaque communauté. Les recettes de l'organisme en 2018 ont totalisé près de 195 millions de dollars.

L'ARK est dirigée par un Conseil de 17 membres composé des représentants élus municipaux nommés par chacun des villages nordiques et du chef de la Première Nation naskapie de Kawawachikamach. Les conseillers de l'ARK nomment parmi eux les cinq membres formant le Comité administratif de l'organisme. Un président et un vice-président en assurent la direction et, conformément à la Loi Kativik, ils doivent consacrer tout leur temps au service de l'ARK. Le Comité administratif est chargé de l'administration des affaires de l'ARK et veille à ce que les décisions du Conseil soient exécutées.

L'ARK compte dix services, incluant le CPRK, et 403 employés. Plus précisément, parmi les 324 employés réguliers de l'organisme (employés syndiqués de l'unité de l'ARK et de l'unité des transports et employés cadres), 54 % travaillent à partir de Kuujuaq, 46 % dans les autres communautés et 70 % sont des bénéficiaires de la CBJNQ. Parmi les 79 employés de l'organisme travaillant pour le CPRK (policiers et policiers supérieurs), 24 % sont en poste à Kuujuaq (quartier général et poste de police), 76 % sont répartis dans les autres villages nordiques et 4 % sont des bénéficiaires de la CBJNQ.

Région Nunavik

La région Kativik forme le Grand Nord québécois. Elle a une superficie de 500 164 km² et est située au nord du 55^e parallèle. La région comprend 14 communautés dont la population totale est d'environ 12 300 résidents. Kuujuaq est la plus grande communauté (plus de 2 300 résidents) et Aupaluk, la plus petite (un peu moins de 200 résidents). Les Inuits constituent pas moins de 89 % de la population.

Aucun lien routier ne lie les communautés entre elles ni la région au sud du Québec. Le transport aérien est donc essentiel à l'année. En été, certains aliments non périssables et autres marchandises sont acheminés par bateau. À l'échelle locale, les Inuits dépendent des motoneiges, des VTT et des embarcations à moteur pour pratiquer leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. ■

ᐅᑎᐱᐅ ᐅᑎᐱᐅ
ᐅᑎᐱᐅ ᐅᑎᐱᐅ
Jennifer Munick,
Chairperson
Présidente



This year marked the successful completion of my first term as Chairperson, and my reappointment for a second term that started in late November. Leading our proud region comes with an immense amount of responsibility, and I am honoured to have once again been selected by my fellow elected representatives to continue our important work.

A unique organization, the KRG delivers essential public services and programs in every Nunavik community in sectors such as transportation, policing, civil security, employment, labour training, income security, childcare, economic and municipal infrastructure development, renewable resources and land use planning. Working in a challenging environment with vast distances between the communities involves extensive partnership with the northern villages, regional organizations, the provincial and federal governments, and local groups.

The KRG Council is composed of 17 members, one representative from each village's elected municipal councillors, the chairperson, the vice-chairperson and the chief of the Naskapi Nation of Kawawachikamach. From its members, the KRG Council appoints a five-member Executive Committee, which meets on a bi-weekly basis to ensure decisions are carried out, and the organization's affairs are well managed. In 2018, four KRG Council sittings were held in February, May, September and November, all of which were broadcast live across the region on Taqramiut Nipingat Inc. Special sittings were also held in April and September to discuss financial approval and budgeting.

Cette année marque la fin de mon premier mandat à titre de présidente et le début de mon deuxième mandat à la suite de ma reconduction à ce poste par le Conseil à la fin de novembre. La direction de notre vaste région incombe d'énormes responsabilités, et je suis honorée que les représentants élus de l'ARK m'aient choisie encore une fois pour poursuivre cet important travail.

L'ARK est un organisme unique qui offre des services publics essentiels et des programmes dans toutes les communautés du Nunavik dans des secteurs tels que les transports, la police, la sécurité civile, l'emploi, la formation de la main-d'œuvre, la sécurité du revenu, les services de garde à l'enfance, le développement économique et d'infrastructures municipales ainsi que les ressources renouvelables et l'aménagement du territoire. La prestation de ces services et programmes dans un environnement atypique, où de grandes distances séparent de petites communautés, donne lieu à d'importants partenariats avec les villages nordiques, les gouvernements provincial et fédéral et des groupes locaux.

Le Conseil de l'ARK est composé de 17 membres, soit un représentant des conseillers municipaux élus de chacun des villages nordiques, la présidente, la vice-présidente et le chef de la Nation naskapie de Kawawachikamach. Parmi ses membres, le Conseil de l'ARK désigne un Comité administratif de cinq membres qui se rencontrent toutes les deux semaines pour veiller à ce que les décisions soient exécutées et que les affaires de l'organisme soient bien administrées. En 2018, les quatre assemblées ordinaires du Conseil de l'ARK ont eu lieu en février, en mai, en septembre et en novembre. Elles ont toutes été diffusées en direct dans l'ensemble de la région sur les ondes de Taqramiut Nipingat Inc. Des assemblées extraordinaires ont également eu lieu en avril et en septembre pour discuter d'approbations financières et de budgétisation.

Le développement du grand bassin de ressources humaines du Nunavik est une priorité pour l'ARK. Cette année, l'ARK a réussi à obtenir des sommes additionnelles des gouvernements fédéral et provincial pour deux grands projets de formation de la main-d'œuvre. L'un de ces projets est le projet Sanajit, qui a pour objectif de développer une main-d'œuvre de la construction forte et prévoit des plans pour aider à former 525 travailleurs. L'autre est le projet Kautaapikkut, qui vise à combler 308 emplois dans le secteur minier au nord. Je suis heureuse que les deux ordres de gouvernement ainsi que les entreprises des secteurs minier et de la construction qui ont des activités au Nunavik jouent avec l'ARK un rôle dans ces deux projets. Il s'agit de projets essentiels au développement économique de la région et à l'indépendance économique des Inuits.

in partnership with the Québec government, numerous airport upgrades have been completed in all the communities, and more are planned. In 2018, I was accompanied by Pauloosie Kasudluak, the mayor of the Northern Village of Inukjuak, and Jean Boucher, MNA for Ungava, at the inauguration of the new Inukjuak terminal. Jointly planned enhancement work was also completed this year in Salluit, Tasiujaq and Akulivik. The KRG is responsible for the management, maintenance and operation of the 13 community airports owned by the Québec government in Nunavik.

Municipal infrastructure improvements were also completed under the KRG Isurruutiit Program. These included the start of construction of a new drinking-water treatment plant in Kuujuaq, the upgrading of drinking water plants in Kangiqsujaq, Umiujaq and Kuujuaapik, the construction of a new municipal office in Kangiqsujaq, and road work in a number of communities. The construction of intergenerational centres for youth and elders was also well underway at year's end in Tasiujaq and Umiujaq, with funding from the Pivallutiit Program for community infrastructure development and other sources.

Ensuring our youth have the greatest number of opportunities for personal growth and development has always been a priority of mine. In 2018, the KRG continued its many popular youth programs. Among them, Team Nunavik-Québec competed in the Arctic Winter Games held in the South Slave region of the Northwest Territories in Arctic Sports, Dene Games, Badminton, Table Tennis and Snowshoeing. The team won 21 Ulus (medals), two of which were world records. I attended the games and was proud to cheer our athletes on. I also want to recognize the hard work of our coaches and mission staff leading up to and at the event. Fifty-five youth were members of Team Nunavik-Québec. In the communities throughout the year, the Cirqiniq Program and Youth Employment Services Nunavik also pursued their recreation and job support outreach activities.

Connecting youth with the wisdom of our elders is also important. To that end, I was excited the Québec government, in collaboration with Qarjuit Youth Council, developed the Inuit Youth Strategic Action Plan to help Inuit youth achieve their full potential. The document reflects concerns of our youth, especially about their mental and physical health, education and school retention, as well as employment and cultural identity. It clearly positions Inuit youth as stakeholders in Nunavik's prosperity and ensures development of a vast network of young people able to mobilize their communities.

The KRG released its Seniors' Policy and Action Plan this year. Seniors are the guardians of our heritage, culture and language. The plan responds to the challenges they face, in particular in terms of health, safety and social participation. The action plan includes concrete solutions to deal with these challenges and fosters dialogue towards achieving our goals.

En 2018, Pauloosie Kasudluak, maire du village nordique d'Inukjuak, et Jean Boucher, député d'Ungava, m'ont accompagnée à l'inauguration de la nouvelle aérogare d'Inukjuak. Des travaux d'amélioration ont également été effectués cette année à Salluit, à Tasiujaq et à Akulivik. L'ARK est chargée de la gestion, de l'entretien et de l'exploitation des 13 aéroports communautaires appartenant au gouvernement du Québec au Nunavik.

Des infrastructures municipales ont également fait l'objet de travaux d'amélioration dans le cadre du Programme Isurruutiit de l'ARK. Il y a eu notamment le début de la construction de la nouvelle usine de traitement d'eau potable à Kuujuaq, la mise à niveau des usines de traitement d'eau potable à Kangiqsujaq, à Umiujaq et à Kuujuaapik, la construction d'un nouveau bureau municipal à Kangiqsujaq ainsi que des travaux de voirie dans de nombreuses communautés. La construction de centres intergénérationnels à l'intention des jeunes et des aînés était également bien avancée à la fin de l'année à Tasiujaq et à Umiujaq, grâce à des fonds provenant du Programme Pivallutiit pour la réalisation de projets d'infrastructures communautaires et d'autres sources.

Offrir aux jeunes un large éventail de possibilités pour la croissance et le développement personnels a toujours été une priorité pour moi. En 2018, l'ARK a poursuivi ses nombreux programmes très appréciés par les jeunes. Équipe Nunavik-Québec a participé aux Jeux d'hiver de l'Arctique qui ont eu lieu à la région de South Slave, dans les Territoires du Nord-Ouest, dans les sports arctiques, les jeux d'été, le badminton, le tennis de table et la raquette. Elle y a remporté 21 Ulus (médailles), dont deux en établissant un nouveau record du monde. J'ai assisté aux Jeux et étais très fière d'encourager nos athlètes. Je tiens également à souligner le dur labeur des entraîneurs et du personnel de mission avant et pendant l'événement. Cinquante-cinq jeunes ont fait partie d'Équipe Nunavik-Québec. Tout au long de l'année, le Programme Cirqiniq et le Carrefour jeunesse-emploi Nunavik ont, pour leur part, poursuivi leurs activités récréatives et de soutien à l'emploi dans les communautés.

Permettre aux jeunes de s'inspirer de la sagesse de nos aînés est également important. J'étais donc très enthousiaste que le gouvernement du Québec ait élaboré, en collaboration avec le Conseil jeunesse Qarjuit, la Stratégie d'action jeunesse invitant afin d'aider les jeunes Inuits à réaliser leur plein potentiel. Elle traduit les préoccupations de nos jeunes, notamment au regard de leur santé mentale et physique, de l'éducation et de la persévérance scolaire, de l'emploi et de l'identité culturelle. Elle positionne clairement ces derniers comme partie prenante de la prospérité du Nunavik et compte dans ses priorités la création d'un vaste réseau de jeunes capables de mobiliser leurs communautés.

L'ARK a rendu public cette année le document intitulé Politique des aînés et Plan d'action. Les aînés sont les gardiens de notre patrimoine, de notre culture et de notre langue. Le document soulève les enjeux auxquels ils font face, notamment en ce qui a

I would also like to applaud the Pauktuutit Inuit Women of Canada for holding a workshop, sponsored by the KRG, on business development in Inukjuak. The participants were introduced to the Inuit Women in Business Network along with other tools for career mentorship and business development.

Along with its great potential, Nunavik is dealing with some major problems, one being substance abuse, which impacts everyone in the region. The KRG's \$1 million contribution to the new Isuarsivik Regional Recovery Centre is a symbol of our communities coming together to regain control over the region's future, empower the population and protect our way of life. Through strong collaboration with the provincial and federal governments and the Makivik Corporation, the new centre is expected to be fully operational by 2020. It will allow culturally appropriate inpatient rehabilitation services with an annual capacity of up to 175 clients, roughly four times current capacity, in partnership with the courts.

The Makivik Corporation is an integral stakeholder in a number of KRG projects and an economic driver in the region. After his election early in 2018, I met with new Makivik President Charlie Watt to discuss common issues and congratulate him on his return to this important position.

I also had the opportunity to congratulate Premier François Legault on the Coalition Avenir Québec's victory in the October provincial election. I look forward to working with the new government to continue making progress on the important issues affecting Nunavik and the province as a whole. Some of these include sustainable economic development, employment opportunities, quality municipal services, as well as innovative ways to promote social empowerment in our communities.

In partnership with Canada, Québec and Nunavimmiut, the KRG has been working on these and other issues since its creation exactly 40 years ago. In fact, many celebrations were held in 2018 in the communities to mark this joyous milestone.

I would like to conclude this message by thanking the KRG Council and its Executive Committee, as well as the organization's Director General and all our staff for their hard work throughout 2018. And to Nunavimmiut, rest assured that the KRG will continue to work diligently on your behalf for many years to come.

Jennifer Munick

Chairperson ■

trait à leur santé, à leur sécurité et à leur participation sociale à la communauté. Le plan d'action inclut des solutions concrètes pour aborder ces enjeux tout en favorisant le dialogue en vue d'atteindre nos objectifs.

Je tiens également à saluer Pauktuutit – Inuit Women of Canada (association des femmes inuites du Canada) qui a organisé à Inukjuak un atelier commandité par l'ARK sur le développement d'entreprises. Le réseau des femmes d'affaires inuites a été présenté aux participantes de même que des outils d'encadrement de carrière et de développement d'entreprise.

Le Nunavik est une région qui recèle un grand potentiel, mais qui est aussi aux prises avec quelques graves problèmes, dont la consommation abusive d'alcool et de drogues qui a des répercussions sur tout le monde dans la région. La contribution de l'ARK de 1 million de dollars pour le nouveau Centre de réadaptation régional Isuarsivik montre bien que les communautés se serrent les coudes pour reprendre en main l'avenir de la région, donner à la population les moyens d'agir et protéger notre mode de vie. Grâce à une collaboration étroite avec les gouvernements provincial et fédéral ainsi que la Société Makivik, le nouveau centre devrait être pleinement opérationnel d'ici à 2020. Il offrira, en partenariat avec les tribunaux, des services de réadaptation adaptés à la culture et aura une capacité d'accueil annuelle de 175 clients, soit quatre fois plus que la capacité actuelle.

La Société Makivik est partie prenante d'un certain nombre de projets de l'ARK et un moteur économique dans la région. J'ai rencontré le nouveau président de la Société Makivik Charlie Watt, après son élection au début de 2018, pour discuter d'enjeux communs et le féliciter pour son retour à ce poste important.

J'ai également eu l'occasion de féliciter le premier ministre François Legault de la Coalition Avenir Québec pour sa victoire lors des élections provinciales d'octobre. Je me réjouis à la perspective de travailler avec le nouveau gouvernement pour faire avancer des dossiers importants pour le Nunavik et l'ensemble de la province concernant notamment le développement économique durable, les possibilités d'emploi, la qualité des services municipaux ainsi que des façons novatrices de favoriser l'autonomie sociale dans nos communautés.

L'ARK travaille en partenariat avec le gouvernement du Canada, le gouvernement du Québec et les Nunavimmiuts sur ces dossiers et d'autres enjeux depuis sa création il y a exactement 40 ans. D'ailleurs, de nombreuses célébrations ont eu lieu en 2018 dans les communautés pour souligner cet heureux anniversaire.

Enfin, j'aimerais remercier le Conseil de l'ARK et son Comité administratif ainsi que le directeur général et tous les employés de l'organisme pour le travail qu'ils ont accompli tout au long de 2018. Les Nunavimmiuts peuvent être assurés que l'ARK continuera de travailler diligemment en leur nom pour de nombreuses années à venir.

La présidente,

Jennifer Munick ■

ᓂᓴᓂᓴᐅ
ᐅᓂᓴᐅ
Michael Gordon,
Director General
Directeur général



Established 40 years ago according to the *James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA)* and the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government (Kativik Act)*, the KRG has grown into a vibrant organization. Over this period, Nunavik and its population have evolved tremendously, and the KRG has steadily diversified its programs and services to meet changing needs. In 1978, the KRG comprised two employees and the organization had expenditures of only \$134,000. In 2018, the KRG employed over 400 staff and managed an annual budget of over \$210 million. As Director General, I am proud to be part of the KRG team and its long history.

Appointed by the KRG Council, the Director General's duties are stipulated in section 303 of the Kativik Act. Specifically, the Director General manages the KRG's affairs, ensures plans and programs are carried out, exercises authority over the day-to-day work of KRG department directors and officers (although the Secretary is responsible for the organization's official books), and obtains, examines and presents to the Executive Committee projects prepared on matters requiring Executive Committee or Council approval.

As well, the Director General ensures departmental budgets comply with agreements signed with various governments and the orientations of the organization. He also satisfies himself that KRG moneys are used in accordance with the organization's budgets, ordinances and resolutions, and participates in discussions regarding the preparation of financial statements. In line with the Kativik Act, all communications between the Executive Committee and KRG

Créée il y a 40 ans conformément à la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ) et à la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik (Loi Kativik), l'ARK est devenue un organisme dynamique. Au cours de cette période, le Nunavik et sa population ont considérablement évolué, et l'ARK a constamment diversifié ses programmes et services pour répondre aux nouveaux besoins. En 1978, l'ARK comptait deux employés et ses dépenses s'élevaient à seulement 134 000 \$. En 2018, l'ARK comptait plus de 400 employés et gère un budget annuel de plus de 210 millions de dollars. En tant que directeur général, je suis fier de faire partie de l'équipe de l'ARK et de sa longue histoire.

Le directeur général est nommé par le Conseil de l'ARK. Les tâches qui lui incombent sont énoncées dans l'article 303 de la Loi Kativik. Plus particulièrement, le directeur général administre les affaires de l'ARK, assure la réalisation des plans et des programmes, exerce l'autorité sur les directeurs de services et les fonctionnaires de l'ARK (bien que la secrétaire a la garde de tous les livres officiels de l'organisme), et obtient, examine et présente au Comité administratif les projets portant sur les matières qui requièrent l'approbation du Comité administratif ou du Conseil.

En outre, le directeur général veille à ce que les budgets respectent les ententes signées avec les gouvernements et les orientations de l'organisme. Il s'assure que l'argent de l'ARK est employé conformément aux affectations que comportent le budget, les ordonnances et les résolutions, et participe aux discussions concernant la préparation des états financiers annuels. Conformément à la Loi Kativik, toutes les communications entre le Comité administratif et le personnel de l'ARK se font par l'entremise du directeur général. Enfin, le directeur général participe et fournit des conseils à toutes les assemblées du Comité administratif et du Conseil.

Des réunions individuelles ou de groupe ont lieu régulièrement avec les directeurs de services de l'ARK afin d'assurer des communications efficaces, la cohésion des activités de l'ARK et la coordination avec les organismes partenaires de la région et les gouvernements fédéral et provincial. Le directeur général travaille également en étroite collaboration avec la Section des communications de l'ARK à la couverture médiatique ainsi qu'à la diffusion de communiqués et d'annonces tant à l'interne qu'à l'externe.

L'ARK compte de nombreuses réalisations en 2018, et je profite de l'occasion pour mettre en lumière quelques-unes d'entre elles. Au début de l'année, j'ai eu le privilège de participer à Iuvjivik à un groupe de

staff flow through the Director General. Finally, the Director General participates and provides advice during Executive Committee and Council meetings.

Regular individual and group meetings with KRG department directors ensure clear communication, the cohesion of KRG activities, as well as coordination with regional partner organizations and the federal and provincial governments. The Director General also works closely with the KRG Communications Section regarding media coverage, as well as external and internal releases and announcements.

The KRG boasts many achievements in 2018, some of which I have highlighted below. To start off the year, I was privileged to take part in an economic development think-tank in Iqviivik. This project is an effort to boost the social economy in different communities. The KRG Regional and Local Development Department and community members reviewed the human and wildlife resources available in the area. Many possibilities were discussed including tourism with wildlife and bird safaris, a local repair garage, as well as development of inter-community food production markets based on the region's abundant land and water wildlife resources. We hope these discussions lead to community-driven projects producing seasonal and full-time jobs.

As well, funding through the *Agreement on the Financing of Measures to Reduce the Cost of Living in Nunavik* was increased by Québec to \$13 million, enabling the KRG in partnership with the Makivik Corporation to effect enhancements to the Nunavik Cost-of-Living Reduction Measures. In particular, under the Food and Other Essentials Program, a 30% discount was applied to all fresh fruit and vegetables, and the items covered under many other product categories were expanded to include all formats and brands. The Food and Other Essentials Program is an important regional tool that is helping to reduce prices as much as possible. The contribution through the Gasoline Subsidy Program was also renewed at 40¢ per litre, reducing the price at the pumps to \$1.63 per litre for JBNQA beneficiaries. The Gasoline Subsidy Program provides meaningful support to subsistence harvesters by facilitating their access to hunting and fishing areas. Harvesting activities are of crucial importance for Nunavimmiut, generating an important source of food. The Nunavik Cost-of-Living Reduction Measures comprise six programs, all of which are intended to promote healthy lifestyles and take into account Inuit traditions and culture.

In February, Université Laval researchers reported to the KRG Council additional analysis on the data generated under the cost-of-living survey conducted in six communities in 2015 and 2016. The new analysis revealed that low-income households in Nunavik spend 45.1% of revenue on food. Elsewhere in Québec, food expenses can represent as low as 15.3% of household budgets. The new analysis provides a more precise measurement of the cost of living in Nunavik as well as of the spending structures of households. Based on this revised analysis, negotiations between the Secrétariat aux affaires

réflexion sur le développement économique. Il s'agit d'un projet visant à stimuler l'économie sociale dans diverses communautés. Le Service du développement régional et local de l'ARK et des membres des communautés ont fait le point sur les ressources humaines et fauniques de la région. De nombreuses possibilités ont fait l'objet de discussions, dont, dans le secteur du tourisme, des safaris pour observer des oiseaux et autres espèces fauniques, un garage de réparation local et le développement de marchés de production alimentaire entre les communautés misant sur les abondantes ressources fauniques terrestres et marines. Il est à espérer que ces discussions aboutiront à des projets dirigés par les communautés qui créeront des emplois saisonniers et à temps plein.

Par ailleurs, le gouvernement du Québec a augmenté le financement offert pour l'année 2018-2019 par l'entremise de l'Entente sur le financement de mesures visant la réduction du coût de la vie au Nunavik, lequel atteint maintenant 13 millions de dollars, ce qui a permis à l'ARK, en partenariat avec la Société Makivik, d'apporter des améliorations aux mesures de réduction du coût de la vie au Nunavik. Plus précisément, en ce qui concerne le Programme visant les aliments et les produits de première nécessité, un rabais de 30 % est appliqué sur tous les fruits et légumes frais et tous les formats et toutes les marques des articles dans de nombreuses catégories de produits sont maintenant admissibles. Ce programme est un précieux outil régional qui aide à réduire les prix le plus possible. La contribution versée par l'entremise du Programme visant l'essence a également été renouvelée et se chiffre à 0,40 ¢ le litre, réduisant le prix à 1,63 \$ le litre pour les bénéficiaires de la CBJNQ. Ce programme offre un soutien important aux Inuits pratiquant des activités d'exploitation de subsistance en leur facilitant l'accès à leurs territoires de chasse et de pêche. Les activités d'exploitation de subsistance revêtent une importance cruciale pour les Nunavimmiuts, car elles permettent d'approvisionner les communautés en nourriture. Les mesures de réduction du coût de la vie au Nunavik comprennent six programmes visant tous à encourager des modes de vie sains qui prennent en considération les activités traditionnelles et la culture des Inuits.

En février, des chercheurs de l'Université Laval ont présenté au Conseil de l'ARK une autre analyse des données générées lors de l'enquête sur le coût de la vie réalisée dans six communautés en 2015 et en 2016. La nouvelle analyse révèle que les ménages à faible revenu au Nunavik dépensent 45,1% de leur revenu sur les aliments. Ailleurs au Québec, les dépenses liées à l'alimentation peuvent ne représenter que 15,3 % du budget des ménages. La nouvelle analyse fournit une mesure plus précise du coût de la vie au Nunavik ainsi que de la structure des dépenses des ménages. À la lumière de l'analyse révisée, le Secrétariat aux affaires autochtones et l'ARK sont en pleines négociations concernant un nouveau programme de réduction du coût de la vie. Il est à espérer qu'une nouvelle entente sera conclue avant la date limite du 1^{er} avril 2019.

autochtones (Indigenous affairs) and the KRG on a new cost-of-living program are in full-swing. We hope to have a new agreement in place by the April 1, 2019, deadline.

The Internet has quickly become a big part of our Inuuᓴᓴ, our Nunavik life. There is a lot of discussion all across the Arctic on how to improve the connections that we rely on. In the early part of 2018, I took part in a meeting in Ottawa where regional players held discussions on connectivity in the eastern Arctic. This initiative was led by Innovation, Science and Economic Development Canada as well as by Iqaluit mayor Madeleine Redfern. Many of the actors in the field provided their insight into what is available now and what can be expected in the near future. For the eastern Arctic, it appears that the KRG is in the forefront of these advances.

The \$125 million KRG project we call the Eastern Arctic Undersea Fibre Optic Network (EAUFON) has finally moved from words to action. We received approvals for the project from the Connect to Innovate program (Canada) and the Société du Plan Nord (Québec). The first phase of surveying the seabed for a possible route along the Hudson coast from Chisasibi to an area past Salluit was completed. The *Polar Prince* and the *Leeway Odyssey* were the two marine vessels surveying the coastal waters as well as the landing areas for a future cable. A tendering process for the laying of the fibre optic will have to take place after all data has been collected and analyzed by mid-2019.

The work on improving the Internet capacity of Nunavik has taken many twists and turns. We are working with the Cree of Eeyou Istchee as well as the Government of Nunavut on many issues including areas of common interest, cost savings, connection with Sanikiluaq and technology compatibility issues. Presently, fibre optics is the most reliable way to achieve a faster Internet experience and we have gone some way towards achieving this in 2018. More challenges lie ahead of us in 2019.

Research and data are an important part of policy – and decision-making processes. This year marked the tenth anniversary of Nunivaat, Nunavik's statistical program. Funded by the KRG and directed by Université Laval, it is a permanent, public and independent statistics program on Nunavik's socioeconomic situation. During the KRG Council meeting in May in Aupaluk, a presentation was delivered by Nunivaat on demographic changes in the communities over one decade. The statistics show a number of interesting trends. Inuktitut is used by 86% of households in the region and at work by two-thirds of people, representing an increase of 6%.

In response to housing construction costs that have risen by 75% in the north in recent years, the KRG worked with the Québec government this year to improve the Home Ownership and Renovation Program in the Kativik Region. Intended to foster a private regional housing market, the program is contributing to alleviate the region's housing

L'Internet a rapidement pris une grande place dans notre inuuᓴᓴ, notre vie au Nunavik. Il est beaucoup question dans l'ensemble de l'Arctique des façons d'améliorer les télécommunications dont nous avons besoin au quotidien. Au début de 2018, j'ai participé à une réunion à Ottawa où des représentants régionaux ont discuté de la connectivité dans l'est de l'Arctique. Il s'agissait d'une initiative d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada ainsi que de la mairesse d'Iqaluit, Madeleine Redfern. De nombreux acteurs dans le domaine ont donné un aperçu des technologies existantes et de celles pouvant être envisagées dans un avenir rapproché. Pour l'est de l'Arctique, il semble que l'ARK soit à l'avant-garde dans ce domaine.

Le projet de l'ARK d'une valeur de 125 millions de dollars appelé Projet de réseau de câbles à fibres optiques sous-marins de l'est de l'Arctique s'est enfin concrétisé. L'ARK a reçu l'approbation du programme Brancher pour innover (gouvernement du Canada) et de la Société du Plan Nord (gouvernement du Québec) pour ce projet. La première phase visant à effectuer un levé marin et une étude de tracé pour les câbles le long de la côte de l'Hudson, de Chisasibi jusqu'à un endroit passé Salluit a été achevée. Les navires *Polar Prince* et *Leeway Odyssey* sont les deux navires qui ont été utilisés pour sillonner les eaux côtières et les zones d'atterrissage pour les futurs câbles. Un appel d'offres devra être lancé pour la mise en place des câbles à fibres optiques une fois que toutes les données auront été recueillies et analysées, soit avant le milieu de 2019.

Les travaux visant à améliorer la capacité de l'Internet au Nunavik ont connu plusieurs rebondissements cette année. L'ARK travaille avec les Cris de l'Eeyou Istchee ainsi que le gouvernement du Nunavut sur de nombreux dossiers concernant notamment des questions d'intérêt commun, des économies de coûts, la connexion avec Sanikiluaq ainsi que des questions de compatibilité technologique. Actuellement, la fibre optique est le moyen le plus fiable permettant d'offrir des services Internet plus rapides, et l'ARK a fait quelques avancées en ce sens en 2018. L'ARK aura d'autres défis à relever à ce chapitre en 2019.

La recherche et la collecte de données jouent un rôle important dans l'élaboration de politiques et la prise de décisions. Nunivaat – le programme statistique du Nunavik a célébré cette année son dixième anniversaire. Financé par l'ARK et dirigé par l'Université Laval, Nunivaat est un programme statistique permanent, public et indépendant sur la situation socioéconomique du Nunavik. Lors de l'assemblée du Conseil de l'ARK qui a eu lieu en mai à Aupaluk, une présentation a été faite par un chercheur de Nunivaat sur les changements démographiques qui se sont produits dans les communautés au cours de la décennie. Les statistiques montrent quelques tendances intéressantes. L'inuktitut est encore parlé dans 86% des ménages de la région et au travail par les deux tiers de la population, ce qui représente une augmentation de 6%.

shortage. A total of \$15.9-million was allocated for this program through to 2023, and will be administered by the Kativik Municipal Housing Bureau (KMHB). As well in 2018, a total of 110 new social housing units were constructed in seven communities, a five-year renewal of the *Agreement respecting the Implementation of the JBNQA relating to Housing in Nunavik* was reached, and a new rent scale for social housing was finalized with the Québec government and implemented. Moving forward, the KRG plans to continue working in partnership with both levels of government to make progress in all critical aspects of the regional housing file.

Developing a strong, skilled and local workforce is also a focus of the KRG. This is why the KRG continued implementation this year of the Pijunnaqunga internship program with \$2.1 million announced from the federal government's Skills Link program. Two rounds of internships were organized through the year. The program aims to empower young Inuit to develop their skills through hands-on work experience, as well as to find and keep good jobs. In the spring and again in the fall, youth participants received two weeks of training to enhance foundational job skills and were then connected with local employers to acquire hands-on work experience in fields such as administration, finance, customer service and information technology.

In addition, Pijunnaqunga is just one of many projects funded across the region by the KRG Sustainable Employment Department. Working with the Kativik Regional Employment and Training Committee, which is made up of major regional organizations, municipalities and private employers, a total of \$7.5 million was allocated for 116 projects targeting workers in a range of sectors, including arctic tourism guides, cafeteria and catering cooks, heavy-equipment operators, childcare educators, construction workers and various categories of municipal employees.

As well, this summer saw the inauguration of a firefighter training facility in Kuujuaq. Through this new facility, volunteer firefighters from every community will be able to enrol in courses in Inuktitut and obtain certification from the École nationale des pompiers du Québec (firefighter training). The KRG Civil Security Section worked on this project for more than three years with partners including the KMHB, the Northern Village of Kuujuaq, various KRG departments and the Kuujuaq Fire Department. For its part, the KRG Childcare Section continues to organize in different communities Inuktitut childcare educator training producing an attestation of college studies, and launched this year a management training program for directors of the region's childcare centres leading to a college diploma. The program will expand the directors' communication and leadership skills, as well as teach them how to better express Inuit culture in a childcare centre setting. The management program has been developed by the CEGEP de Saint-Félicien with the support of many partners, including the KRG, the Kativik Ilisarniliriniq, the Cree Nation Government, and the First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission.

En raison des coûts de construction de maison qui ont augmenté de 75 % au nord ces dernières années, l'ARK et le gouvernement du Québec ont travaillé de concert pour améliorer le Programme favorisant l'accession à la propriété et la rénovation résidentielle dans la région Kativik. Conçu pour favoriser l'émergence d'un marché privé de l'habitation au Nunavik, le Programme contribue à atténuer la pénurie de logements. La somme de 15,9 millions de dollars a été affectée au Programme jusqu'en 2023 et sera administrée par l'Office municipal d'habitation Kativik (OMHK). Par ailleurs, au cours de l'année, 110 nouveaux logements sociaux ont été construits dans sept communautés, l'Entente concernant la mise en œuvre de la CBJNQ en matière de logement au Nunavik a été renouvelée pour cinq ans et une nouvelle échelle de loyers pour les logements sociaux a été finalisée avec le gouvernement du Québec et est entrée en vigueur. L'ARK entend continuer de travailler en partenariat avec les deux ordres de gouvernement pour réaliser des progrès dans tous les volets très importants du dossier du logement dans la région.

Le développement d'une main-d'œuvre locale forte et qualifiée est également l'un des objectifs de l'ARK. C'est pourquoi l'ARK a poursuivi cette année la mise en œuvre du programme de stages Pijunnaqunga qui bénéficie d'une contribution de 2,1 millions de dollars du gouvernement du Canada, par l'entremise du programme Connexion compétences. Deux périodes de stages ont été organisées au cours de l'année. Le programme vise à donner aux jeunes Nunavimmiuts les moyens de développer leurs compétences par l'entremise d'expériences de travail pratique, de trouver un bon emploi et de le conserver. Au printemps et à l'automne, les jeunes participants ont suivi deux semaines de formation pour améliorer leurs compétences fondamentales, puis ont été mis en lien avec des employeurs locaux pour acquérir une expérience de travail pratique dans des domaines tels que l'administration, les finances, le service à la clientèle et les technologies de l'information.

En fait, le programme de stages Pijunnaqunga est seulement l'un des nombreux projets financés dans l'ensemble de la région par le Service de l'emploi durable de l'ARK. Travaillant de concert avec le Comité régional Kativik de l'emploi et de la formation, lequel est composé de représentants des principaux organismes de la région, des municipalités et d'employeurs du secteur privé, l'ARK a accordé 7,5 millions de dollars à la réalisation de 116 projets ciblant des travailleurs dans divers secteurs incluant des guides en tourisme arctique du Nunavik, des cuisiniers de cafétéria et de services de traiteurs, des conducteurs d'équipements lourds, des éducatrices de la petite enfance, des travailleurs de la construction et des employés municipaux occupant diverses catégories d'emploi.

Par ailleurs, le Centre de formation des pompiers du Nunavik a été inauguré cet été à Kuujuaq. Grâce à cette nouvelle installation, les pompiers volontaires de toutes les communautés pourront s'inscrire à des cours offerts en inuktitut et obtenir une certification de l'École nationale des pompiers du Québec.

ᑭᐱᑭᑦ ᑎᑭᑭᑦ
ᑭᐱᑭᑦ ᑎᑭᑭᑦ
Chahine Noujeim,
Treasurer
Trésorier



The Finance, Treasury and Human Resources Department carries out activities in three distinct areas in order to support the other KRG departments, as well as the organization's Council and Executive Committee. Funding for the Department's activities is drawn from administration fees charged by the KRG under agreements with both levels of government, including the Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government (Sivunirmut Agreement).

Treasury

The duties of the Treasurer, who is appointed by the KRG Council, are stipulated in sections 308 through 314 of the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*. Specifically, the Treasurer directs the treasury of the KRG, collecting all moneys payable to the KRG and, subject to all other legal provisions, depositing them in the legally constituted bank, financial services cooperative or trust company designated by the Council until they may be employed for the purposes for which they were levied or received, or until disposed of by the Council. Within 30 days of the end of the KRG fiscal year, the Treasurer prepares audited financial statements in collaboration with an independent auditing firm. For these purposes and in cooperation with the Director General, the department directors and the Executive Committee, the Treasurer establishes and submits to the Council before the start of each fiscal year an annual budget. Throughout the year, he regularly follows up on the organization's financial situation, analyzes all aspects and financial impacts of agreements with the governments, prepares strategic advice and reports to the Council, the Executive Committee, the Director General and the department directors.

Le Service financier, de la trésorerie et des ressources humaines est chargé de la réalisation d'activités dans trois domaines distincts en vue d'offrir du soutien aux autres services de l'ARK, ainsi qu'au Conseil et au Comité administratif de l'organisme. Le financement du Service provient des frais d'administration perçus par l'ARK dans le cadre de diverses ententes signées avec les deux ordres de gouvernement, y compris l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut).

Trésorerie

Le trésorier est nommé par le Conseil de l'ARK et les articles 308 à 314 de la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik prévoient les tâches qui lui incombent. Plus précisément, le trésorier dirige les services de la trésorerie de l'ARK. Il perçoit tous les deniers payables à l'ARK et, sous réserve de toutes autres dispositions légales, il les dépose dans la banque, la coopérative de services financiers ou la société de fiducie légalement constituée que peut désigner le Conseil de l'ARK et doit les y laisser jusqu'à ce qu'ils soient employés aux fins pour lesquelles ils ont été prélevés ou reçus ou jusqu'à ce qu'il en soit disposé par le Conseil. Dans les 30 jours qui suivent la fin de tout exercice financier de l'ARK, le trésorier prépare des états financiers avec une firme de vérificateurs indépendants. Pour réaliser ces tâches, le trésorier établit, en collaboration avec le directeur général, les directeurs de services et le Comité administratif, un budget annuel qu'il présente au Conseil de l'ARK avant le début de chaque exercice financier. Tout au long de l'année, il effectue régulièrement le suivi de la situation financière de l'organisme, analyse tous les aspects et impacts financiers des ententes conclues avec les gouvernements, prépare des conseils stratégiques et en fait rapport au Conseil et au Comité administratif de l'ARK, au directeur général et aux directeurs de services.

Cette année, le trésorier a travaillé en étroite collaboration avec le Service administratif de l'ARK concernant le financement du projet de cinquième phase de Tamaani Internet et avec le Corps de police régional Kativik (CPRK) concernant le renouvellement à long terme des ententes de financement tripartite et bilatérale du CPRK. Il a également offert du soutien au Service des transports de l'ARK à l'égard de la modification n° 13 à l'Entente Sivunirmut, visant le mandat B.2 Aéroports nordiques — opérations et entretien. La modification couvre les augmentations normales des dépenses d'exploitation découlant du remplacement de certains équipements d'entretien et de la rénovation des aéroports à Tasiujaq et à Inukjuak. Enfin, le trésorier a aidé le directeur général pour ce qui est des aspects financiers des conventions collectives signées avec les syndicats représentant,

This year, the Treasurer worked closely with the Administration Department concerning financing of the KRG Tamaani Internet phase 5 project, and with the Kativik Regional Police Force (KRPF) concerning the long-term renewal of the KRPF's tripartite and bilateral funding agreements. He also provided support to the Transportation Department concerning amendment no. 13 to the Sivunirmut Agreement under Mandate B.2 Northern Airports – Operations and Maintenance. The amendment will cover normal increases in operating expenditures arising from the replacement of certain maintenance equipment and the renovation of the terminal buildings in Tasiujaq and Inukjuak. Finally, the Treasurer assisted the Director General regarding financial aspects of the collective agreement signed with the union representing KRG general staff and KRG Transportation staff, as well as on negotiations concerning the renewal of funding for regional cost-of-living reduction measures.

In terms of revenue, a comparative analysis between 2017 and 2018 shows an increase in operating revenue from local sources and from contributions totalling \$12 914 334 from the federal and provincial governments. For its part, investment revenue, made up largely of long-term bond issues, decreased by \$30 858 548.

In 2018, the KRG contracted \$29 921 933 in long-term financing through the issuance of municipal bonds on the money market and long-term loans from financial institutions, specifically \$6 253 000 in renewals and \$23 668 933 in new financing. Overall, long-term debt for the organization and for the northern villages decreased by \$10 458 140, less the long-term loans reimbursed during the financial year. It should be noted that the reimbursement of the long-term debt is almost entirely covered by government funding agreements. These bonds represent a secure option for investors because they are guaranteed by both levels of government. Financing allows the KRG and the northern villages to respond to essential needs related to infrastructure and equipment for drinking water supply and wastewater treatment, as well as roads.

The consolidated statement on December 31, 2018, shows that the KRG financial position continues to be solid; the organization's accumulated surplus is \$17 285 167. The surplus is made up of moneys for mandates that are already underway and will be completed over the next few years, as well as moneys for new mandates that remain to be implemented. At the end of 2018, financial reserves totalled \$35.4 million, including:

- \$5.1 million to comply with specific funding agreements that require amounts to be set aside, for example, according to heavy equipment and vehicle fleet replacement values.
- \$12.3 million for KRG housing and building repairs and reconditioning work.
- \$7.5 million for economic development projects under phases I and II of the Makigiarutiit Fund.
- \$8 million for regional childcare centre repairs and major upgrading work.

d'une part, le personnel de l'ARK et, d'autre part, le personnel du Service des transports de l'ARK de même que lors des négociations concernant le renouvellement des mesures régionales de réduction du coût de la vie.

En ce qui concerne les recettes, une analyse comparative entre 2017 et 2018 révèle une augmentation des produits d'exploitation provenant de sources locales et de contributions totalisant 12 914 334 \$ des gouvernements fédéral et provincial. Les revenus des investissements, lesquels proviennent en grande partie de l'émission d'obligations à long terme, ont pour leur part diminué de 30 858 548 \$.

En 2018, l'ARK a procédé à des financements à long terme par l'émission d'obligations municipales vendues sur le marché monétaire et à des emprunts à long terme auprès d'institutions financières pour une valeur de 29 921 933 \$, soit 6 253 000 \$ de refinancement et 23 668 933 \$ de nouveau financement. Au total, la dette à long terme inscrite pour l'organisme et les villages nordiques a diminué de 10 458 140 \$, déduction faite du remboursement de dettes à long terme effectué durant l'exercice. Il est à noter que le remboursement des dettes à long terme est dans sa presque totalité couvert par des ententes de financement gouvernementales. Les obligations constituent une valeur sûre pour les investisseurs, car l'organisme est cautionné par les deux ordres de gouvernement. Le financement permet à l'ARK et aux villages nordiques de répondre aux besoins essentiels liés notamment aux infrastructures et à l'équipement d'approvisionnement en eau potable et de traitement des eaux usées ainsi qu'aux routes.

L'état consolidé au 31 décembre 2018 indique que la situation financière de l'organisme demeure bonne; le surplus accumulé de l'ARK se chiffre à 17 285 167 \$. Ce surplus provient des sommes accordées pour des mandats en cours d'exécution et qui seront accomplis au cours des prochaines années, ainsi que des sommes accordées pour de nouveaux mandats dont la mise en œuvre n'a pas encore été entreprise. À la fin de 2018, les réserves financières de l'ARK totalisent 35,4 millions de dollars dont les plus importantes étaient :

- 5,1 millions de dollars pour se conformer à des ententes de financement spécifiques qui exigent que des sommes soient mises de côté, par exemple, en fonction des valeurs de remplacement de l'équipement lourd et du parc de véhicules.
- 12,3 millions de dollars pour des réparations et des travaux de réfection de logements et de bâtiments de l'ARK.
- 7,5 millions de dollars pour les projets de développement économique dans le cadre des phases I et II du Fonds Makigiarutiit.
- 8 millions de dollars pour des réparations et des travaux de réfection d'envergure dans les centres de la petite enfance de la région.

under many other product categories were expanded to include all formats and brands. Detailed information about the Nunavik Cost-of-Living Reduction Measures was also contributed towards a regional food security policy being prepared by the NRBHSS and the KRG Regional and Local Development Department, among other stakeholders.

Finance

The Finance Section processes and keeps a record of all KRG accounting transactions, and reports on these activities to the Treasurer. The Section is responsible for the dissemination of financial information, internal controls and financial statement audits, which includes monitoring transactions and preparing reports (such as budget variance reports for tracking department results against budgets). To this end, the Section employs more and more specialized electronic accounting systems that require advanced skills and make staff training an important objective. Noteworthy activities of the Section this year included:

- Assuming responsibility for KRG payroll services from the Human Resources Section.
- Upgrading the payroll system to make it more responsive to KRG needs.
- Providing support to the Treasury for the development of new budgeting software that will be implemented in 2019.
- Preparation of an updated purchasing policy in cooperation with the KRG Administration Department to streamline procurement processes within the organization.

Pursuant to Section 2.5 of the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement), the KRG provides funding for community and economic projects. For this purpose, the Section ensured in 2018 that payments were made in a timely manner for various projects and activities approved either by the KRG Council or Executive Committee, including for various regional cultural and sporting events organized by the communities (namely the Ivakkak dogsled race, the Aqpik Jam Music Festival in Kuujuaq, the Wildberry Festival in Kuujuaapik, the Blueberry Festival in Umiujaq, the Taivituut Gospel Music Festival in Salluit, the Arctic Char Music Festival in Kangirsuk, the Harvest Time Music Festival in Kangirsuk, a regional hockey tournament in Kangirsuk, a regional hockey tournament in Salluit and a gospel music festival in Aupaluk), as well as the local cultural committee project of the Avataq Cultural Institute and the Sivunitsavut program by the Kativik Ilisarniliriniq, to name but a few. For information on the Economic and Community Development Fund for job creation under this same section of the Sanarrutik Agreement, refer to the section of this annual report on the Sustainable Employment Department.

Services financiers

La Section des services financiers traite et consigne toutes les opérations comptables de l'ARK et en fait rapport au trésorier. La Section est chargée de la communication de l'information financière, du contrôle interne et des vérifications des états financiers, ce qui inclut le suivi de toutes les transactions et la rédaction de rapports, dont des rapports sur les écarts budgétaires, afin d'évaluer les résultats des services par rapport au respect des budgets. À cet effet, la Section a notamment recours à des systèmes de comptabilité informatisés de plus en plus spécialisés qui requièrent de ses employés des compétences accrues. La formation constitue donc un objectif important. Voici quelques faits saillants de la Section cette année :

- Assumer la responsabilité des services de la paie de l'ARK qui incombait auparavant à la Section des ressources humaines.
- Mettre à niveau le système de la paie afin qu'il réponde mieux aux besoins de l'ARK.
- Fournir du soutien au trésorier en ce qui concerne le développement d'un nouveau logiciel de budgétisation qui sera mis en place en 2019.
- Mettre à jour la politique d'approvisionnement en collaboration avec le Service administratif de l'ARK afin d'uniformiser les processus d'approvisionnement au sein de l'organisme.

Par ailleurs, en vertu de l'article 2.5 de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Entente Sanarrutik), l'ARK finance des projets communautaires et économiques. À cet effet, la Section s'est assurée en 2018 que les paiements soient faits en temps utile pour la réalisation de divers projets et activités approuvés, selon le cas, par le Conseil ou par le Comité administratif, dont divers événements culturels et sportifs régionaux organisés par les communautés (notamment la course de traîneaux à chiens Ivakkak, le Festival de musique Aqpik Jam à Kuujuaq, le Festival des baies sauvages à Kuujuaapik, le Festival des bleuets à Umiujaq, le Festival de musique gospel Taivituut à Salluit, le Festival de l'omble chevalier à Kangirsuk, le Festival de musique de la saison de la chasse à Kangirsuk, un tournoi de hockey à Salluit et le Festival de musique gospel à Aupaluk) ainsi que le projet de comités culturels locaux de l'Institut culturel Avataq et le programme Sivunitsavut de la Kativik Ilisarniliriniq. Pour des renseignements sur le Fonds de développement économique et communautaire pour la création d'emplois lié à ce mandat de l'Entente Sanarrutik, le lecteur est prié de consulter la section du présent rapport annuel portant sur le Service de l'emploi durable.

Human Resources

The Human Resources Section coordinates all KRG labour files. More specifically, it delivers advice, technical assistance and coaching to managers, as well as contributing to the implementation of the organization's mandates through employee recruitment, retention, training and upgrading. The Section is also responsible for issues related to remuneration, benefits, employee and councillor group insurance, collective-agreement negotiations and implementation, the application of labour laws, as well as labour dispute resolution.

To deliver all the programs and services covered under its multiple mandates and responsibilities, the KRG maintains a large workforce with qualifications in a wide variety of fields. In 2018, the KRG including the KRPf employed a total of 403 staff. More specifically, the KRG departments comprise 324 staff (employees and managers), including 227 Inuit representing 70% of the workforce. Fifty-four percent of this workforce is employed in Kuujuaq and 46% in the other villages. For its part, the KRPf comprises 79 regular and senior officers, including three Inuit representing four percent of the workforce. Twenty-four percent of the KRPf workforce is based in Kuujuaq (headquarters and regular detachment) and 76% in the other northern villages. It is important to underscore the effort made by the KRG to promote local workforce development and job creation. Finally, the KRG hired 26 students for summer jobs. These students, from a number of different communities, worked full or part-time between May and August inclusively.

Recruitment

Due to employee turnover, recruitment and staffing continue to be a major focus of the Section and require close collaboration with each KRG department. In 2018, 181 employees and managers were hired over the course of the year. According to the nature of the position, the place of work and the skills sought, positions must sometimes be reposted.

Training

Human resources training and development are KRG priorities. In accordance with the training calendar set at the beginning of this year different types of training sessions coordinated by the Section were attended by KRG and KRPf managers. Training is prioritized according to working conditions and evaluated needs, i.e. training required by a professional body, individualized professional development and group training.

More specifically this year, general training was delivered to employee groups on topics such as peer support, the transportation of hazardous materials, workplace hazardous waste management and first aid. As well, several employees benefitted from individual training in fields such as finance and accounting as well as law enforcement and human

Ressources humaines

La Section des ressources humaines coordonne toutes les questions relatives au personnel de l'organisme. Plus précisément, elle fournit des services-conseils, de l'assistance technique et de l'encadrement aux gestionnaires et aide l'ARK à réaliser ses divers mandats par le recrutement, la rétention, la formation et le perfectionnement des ressources humaines. La Section est également chargée de toute question touchant la rémunération, les avantages sociaux, l'assurance collective pour les employés et les conseillers de l'ARK, la négociation et l'administration de conventions collectives, l'application des lois du travail et la résolution de conflits de travail.

Pour offrir tous les programmes et services découlant de ses multiples mandats et responsabilités, l'ARK dispose d'un grand nombre d'employés ayant des compétences dans des secteurs d'activités très variés. En 2018, l'ARK incluant le CPRK comptait 403 employés. Plus précisément, les services de l'organisme ont un effectif de 324 employés (salariés et gestionnaires), dont 227 sont des Inuits, ce qui représente 70 % de la main-d'œuvre. Cinquante-quatre pour cent des employés sont en poste à Kuujuaq et 46 % sont répartis dans les autres villages nordiques. Pour sa part, le CPRK a un effectif de 79 policiers et policiers supérieurs, dont trois sont des Inuits, ce qui représente 4 % des effectifs. Vingt-quatre pour cent des effectifs du CPRK travaillent à Kuujuaq (quartier général et poste de police), alors que 76 % sont répartis dans les autres villages nordiques. Il est important de souligner les efforts que déploie l'ARK afin de favoriser le développement de la main-d'œuvre locale et la création d'emplois. Enfin, l'ARK a embauché 26 étudiants pour des emplois d'été provenant de diverses communautés qui ont travaillé à temps plein ou à temps partiel pour la période allant de mai à août inclusivement.

Recrutement

En raison du roulement de personnel, le recrutement et la dotation des postes vacants continuent d'occuper une place importante dans les activités de la Section et requièrent une collaboration étroite avec les divers services de l'ARK. En 2018, il y a eu 181 employés et gestionnaires qui ont été embauchés. Selon la nature du poste, le lieu de travail ou le type de compétences recherchées, il arrive que des postes doivent être réaffichés.

Formation

La formation et le développement des ressources humaines sont des priorités de l'ARK. Conformément au calendrier des activités de formation établi au début de l'année, la Section a coordonné diverses formations auxquelles ont pris part des gestionnaires de l'ARK et du CPRK. Les formations sont priorisées en fonction des conditions de travail et de l'évaluation des besoins, soit les formations obligatoires exigées par les ordres professionnels, les formations visant le développement professionnel individuel et les formations de groupe.

resources. It is also important to note that four sessions of respectful work environment training were conducted in Puvirnituk and Kuujuaq. Finally, other KRG departments also organized additional technical and specialized training for their staff throughout the year delivered by external resources without support from the Section.

Collective Agreements and Labour Relations

Regular meetings were held throughout the year between the Section and the unions for KRG staff and KRG Transportation Department staff in order to resolve outstanding issues and grievances. For its part, the joint KRG-union health and safety committee (comprising two management staff and two unionized employees) responded to employee questions and concerns regarding health and safety and, as applicable, forwarded relevant information to the appropriate department.

Finally, renewed collective agreements were signed with the union representing KRG general staff and Transportation staff. Highlights include annual salary increases, increased vacation and leave provisions and travel reimbursement provisions, as well as the introduction of a new progressive retirement policy that will allow employees to reduce work hours as they ease into retirement.

Programs and Tools

In recent years, the KRG has deployed considerable effort to maintain staffing and to promote the organization as a good place to build a career. Among various initiatives, the KRG has in place an Employee and Family Assistance Program, a workplace harassment policy and an employee code of ethics and conduct. As well, the purpose of the Years of Service Program is to recognize and reward employees in a uniform and consistent manner as they reach their 5th, 10th, 20th and then 30th anniversaries of consecutive employment with the KRG. In 2018, a total of 36 employees were recognized for their years of service. More specifically, two employees reached their 20th anniversaries, 10 employees their 10th anniversaries and 24 employees their 5th anniversaries. The Program covers all permanent KRG employees, including those who are full-time, part-time and seasonal.

Plus précisément cette année, des formations générales ont été offertes à des groupes d'employés sur des sujets tels que le soutien des pairs, le transport des matières dangereuses, la gestion des matières dangereuses sur les lieux de travail et les premiers soins. De plus, plusieurs employés ont aussi pu profiter de formations individuelles notamment dans le domaine des finances, de la comptabilité, des services policiers et des ressources humaines. Il importe également de noter que quatre séances de formation sur les milieux de travail respectueux ont été offertes à Puvirnituk et à Kuujuaq. Enfin, d'autres services de l'ARK ont aussi offert à leurs employés au cours de l'année des formations techniques et spécialisées données par des ressources externes, et ce, sans la participation de la Section.

Conventions collectives et relations de travail

Des réunions ont été tenues régulièrement tout au long de l'année entre la Section et les syndicats représentant le personnel de l'ARK et le personnel du Service des transports de l'ARK pour résoudre les questions et les griefs en suspens. Le comité de santé et de sécurité mixte ARK-syndicat (composé de deux gestionnaires et de deux employés syndiqués) a, pour sa part, répondu aux questions et aux préoccupations des employés concernant la santé et la sécurité et, le cas échéant, a transmis l'information pertinente au service concerné.

Enfin, de nouvelles conventions collectives ont été signées avec les syndicats représentant, d'une part, le personnel de l'ARK et, d'autre part, le personnel du Service des transports de l'ARK. Les nouvelles conventions collectives prévoient notamment des augmentations salariales annuelles et l'amélioration des clauses portant sur les vacances et autres congés ainsi que sur le remboursement des frais de déplacement. Une nouvelle politique de retraite progressive qui permet aux employés de réduire le nombre d'heures de travail pour faciliter le passage à la retraite a également été ajoutée aux conventions collectives.

Programmes et outils

Au cours des dernières années, l'ARK a déployé d'importants efforts afin de maintenir son effectif et de faire la promotion de l'organisme comme étant un bon endroit pour faire carrière. Entre autres initiatives, l'ARK offre un programme d'aide à ses employés et aux membres de leur famille immédiate et dispose d'une politique en matière de harcèlement au travail et d'un code d'éthique et de conduite à l'intention des employés. Le Programme de reconnaissance des années de service vise, pour sa part, à honorer et à récompenser les employés de manière uniforme et constante lorsqu'ils atteignent 5, 10, 20 et 30 années de service consécutives au sein de l'ARK. En 2018, 36 employés ont été reconnus pour leurs années de service. Plus précisément, deux employés ont atteint 20 années de service, 10 employés 10 années de service et 24 employés cinq années de service. Ce programme s'adresse à tous les employés permanents de l'organisme, incluant les employés à temps plein, à temps partiel et saisonniers.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 29 positions, specifically 5 in the Treasury, 18 in the Finance Section and 6 in the Human Resources Section. The Department also contracts certain accounting and human resource tasks to outside consultants.

Treasury

- Some Treasury staff participated in mandatory annual training required by the Ordre des comptables professionnels agréés du Québec.

Finance

- Some Finance Section staff participated in a leadership training workshop organized by the Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik and others are enrolled in the accounting training program offered by the Kativik Ilisarniliriniq leading to a diploma of vocational studies.
- The Finance Section also hosted two work placements: one in cooperation with the Pijunnaqunga internship program and the other for a post-secondary student in Accounting Studies.

Objectives for 2019

In the coming year, the objectives of the Department will include:

Treasury

- Implement new budgeting software.
- Finalize the agreement with the Québec government on the financing of measures to reduce the cost of living in Nunavik.

Finance

- Complete the segregation of payroll duties between Finance and Human Resources sections.
- Ensure the enrolment of all employees onto the KRG human capital management platform.

Human Resources

- Secure a new collective agreement with the Nunavik Police Association.
- Increase external partnerships to generate internship opportunities and promote employment opportunities and careers at the KRG. ■

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte sur 29 postes, soit cinq pour la Trésorerie, 18 pour la Section des services financiers et six pour la Section des ressources humaines. Il donne également en sous-traitance à des consultants certaines tâches relatives à la comptabilité et aux ressources humaines.

Trésorerie

- Certains employés de la Trésorerie ont participé à des activités de formation obligatoire exigée par l'Ordre des comptables professionnels agréés du Québec.

Services financiers

- Certaines employées de la Section des services financiers ont participé à un atelier sur le leadership organisé par l'Association des femmes inuites du Nunavik Saturviit et d'autres se sont inscrits à un programme de formation en comptabilité offert par la Kativik Ilisarniliriniq et donnant droit à un diplôme d'études professionnelles.
- La Section des services financiers a également accueilli deux stagiaires : un en collaboration avec le programme de stages Pijunnaqunga et l'autre dans le cadre d'études postsecondaires en comptabilité.

Objectifs pour 2019

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

Trésorerie

- Mettre en place un nouveau logiciel de budgétisation.
- Finaliser l'entente avec le gouvernement du Québec concernant le financement des mesures de réduction du coût de la vie au Nunavik.

Services financiers

- Achever la séparation des tâches liées à la paie entre la Section des services financiers et la Section des ressources humaines.
- Assurer l'adhésion de tous les employés à la plateforme de gestion du capital humain de l'ARK.

Ressources humaines

- Conclure une nouvelle convention collective avec l'Association des policiers et des policières du Nunavik.
- Accroître le nombre de partenariats afin de créer des possibilités de stages et promouvoir les possibilités d'emploi et de carrière à l'ARK. ■

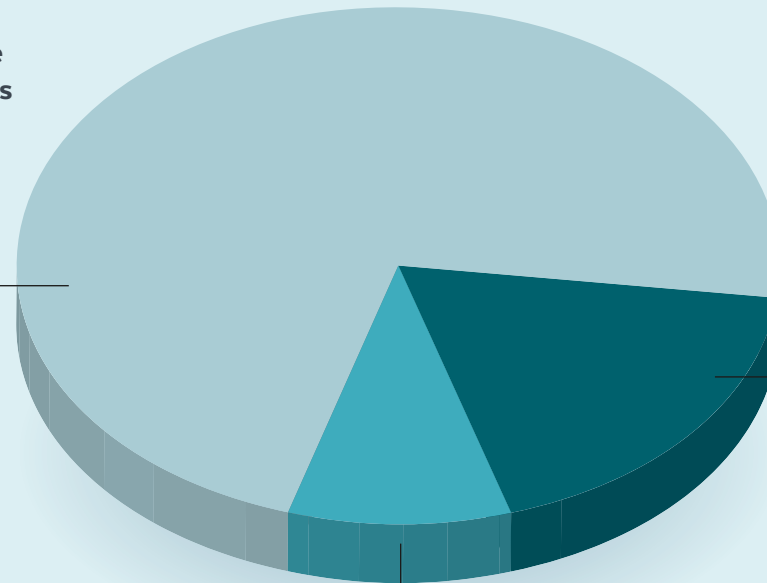
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ EXPENDITURES DÉPENSES			ᑭᓄᓐᑭᓐ BUDGET 2017 (\$)	ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2018 (\$)	ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ACTUAL CHIFFRES RÉELS 2017 (\$)
ᑭᓄᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	Municipal affairs	Affaires municipales	10 900 334	10 594 403	10 429 656
ᑭᓄᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	General administration	Administration générale	13 200 776	12 074 631	11 484 812
ᑭᓄᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	Public security	Sécurité publique	19 527 448	20 615 532	18 970 237
ᑭᓄᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	Transportation	Transports	15 057 075	16 081 006	13 721 093
ᑭᓄᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ, ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program	Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage	10 456 407	9 624 619	8 724 389
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	Regional and local development	Développement régional et local	7 111 032	3 694 148	2 628 402
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	Sustainable employment	Emploi durable	23 763 827	19 898 745	17 320 742
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐᑭᓐᑭᓐ	Building and housing operations	Exploitation des immeubles et des logements	8 868 820	8 477 513	7 810 981
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	Recreation	Loisirs	2 404 729	1 762 956	1 667 236
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	Childcare	Services de garde à l'enfance	27 179 737	24 921 937	25 625 905
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	Renewable resources	Ressources renouvelables	11 784 591	10 222 645	9 156 603
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	Others	Autres	32 526 464	28 300 561	27 368 943
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐᑭᓐᑭᓐ	Capital assets transferred to the northern villages	Immobilisations transférées aux villages nordiques	-	14 846 621	61 566 955
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐᑭᓐᑭᓐ	Amortization of capital assets	Amortissement des immobilisations	-	17 214 904	17 014 154
			182 781 240	198 330 221	233 490 108
ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ (ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐᑭᓐ) ᑭᓄᓐᑭᓐᑭᓐ	SURPLUS (DEFICIT) FOR THE YEAR	SURPLUS (DÉFICIT) POUR L'EXERCICE	(8 470 836)	(3 432 147)	(20 647 820)

ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ

Sources of Revenue

Sources des recettes

ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ
Provincial funding
Financement provincial
\$127 754 055



ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ
Federal funding
Financement fédéral
\$32 019 689

ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ
Others
Autres
\$16 682 869

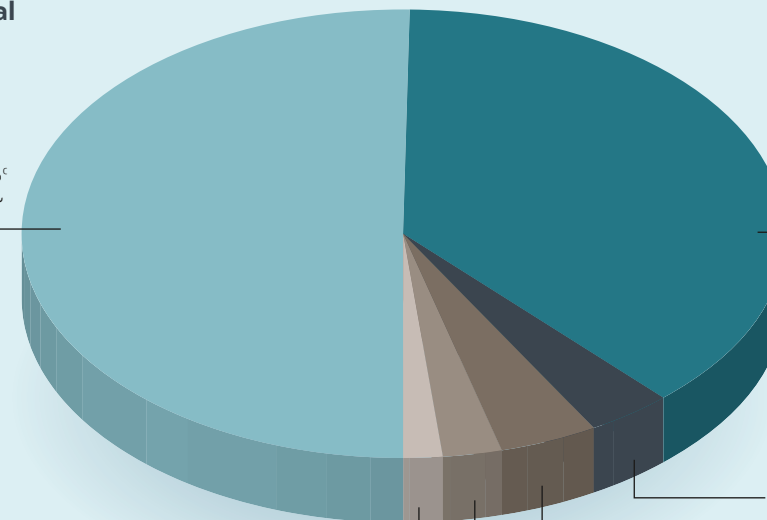
ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ	Total operating revenue	Total des recettes d'exploitation	\$176 456 613
ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ	Total infrastructure revenue	Total des recettes liées aux infrastructures	\$18 441 461

ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ

Federal Funding

Financement fédéral

ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ
Employment and Social
Development Canada
Emploi et Développement
social Canada
\$16 121 439
9,14%



ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ
Public Safety Canada
Sécurité publique Canada
\$12 098 130
6,86%

ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ
Crown-Indigenous Relations
and Northern Affairs Canada
Relations Couronne-Autochtones
et Affaires du Nord Canada
\$1 145 971
0,65%

ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ
Public Health Agency
of Canada
Agence de la santé
publique du Canada
\$1 366 607
0,77%

ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ
Transport Canada
Transports Canada
\$807 542
0,46%

ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ
Fisheries and Oceans Canada
Pêches et Océans Canada
\$480 000
0,27%

ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ ᐱᓄᐃᓐᓂᓐ
Other contributions
Autres contributions
\$-
0,00%

ᐃᐃᐸᐸᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐱᐱᐸᐸᐸᐸᐸᐸ

Administration Department

Service administratif



Specifically, the installation of fibre to the home (FTTH) networks was finished in Puvirnituq and Salluit. This work had been completed in Kuujuaq and Inukjuak the previous year, and more efficient Long-Term Evolution (LTE) networks are now fully operational in all the remaining communities.

Tamaani Internet also launched this year its phase five project to install high-performance infrastructure by 2021 for faster and greater capacity Internet service for residential, business and government users. The project will place the first undersea cables in Hudson Bay connecting at least five communities on Nunavik's western coast with Chisasibi, install a high-capacity terrestrial network from Kawawachikamach to Kuujuaq, and set up FTTH networks in the region's remaining ten communities. The work completed this year included surveying the seafloor along the east coast of Hudson Bay over a 128-day period in preparation for the installation of undersea cables, and identifying the total quantity of fibre-optic cable needed for community networks and local area networks in office and public service buildings. In July, the federal government announced \$62.6 million for the Tamaani Internet phase five project through its Connect to Innovate program. The Québec government, through the Société du Plan Nord, had committed the same amount in November 2017. The Kativik Regional Government is contributing \$500,000.

Whereas high-capacity broadband Internet infrastructure and services in southern Canada are delivered entirely by the private sector, in remote regions such as Nunavik high infrastructure, construction and operating costs mean that government funding for these services is critical. In 2016, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission declared broadband internet a basic and essential telecommunications service. Between 2004 and 2018, the federal government has invested and announced investments of \$101.3 million in broadband Internet services in Nunavik, the provincial government \$74.1 million, and the KRG and Tamaani Internet \$55 million (including operating costs). Revenue from the sale of broadband service accounts for most of the regional contribution.

Tamaani Internet was launched in 2004 as the first region-wide Internet service provider in Nunavik and has since permitted the Internet to become a vital communications tool in the region's homes, businesses, schools and organizations. The Internet plays an essential role in many aspects of community life, including the delivery of health care, remote education and justice, as well as connecting residents and promoting Inuktitut and Inuit identity. The KRG, through Tamaani Internet, continues to be committed to providing reliable Internet and video-conferencing services in all the communities of the region in cooperation with its governmental partners.

cartographié le long de la côte est de la baie d'Hudson sur une période de 128 jours en vue de l'installation de câbles sous-marins et la longueur totale de câble à fibres optiques nécessaire pour les réseaux FTTH et les réseaux locaux dans les bureaux et les bâtiments de services publics a été évaluée. En juillet, le gouvernement a annoncé une contribution de 62,6 millions de dollars pour le projet de cinquième phase de Tamaani Internet, par l'entremise de son programme Brancher pour innover. Le gouvernement du Québec, par l'entremise de la Société du Plan Nord, s'était engagé à verser un montant équivalent en novembre 2017. L'ARK, pour sa part, consacrerait 500 000 \$ au projet.

Alors que, dans le sud du Canada, les infrastructures et les services Internet sont entièrement offerts par le secteur privé, dans les régions éloignées comme le Nunavik, où les coûts de construction des infrastructures et d'exploitation sont élevés, la participation des gouvernements est essentielle. En 2016, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a déclaré que l'accès à un service Internet à large bande était un service de télécommunications de base. Entre 2004 et 2018, le gouvernement fédéral a investi 101,3 millions de dollars dans les services Internet à large bande au Nunavik, le gouvernement provincial 74,1 millions de dollars et l'ARK et Tamaani 55 millions de dollars (incluant les coûts d'exploitation). La contribution de l'ARK provient en grande partie des recettes de la vente de services Internet à large bande.

Tamaani Internet a été lancé en 2004 en tant que premier fournisseur de services Internet pour l'ensemble du Nunavik et a depuis permis à l'Internet de devenir un outil de communication indispensable dans les foyers, les entreprises, les écoles et les organismes de la région. L'Internet joue un rôle essentiel dans de nombreux aspects de la vie dans les communautés, dont la prestation des soins de santé et les services d'éducation et de justice à distance, tout en permettant de rapprocher les résidents et de promouvoir l'inuktitut et l'identité des Inuits. L'ARK, par l'entremise de Tamaani Internet, demeure résolue à offrir des services Internet et de vidéoconférence fiables dans toutes les communautés en collaboration avec ses partenaires gouvernementaux.

Communications

La Section des communications a pour rôle principal de coordonner la diffusion et la qualité de l'information produite par l'ARK, destinée tant à l'interne qu'à l'externe. À cet effet, elle travaille avec le bureau du directeur général et les services concernés à l'organisation d'activités de relations publiques et de communications dans la région et facilite la couverture médiatique d'un large éventail d'activités, de services et de programmes de l'ARK. En 2018, des interviews avec 25 employés et représentants élus de l'ARK ont été coordonnées avec les médias nationaux, provinciaux et surtout régionaux, et l'ARK et le CPRK ont fait l'objet de 161 articles. La Section s'occupe également de la mise à jour de sites Web,

Communications

The main role of the Communications Section is to coordinate the flow and quality of information disseminated by the KRG internally and externally. To this end, it works with the office of the Director General and the concerned departments to organize public relations and communications activities within the region, and facilitates media coverage of a wide range of KRG activities, services and programs. In 2018, interviews for 25 KRG staff and elected representatives were coordinated with national, provincial and especially regional media, and the KRG and KRPF were present in 161 articles. The Section also maintains websites, including www.krg.ca and the organization's intranet site, produces the organization's annual report and other documents, and coordinates Inuktitut, French and English translation services and reception services at the KRG office building in Kuujuaq.

The Section provided communications assistance and support this year for a variety of KRG activities and events, including: Team Nunavik-Québec's participation organized by the Recreation Department at the Arctic Winter Games held in March in Hay River and Fort Smith, Northwest Territories; the layout production of the *Seniors' Policy and Its Action Plan — Building Together a Healthy and Inclusive Living Environment for Nunavik Elders* produced by the Regional and Local Development Department; promotional materials concerning enhancements to the Food and Other Essentials Program administered by the Finance, Treasury and Human Resources Department; a regional fire safety campaign conducted by the Civil Security Section; implementation of a regional awareness campaign with the KRPF concerning the roles of the Bureau des enquêtes indépendantes (independent investigations) and coroners, serving and protecting, use of force, and police investigations; and dissemination of information in cooperation with the Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department concerning the municipal elections conducted in November.

Asset Management

The Asset Management Section is responsible for controlling the KRG's inventories, the day-to-day operations of KRG buildings, as well as the preventive and corrective maintenance of vehicles of the KRG and the KRPF throughout the region. The Section also oversees the arrival of supplies to KRG offices and facilities in all the communities during the summer sealift. In 2018, a contract was awarded for the maintenance of KRG and KRPF vehicle fleets in 12 of the 14 communities, representing over 60 vehicles. In addition, the Asset Management and Finance sections successfully integrated a new maintenance service management module into the KRG financial accounting system. The module permits improved reporting, real-time inventory control, and detailed job cost reporting.

dont le site www.krg.ca et le site intranet de l'organisme. Elle produit le rapport annuel et d'autres documents de l'ARK en plus de coordonner toutes les demandes de traduction vers l'inuktitut, le français et l'anglais ainsi que les services d'accueil aux bureaux de l'ARK à Kuujuaq.

La Section a fourni de l'aide et du soutien en communications cette année pour un large éventail d'activités et d'événements de l'ARK incluant ce qui suit: participation d'Équipe Nunavik-Québec organisée par le Service de loisirs aux Jeux d'hiver de l'Arctique qui ont eu lieu en mars à Hay River et à Fort Smith, dans les Territoires du Nord-Ouest; conception graphique du document intitulé *Politique et plan d'action — Bâtir collectivement un milieu de vie sain et inclusif pour les aînés du Nunavik* produit par le Service du développement régional et local; matériel promotionnel concernant les améliorations apportées au Programme visant les aliments et les produits de première nécessité administré par le Service financier, de la trésorerie et des ressources humaines; campagne de sensibilisation régionale à la sécurité incendie dirigée par la Section de la sécurité civile; mise en œuvre d'une campagne de sensibilisation régionale avec le CPRK portant sur divers thèmes (rôles du Bureau des enquêtes indépendantes et des coroners, servir et protéger, emploi de la force et enquêtes policières); et diffusion de renseignements en collaboration avec le Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale concernant les élections municipales de novembre.

Gestion des biens

La Section de la gestion des biens est chargée du contrôle des stocks de l'ARK, du fonctionnement quotidien des bâtiments de l'organisme ainsi que de l'entretien préventif et correctif des véhicules de l'ARK et du CPRK dans l'ensemble de la région. La Section supervise également la réception des biens dans les bureaux et installations de l'ARK dans toutes les communautés lors des activités estivales de la desserte maritime. En 2018, un contrat a été accordé pour l'entretien du parc de véhicules de l'ARK et du CPRK dans 12 des 14 communautés, ce qui représente plus de 60 véhicules. En outre, la Section de la gestion des biens et la Section des services financiers ont intégré avec succès un nouveau module de gestion des services d'entretien dans le système de comptabilité financière de l'ARK. Le module permet d'améliorer la production de rapports, la gestion des stocks en temps réel et la ventilation des coûts des travaux.

Approvisionnement et déplacements

Sous la direction de la Section de l'approvisionnement et des déplacements, l'ARK a acheté pour plus de 78 millions de dollars de biens et de services en 2018, et ce, pour toutes les activités de l'organisme confondues. Les négociations et la logistique relatives à l'approvisionnement respectent des

Procurement and Travel

Under the direction of the Procurement and Travel Section, the KRG purchased over \$78 million worth of goods and services in 2018 for all of the organization's activities combined. The negotiations and logistics for these purchases are based on procedures established in accordance with the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* and other related legislation. To this end, the Section issued 49 public calls for tender and 88 calls for tender by invitation in cooperation with the KRG Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department and other departments as applicable. It also processed close to 6200 warrants for airfare, car rentals and lodging for staff and consultants. These activities generated significant revenue for regional businesses, specifically over \$5.1 million for Air Inuit, \$4.3 million for First Air, almost \$1.2 million for FCNQ hotels, and \$640 000 for various landholding corporations and privately owned hotels. Finally, 2018 was the last year of a major contract with an external supplier for the sealift packaging and shipping of goods. The Section is preparing a call for tenders to be launched early in the new year for another three-year contract.

Whenever possible, the Section obtains goods and services from local and regional businesses in order to stimulate economic development and job creation. Tight deadlines and challenging logistics are standard elements of the Section's activities.

Information Technology

The growth of KRG activities is continuing to generate increased demand for internal telecommunications and information technology support. The Information Technology Section serves over 430 employees, maintains more than 46 virtual servers within 14 hardware servers, and ensures the smooth operation of more than 620 networking devices. Each day, KRG mail servers distribute over 3 300 messages and filters out almost 350 spam emails before they reach users' inboxes. Information technology infrastructure is protected by firewalls and anti-virus systems, which are regularly updated. The Section's other activities in 2018 included implementing a new network monitoring solution to permit the Information Technology Section to act pro-actively whenever connected devices exhibit any unusual performance issues, even before the user notices any problem, and the creation of a new information technology specialist position to provide timely support to KRG offices across the region. New audio equipment was also installed in the first floor conference room of the main office in Kuujuaq, and computers and cameras in the two smaller conference rooms, to allow for better quality videoconferencing and meeting presentations. Finally, the user directory structure was revamped and standardized email signatures were deployed for users. The server used to host the KRPF automation management system was also replaced.

procédures établies conformément à la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik et à d'autres lois applicables. À cet effet, la Section a lancé 49 appels d'offres publics et 88 appels d'offres sur invitation en collaboration avec le Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale de l'ARK et d'autres services de l'organisme, selon le cas. De plus, la Section a traité à l'intention du personnel et des consultants près de 6 200 demandes de réservation de billets d'avion, de location de voitures et de chambres d'hôtel, ce qui a généré des recettes importantes pour les entreprises de la région, soit plus 5,1 millions de dollars pour Air Inuit, 4,3 millions de dollars pour First Air, près de 1,2 million de dollars pour les hôtels de la FCNQ et 640 000 \$ pour diverses corporations foncières et hôtels appartenant à des intérêts privés. Enfin, 2018 était la dernière année d'un important contrat qui avait été accordé à un fournisseur externe pour l'emballage et le transport maritime de biens. La Section prépare actuellement un appel d'offres qui sera lancé au début de la nouvelle année pour un autre contrat triennal.

Chaque fois que cela est possible, la Section acquiert les biens et les services auprès d'entreprises locales et régionales afin de favoriser le développement économique et la création d'emplois. Les activités de la Section sont caractérisées par des délais serrés et des défis logistiques.

Technologie de l'information

L'essor des activités de l'ARK continue d'avoir pour effet d'accroître la demande d'aide sur le plan des télécommunications et de la technologie de l'information. La Section de la technologie de l'information répond aux besoins de plus de 430 employés, gère plus de 46 serveurs virtuels par l'entremise de 14 serveurs physiques et assure le bon fonctionnement de plus de 620 appareils de réseautage. Les serveurs de courriels de l'ARK traitent quotidiennement près de 3 300 courriels et filtrent plus de 350 pourriels avant qu'ils n'atteignent la boîte de réception de leurs destinataires. Les infrastructures de technologie de l'information de l'ARK sont également protégées par des coupe-feu et des antivirus qui sont mis à jour régulièrement. En 2018, la Section a mis en place une nouvelle solution de surveillance des réseaux qui lui permet d'agir de manière proactive lorsqu'il y a des appareils branchés présentant des problèmes de performance, et ce, avant même que les utilisateurs ne le remarquent et a créé un poste de spécialiste de la technologie de l'information afin d'offrir du soutien ponctuel aux bureaux de l'ARK dans l'ensemble de la région. Du nouveau matériel audio a également été installé dans la salle de conférence du rez-de-chaussée au bureau principal à Kuujuaq de même que des ordinateurs et des caméras dans les salles de conférence plus petites afin d'accroître la qualité des vidéoconférences et des présentations lors de réunions. En outre, la structure des répertoires des utilisateurs a été réorganisée et les signatures de courriels des utilisateurs ont été uniformisées. Enfin, le serveur utilisé pour héberger le système de gestion informatique du CPRK a été remplacé.

Funding for the Department is drawn from agreements with different government departments and from the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement), as well as from administration fees charged by the KRG under various agreements with both levels of government.

Technical Assistance for the Northern Villages

Pursuant to mandate B.15 of the Sivunirmut Agreement, the Department delivers technical assistance and training to the northern villages for legal affairs as well as management and municipal accounting. In addition to regular assistance regarding workplace law, the revision and adoption of municipal bylaws and various aspects of municipal finances including budgeting and municipal loans, the Department delivered throughout the year training and technical assistance on legal, administrative and financial matters adapted to the needs of municipal council members, secretary-treasurers and municipal managers. This year, the Department also carried out several other noteworthy activities. Presentations were delivered in March at the meeting of the new Association of Municipal Managers of Nunavik regarding insurance coverage, labour law, as well as the awarding of contract procedures. The Department coordinated the meeting of the Association of Secretary-Treasurers of Nunavik in May, including the delivery of presentations on insurance claim procedures and working conditions, and disseminated information on cannabis in the workplace and municipal powers in the context of the Canada-wide legalization of cannabis. The Department also prepared documentation for the November 7 municipal elections and transmitted it to the secretary-treasurers of all the northern villages in their capacity as election presiding officers, and followed up with the northern villages at each stage of the electoral process. Finally, the Department organized special meetings with the councils of the northern villages of Umiujaq, Kangirsuk and Kuujuaq concerning specific local issues.

Insurance

The general insurance portfolios of the KRG and the northern villages have a total owned value of \$845 890 872. The task of managing these portfolios is the responsibility of the Department. The Department is also responsible for all aspects of insurance for the KRG, including the updating of insurance lists, renewals and, when applicable, the preparation and submission of claims. This year, the Department delivered training to KRG staff on insurance coverage and claims. Finally, the Department collaborates with the childcare centres and the northern villages for these same purposes.

The Department participates in the management of a liability fund for the KRG and the northern villages. Set up with financial contributions from the KRG and

de l'année de la formation et de l'assistance technique adaptées aux besoins des membres des conseils municipaux ainsi que des secrétaires-trésoriers et des gérants municipaux dans les domaines juridique, administratif et financier. Cette année, le Service a réalisé plusieurs autres activités importantes. Il a fait des présentations en mars à l'assemblée de la nouvelle Association des gérants municipaux du Nunavik concernant les couvertures d'assurance, le droit du travail ainsi que les procédures d'adjudication de contrats. De plus, le Service a coordonné l'assemblée de l'Association des secrétaires-trésoriers du Nunavik en mai et y a fait des présentations sur les procédures de réclamation d'assurance et les conditions de travail, en plus de transmettre de l'information sur le cannabis dans le milieu de travail et les pouvoirs municipaux dans le contexte de la légalisation du cannabis dans l'ensemble du Canada. Le Service a également préparé de la documentation pour les élections municipales du 7 novembre et l'a transmise aux secrétaires-trésoriers de tous les villages nordiques qui agissent à titre de scrutateurs et a effectué un suivi auprès des villages nordiques à chaque étape du processus électoral. Enfin, le Service a organisé des réunions particulières avec les villages nordiques d'Umiujaq, de Kangirsuk et de Kuujuaq sur des questions locales les concernant.

Assurances

La tâche de gérer le portefeuille d'assurance de dommages de l'ARK ainsi que celui de l'ensemble des villages nordiques, lesquels totalisent en propriété une valeur assurable de 845 890 872 \$, incombe au Service. Ce dernier s'occupe également de tout ce qui est lié aux assurances de l'organisme, soit la mise à jour des listes d'assurance et le renouvellement des assurances ainsi que la préparation et la transmission des réclamations d'assurance, le cas échéant. Cette année, le Service a donné de la formation au personnel de l'ARK sur les couvertures d'assurance et les réclamations. Enfin, le Service collabore avec les centres de la petite enfance et les villages nordiques pour la réalisation de telles activités.

Le Service participe à la gestion d'un fonds de garantie créé pour l'ARK et les villages nordiques. Composé de la participation financière de l'ARK et de chacun des villages nordiques en fonction du pourcentage de la valeur de leurs actifs par rapport aux actifs totaux assurés, le fonds est géré par un comité indépendant composé d'un représentant des villages nordiques, d'un représentant de l'ARK et d'un conseiller en assurance. À la fin de l'année, les cotisations à ce fonds avaient atteint plus de 1 529 254 \$. En cas de sinistre, outre exception, l'ARK ou le village nordique en question doit payer une franchise de 10 000 \$ et ensuite le fonds couvre les coûts du sinistre jusqu'à un montant maximal de 250 000 \$. Si ce montant s'avère insuffisant, le solde nécessaire à la remise en état de l'actif ou à son remplacement est couvert par un assureur. Ce moyen alternatif et complémentaire d'assurer les biens permet à l'ARK et aux villages nordiques de maintenir leurs primes à des niveaux acceptables.

each northern village based on the value of their assets in relation to the total assets insured, the fund is managed by an independent committee consisting of a northern village representative, a KRG representative and an insurance consultant. At the end of the year, contributions to the fund totalled \$1 529 254. In the case of a loss, aside from exceptions, the KRG or the concerned northern village must pay a deductible of \$10 000, and subsequently the fund is used to cover the cost of the loss up to an amount not exceeding \$250 000. If this amount is not sufficient, all remaining costs to overhaul or replace the damaged asset are covered by an insurer. This alternative and complementary method of insuring their assets helps the KRG and the northern villages to maintain premiums at an acceptable level.

Socio-Judicial Services

The Department's socio-judicial services comprise the Sapummijit Crime Victims Assistance Centre and the Inuit Community Reintegration Officers Program.

Crime Victims Assistance Centre

The Sapummijit Crime Victims Assistance Centre has the mandate to help the victims of crime by accompanying them through the judicial process. All Sapummijit victims support agents are Inuit. They work from different communities around the region (i.e. Kuujuaq, Salluit, Kuujuaapik, Inukjuak and Puvirnituk), delivering information to victims and witnesses of crime on rights and legal remedies as well as referring them to specialized resources. Sapummijit victims support agents also attend each sitting of the itinerant court throughout the region. In 2018, they attended a total of 194 court days and offered support to more than 606 victims of crime. Of these clients, 82% were women and 16% were aged under 18. As well, 66% were residents of Hudson coast communities and 34% Ungava coast communities. Other Sapummijit activities this year included participating in the 30th anniversary celebration of crime victims assistance centres in Québec, and visiting the new detention facility in Amos. This facility is better adapted to Inuit culture, including access to a kitchen where traditional food can be prepared, a gymnasium and educational programs (such as carving and small engine repairs).

Sapummijit victims support agents are also responsible for communicating information to crime victims concerning decisions by the Commission québécoise des libérations conditionnelles (parole board) to grant, renew or modify the conditions of a conditional release of their offender. In 2018, the agents communicated information regarding eight decisions.

Services sociojudiciaires

Les services sociojudiciaires regroupent le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijit et le Programme d'agents de réinsertion communautaire inuits.

Centre d'aide aux victimes d'actes criminels

Le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels Sapummijit a pour mandat d'aider les victimes en leur fournissant un service d'accompagnement au cours du processus judiciaire. Les agentes d'aide aux victimes de Sapummijit sont toutes des Inuites qui travaillent dans diverses communautés de la région, soit Kuujuaq, Salluit, Kuujuaapik, Inukjuak et Puvirnituk. Elles fournissent aux victimes et aux témoins de crimes de l'information sur les droits et les recours judiciaires et les orientent vers des ressources spécialisées. Les agentes d'aide aux victimes de Sapummijit assistent aussi à chacune des audiences de la cour itinérante qui ont lieu dans l'ensemble de la région. En 2018, elles ont participé à 194 jours de cour et ont offert du soutien à plus de 606 victimes d'actes criminels. De ce nombre, 82 % étaient des femmes, alors que 16 % avaient moins de 18 ans. De plus, 66 % provenaient des communautés de la côte de l'Hudson et 34 % des communautés de la côte de l'Ungava. Cette année, le personnel de Sapummijit a également participé aux célébrations du 30^e anniversaire des centres d'aide aux victimes d'actes criminels du Québec et visité la nouvelle installation de détention à Amos qui est mieux adaptée à la culture inuite. En effet, l'installation comprend une cuisine où des repas traditionnels peuvent être préparés, un gymnase et des programmes éducatifs (notamment sculpture et réparation de petits moteurs).

Les agentes d'aide aux victimes de Sapummijit sont également chargées de communiquer aux victimes d'actes criminels des renseignements concernant les décisions prises par la Commission québécoise des libérations conditionnelles d'octroyer, de renouveler ou de modifier les conditions d'une mise en liberté sous condition de la personne contrevenante. En 2018, elles ont transmis des renseignements à l'égard de huit décisions.

Programme d'agents de réinsertion communautaire inuits

Le Programme a pour objectif de favoriser la réinsertion sociale des personnes contrevenantes en probation dans leur communauté et leur famille. Des agents de réinsertion communautaire inuits sont en poste à Kuujuaq, à Kuujuaapik, à Puvirnituk et à Salluit et sont encadrés par des agents de probation. Ils ont pour fonction de superviser les personnes contrevenantes en fonction des conditions que celles-ci ont à respecter durant leur période de probation. Ils les orientent aussi vers des services de soutien publics, des ressources communautaires et

Inuit Community Reintegration Officers Program

The mission of the Program is to foster the social reintegration of offenders on probation into their communities and families. Inuit community reintegration officers are based in Kuujuaq, Kuujuaapik, Puvirnituq and Salluit, and work under the supervision of probation officers. They provide monitoring to ensure offenders comply with the conditions applicable to their probations. They also refer their clients to diverse support services, community resources and informal caregivers. In 2018, Inuit community reintegration officers attended a total of 194 days of the itinerant court and processed 844 files. Among other activities this year, the Department delivered a presentation on the Inuit Community Reintegration Officers Program to the board of directors and staff of the revamped Isuarsivik Regional Recovery Centre for substance-abuse treatment.

Other Activities

Over the course of the year, the Department participated in various regional initiatives, such as the work of the addictions committee and the Saqijuaq Project, both led by the Nunavik Regional Board of Health and Social Services. Saqijuaq in particular is responsible for implementing in the communities culturally adapted social regulation initiatives for offenders. The Department also provided ongoing assistance to the Makitautik Inuit Community Residential Centre in Kangirsuk. Makitautik has a mandate is to help Inuit men under the provincial correctional system to reintegrate their families and communities. Programs delivered at the centre include one-on-one counselling, group counselling, capacity-building activities, parenting skills, etc. Pursuant to Makitautik internal management rules, the KRG appoints two regional councillors to the board of directors.

Offence Management Bureau

The OMB is responsible for processing statements of offence issued by the KRPF and municipal bylaw enforcement officers to individuals who violate the *Highway Safety Code* or a municipal bylaw. Individuals have 30 days from receipt of a statement of offence to inform the OMB or the northern village if they plead guilty to the violation and to pay the set fine to the northern village. In cases where an individual pleads not guilty, the file is subject to the usual judicial process. A total of 785 files were processed by the Department in 2018, and the Court of Québec rendered 166 judgments.

In 2018, bylaw enforcement officers were employed by the northern villages of Inukjuak, Puvirnituq, Akulivik, Salluit, Kangiqsujuaq, Aupaluk, Kuujuaq and Kangiqsualujuaq. In addition to issuing statements of offence, bylaw enforcement officers promote awareness among residents of municipal bylaw-related issues. The Department delivered

des aidants naturels. En 2018, les agents ont participé à 194 jours de la cour itinérante et ont traité 844 dossiers. Cette année, le Service a également fait une présentation sur le Programme d'agents de réinsertion communautaire inuits au conseil de direction et au personnel du Centre régional de rétablissement Isuarsivik pour le traitement de la toxicomanie qui a récemment été restructuré.

Autres activités

Au cours de l'année, le Service a participé à diverses initiatives régionales. Il a notamment participé aux travaux du comité de toxicomanie et du Projet Saqijuaq dirigés par la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik. Le Projet Saqijuaq a pour mandat de mettre en œuvre dans les communautés des initiatives de régulation sociale adaptées à la culture à l'intention des contrevenants. Le Service a également offert du soutien sur une base continue au Centre résidentiel communautaire inuit Makitautik de Kangirsuk. Le Centre Makitautik a pour mandat d'aider les contrevenants inuits du système correctionnel provincial à réintégrer leur famille et leur communauté. Divers services y sont offerts, dont du counseling individuel, du counseling de groupe, des activités de renforcement des capacités, l'enseignement de compétences parentales, etc. Conformément aux règles de régie interne du Centre Makitautik, l'ARK nomme deux conseillers régionaux pour siéger au conseil d'administration.

Bureau de gestion des infractions

Le BGI est chargé de gérer les constats d'infraction qui sont émis par les agents du CPRK et les agents d'exécution des règlements municipaux lorsqu'une personne enfreint le Code de la sécurité routière ou un règlement municipal. Celle-ci dispose de 30 jours suivant la réception du constat d'infraction pour informer le BGI ou le village nordique qu'elle plaide coupable et verser au village nordique l'amende infligée. Si elle plaide non coupable, le dossier doit suivre le cours normal du processus judiciaire. Au total, 785 dossiers ont été traités par le Service en 2018 et la Cour du Québec a rendu 166 jugements.

En 2018, des agents d'exécution des règlements municipaux étaient employés par les villages nordiques d'Inukjuak, de Puvirnituq, d'Akulivik, de Salluit, de Kangiqsujuaq, d'Aupaluk, de Kuujuaq et de Kangiqsualujuaq. En plus d'émettre des constats d'infraction, les agents d'exécution des règlements municipaux sensibilisent la population à diverses questions liées aux règlements municipaux. Le Service a offert de la formation individuelle aux agents d'exécution des règlements municipaux tout au long de l'année. Il a également fait une présentation spéciale sur l'exécution des règlements municipaux à la réunion organisée localement dans le cadre de Parnasimautik à Kangiqsualujuaq et une autre présentation sur le même sujet aux agents du CPRK.

one-on-one training to by-law enforcement officers throughout the year. It also delivered a special presentation on bylaw enforcement at the local Parnasimautik meeting organized in Kangisualujuaq and another presentation to KRPF officers on enforcement procedures.

Other Activities

The Department monitored two requests previously submitted to the Québec government concerning amendments to the Kativik Act regarding the importance of proceeding as quickly as possible with legislative amendments concerning the remuneration of the members of the KRG Council and the process for appointing members of the Kativik Regional Police Force (KRPF). Both requests have been pending government action for several years. As well, the Department contributed to the preparation and monitoring (including legal analysis of submitted tenders) of 151 calls for tenders for the performance of work or the supply of goods and services for all KRG departments. It drafted 215 service contracts for consultants, 75 resolutions and three ordinances for the KRG Council, as well as more than 300 resolutions for the Executive Committee. The Department also delivered training to KRG staff on construction law and legislative changes to call-for-tender procedures and service contracting, as well as working with other KRG departments and the office of the Director General in the negotiation and legal analysis of more than 25 agreements with the provincial or federal governments and other organizations. Finally, the Department participated in the coordination of free legal clinics delivered by the non-profit organization Pro Bono Québec to residents in Kuujuaq, Puvirnituq and Kuujuaaraapik.

Autres activités

Le Service a assuré le suivi de deux demandes soumises au gouvernement du Québec concernant des modifications à la Loi Kativik. Plus particulièrement, il a réitéré au gouvernement l'importance de procéder le plus rapidement possible aux modifications concernant la rémunération des membres du Conseil de l'ARK ainsi que le mode de nomination des membres du Corps de police régional Kativik (CPRK). Ces deux demandes sont en suspens depuis plusieurs années. En outre, le Service a participé au processus de préparation et de suivi, y compris l'analyse juridique des soumissions reçues, de 151 appels d'offres pour l'exécution de travaux ou la fourniture de biens et de services pour tous les services de l'ARK. Il a également rédigé 215 contrats de service à l'intention de consultants, 75 résolutions et trois ordonnances pour le Conseil de l'ARK ainsi que plus de 300 résolutions pour le Comité administratif. Le Service a aussi offert de la formation au personnel de l'ARK sur le droit de la construction et les modifications législatives concernant les procédures d'appels d'offres et les contrats de service et participé avec divers services de l'ARK et le bureau du directeur général à la négociation et à l'analyse juridique de 25 ententes conclues avec les gouvernements fédéral ou provincial et d'autres organismes. Enfin, le Service a participé à l'organisation de cliniques juridiques offertes gratuitement aux résidents de Kuujuaq, de Puvirnituq et de Kuujuaaraapik par l'organisme à but non lucratif Pro Bono Québec.



Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 19 full-time positions in six communities. For professional development purposes, staff participated in various training activities in 2018.

Specifically, staff of the Socio-Judicial Section attended leadership training delivered by the Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik, as well as training on the judicial criminal process and effective management delivered by the Bureau d'aide aux victimes d'actes criminels (crime victims assistance branch). Crisis intervention training was also developed and delivered by the Department and the Ministère de la Justice to Sapummijit victims support agents. Finally, all Department lawyers completed the training hours required of them by the Barreau du Québec pursuant to the *Règlement sur la formation continue obligatoire des avocats* (regulation respecting the mandatory continuing education of lawyers), taking part in training activities on construction law and labour law, specifically employer disciplinary measures.

Objectives for 2019

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Develop and implement a call-for-tenders complaint management system in collaboration with the KRG Administration Department.
- Develop and implement an electronic tendering process.
- Organize training for elected municipal officials on their roles and responsibilities.
- Produce an information booklet on the work of Sapummijit victims support agents and community reintegration officers.
- Schedule secondary school visits to raise awareness among students of the issue of crime prevention. ■

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte sur 19 postes à temps plein répartis dans six communautés. Afin de poursuivre leur développement professionnel, les employés du Service ont participé à diverses formations en 2018.

Plus précisément, le personnel de la Section des services sociojudiciaires a participé à une formation sur le leadership offerte par l'Association des femmes inuites du Nunavik Saturviit ainsi qu'à une formation sur le processus judiciaire en matière pénale et la gestion efficace offerte par le Bureau d'aide aux victimes d'actes criminels. Une formation sur l'intervention en situation de crise a également été élaborée et offerte par le Service et le ministère de la Justice à l'intention des agentes d'aide aux victimes de Sapummijit. Enfin, tous les avocats du Service ont suivi la formation exigée par le Barreau du Québec en vertu du *Règlement sur la formation continue obligatoire des avocats*. Ils ont notamment participé à des activités de formation portant sur le droit de la construction et le droit du travail, plus précisément sur les mesures disciplinaires de l'employeur.

Objectifs pour 2019

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants:

- Élaborer et mettre en place un système de gestion des plaintes concernant les appels d'offres en collaboration avec le Service administratif de l'ARK.
- Élaborer et mettre en place un processus d'appels d'offres électronique.
- Organiser une formation à l'intention des élus municipaux concernant leurs rôles et responsabilités.
- Produire un livret d'information sur le travail des agentes d'aide aux victimes de Sapummijit et des agents de réinsertion communautaire.
- Organiser des visites dans les écoles secondaires afin de sensibiliser les élèves à la prévention de la criminalité. ■



ᐅᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐅᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑭᑦᑭᑦᑭᑦ

Municipal Public Works Department

Service des travaux publics municipaux



ᐅᑎᐱᐅᐅ
ᐅᑎᐱᐅᐅ
ᐅᑎᐱᐅᐅ ᐅᑎᐱᐅᐅ ᐅᑎᐱᐅᐅ
ᐅᑎᐱᐅᐅ ᐅᑎᐱᐅᐅ
Paul Parsons,
Director
Municipal Public
Works Department
Directeur
Service des travaux
publics municipaux



The primary mandate of the Municipal Public Works Department is to assist the communities to secure the infrastructure and equipment necessary for their development and to assume all related responsibilities. All of the Department's activities in this respect are performed in close co-operation with the northern villages, whose participation is essential to the success of these activities. As well, the Department provides technical assistance and delivers training to municipal staff to help them increase their level of knowledge in fields that are relevant to municipal activities and to make the northern villages more autonomous.

The Department oversees the implementation of several programs and projects under agreements with governments, including the Isurruutiit Program for municipal infrastructure improvements, the Gasoline Tax and Québec Contribution Program and the Pivallutiit Program for community infrastructure development. The Department is also responsible for the maintenance of KRG buildings, including those used by the Kativik Regional Police Force (KRPF), and the community airports owned by Transport Canada and the Ministère des Transports (transportation, MTQ).

Funding for the capital asset projects carried out by the Department is drawn from various agreements concerning the programs and projects listed above. The management fees charged under these agreements and a portion of those charged under the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement) cover the operations of the Department. Funding for the maintenance of KRG, KRPF and airport buildings is provided by the organization's various departments according to their related mandates.

Le mandat premier du Service des travaux publics municipaux est d'aider les communautés à se pourvoir des infrastructures et équipements requis à leur développement et à assumer les responsabilités qui en découlent. Toutes les actions du Service visant à remplir ce mandat sont réalisées en étroite collaboration avec les villages nordiques, dont la participation est essentielle à la réussite des activités. En outre, le Service fournit de l'assistance technique et offre de la formation aux employés des villages nordiques afin d'accroître leur niveau de connaissances dans les domaines pertinents aux activités municipales, de manière à rendre les villages davantage autonomes.

Le Service veille à la mise en œuvre de plusieurs programmes et projets dans le cadre d'ententes conclues avec les gouvernements, dont le Programme Isurruutiit d'amélioration des infrastructures municipales, le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec et le Programme Pivallutiit de réalisation de projets d'infrastructures communautaires. De plus, le Service est chargé de l'entretien des bâtiments de l'ARK, incluant ceux utilisés par le Corps de police régional Kativik (CPRK), et des aéroports communautaires appartenant à Transports Canada et au ministère des Transports du Québec (MTQ).

Le financement des projets d'immobilisations que mène à bien le Service provient des diverses ententes relatives aux programmes et projets susmentionnés. Les frais de gestion perçus de ces mêmes ententes ainsi qu'une partie de ceux de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut) permettent, pour leur part, d'assurer le fonctionnement du Service. Quant à l'entretien des bâtiments de l'ARK, du CPRK et des aéroports, les fonds proviennent de sommes perçues des divers services de l'organisme en fonction de leurs mandats.

Assistance technique aux villages nordiques

En vertu du mandat B.10 de l'Entente Sivunirmut, le Service offre un soutien technique en ce qui concerne la gestion de l'eau potable, des eaux usées, des matières résiduelles et de la formation des opérateurs d'usines d'eau potable. Conformément au mandat B.15 de l'Entente Sivunirmut, le Service offre de l'assistance technique et de la formation dans le domaine de l'ingénierie, ce qui comprend notamment l'entretien de certaines infrastructures et les parcs de véhicules et d'équipements municipaux.

Technical Assistance for the Northern Villages

Pursuant to mandate B.10 of the Sivunirmut Agreement, the Department delivers technical assistance for the management of drinking water, wastewater, residual materials and for training for drinking water plant operators. Pursuant to mandate B.15 of the Sivunirmut Agreement, the Department ensures the delivery of technical assistance and training in the field of engineering, including in particular the maintenance of certain municipal infrastructure as well as vehicle and equipment fleets.

Drinking Water

Pursuant to the *Regulation respecting the Quality of Drinking Water*, all the duties related to the operation and monitoring of treatment and distribution facilities for water intended for human consumption, including the supply of water by tank truck, must be carried out by duly certified municipal employees. The Department supports the northern villages with these duties. It moreover co-ordinates the water quality monitoring actions of various stakeholders, specifically the northern villages, the Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (the environment and the fight against climate change, MELCC) and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services.

Routine drinking water quality monitoring is performed locally by plant operators. On a monthly basis, the laboratory at the Ungava Tulattavik Health Centre also performs advanced bacteriological analysis of water samples from each community. In 2018, the sample completion rate achieved by plant operators for this monthly testing was 88% (above the regional objective of 85%). In addition to organizing training for drinking water plant operators, the Department also provides technical assistance and, as needed, resolves operating issues or makes necessary repairs (broken or frozen water supply aqueducts, breakdowns, etc.). These activities are extremely pertinent given the fundamental nature of drinking water supply services and the scale of investments in drinking water infrastructure in the communities.

For several years, the Department has organized the Nunavik Water Conference for drinking water plant operators. The conference offers operators the opportunity to discuss plant operations and water quality management. In-class training and supporting documentation is also provided. This year, the Conference took place in Kangiqsualujjuaq in October.

Vehicle Fleets and Infrastructure

Municipal vehicle fleets are essential to the proper functioning of the communities. For example, tank trucks and heavy equipment ensure the delivery of drinking water to homes, public buildings and businesses, the collection and disposal of wastewater, and all sorts of road maintenance. To ensure these fleets remain in good working order, the Department

Eau potable

Conformément au Règlement sur la qualité de l'eau potable, tous les devoirs reliés à l'opération et au suivi du fonctionnement d'une installation de traitement et de distribution d'eau destinée à la consommation humaine, y compris ceux reliés à la délivrance de telles eaux par camion-citerne, doivent être exécutés par des employés municipaux dûment certifiés. Le Service offre du soutien aux villages nordiques pour la réalisation de ces tâches. En outre, il coordonne les actions des divers intervenants concernant la qualité de l'eau potable, soit les villages nordiques, le ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MELCC) et la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik.

Le contrôle de routine de la qualité de l'eau potable est effectué localement par les opérateurs d'usines d'eau potable. Une fois par mois, le laboratoire du Centre de santé Tulattavik de l'Ungava effectue des analyses bactériologiques plus poussées d'échantillons d'eau provenant de chaque communauté. En 2018, le taux d'échantillons expédiés par les opérateurs d'usines d'eau potable en vue de cette analyse mensuelle a été de 88 % (ce qui est supérieur à l'objectif régional fixé à 85 %). En plus d'organiser de la formation à l'intention des opérateurs d'usines d'eau potable, le Service fournit aussi de l'assistance technique et, au besoin, intervient pour régler un problème de fonctionnement ou procéder à une réparation (bris ou gel de conduites d'eau potable, pannes, etc.). Ces activités s'avèrent des plus pertinentes considérant la nature fondamentale des services d'approvisionnement en eau potable et les investissements importants dans ces infrastructures dans les communautés.

Depuis plusieurs années, le Service organise la Conférence sur l'eau du Nunavik à l'intention de tous les opérateurs d'usines d'eau potable. La Conférence offre la possibilité aux opérateurs de discuter du fonctionnement des usines et de la gestion de la qualité de l'eau. De la formation en classe et de la documentation sont également offertes. Cette année, la Conférence a eu lieu à Kangiqsualujjuaq en octobre.

Parcs de véhicules et infrastructures

Les parcs de véhicules municipaux sont essentiels au bon fonctionnement des communautés. Par exemple, les camions-citernes et les équipements lourds permettent la livraison d'eau potable aux résidences, aux bâtiments publics et aux entreprises, la collecte et l'élimination des eaux usées et la réalisation de toutes sortes de travaux d'entretien routier. Pour faire en sorte que ces parcs de véhicules demeurent en bon état, le Service emploie deux mécaniciens-instructeurs, travaillant par rotation, qui se déplacent dans les communautés pour donner de la formation en milieu de travail aux mécaniciens locaux et les assister dans l'exécution de leurs tâches. Ils offrent également du soutien aux gérants municipaux pour l'achat de pièces, la préparation d'appels d'offres pour l'achat de véhicules et l'embauche de mécaniciens. En 2018, le Service a coordonné le travail d'un mécanicien à Akulivik pour la réparation de chargeuses et de camions municipaux. Dix autres villages nordiques ont bénéficié d'une assistance technique sur une base régulière, selon un horaire prévu.

employs two mechanic-instructors on rotation who travel from community to community to deliver on-the-job training to local mechanics and assist them with their work. They also provide support to municipal managers for parts purchasing, the preparation of calls for tenders for vehicle purchases, and the hiring of mechanics. In 2018, the Department coordinated the ongoing assistance of a mechanic for municipal truck and loader repairs in the Northern Village of Akulivik. Regular, scheduled technical assistance was provided to ten other northern villages.

The Department also assists the northern villages to perform maintenance on certain municipal buildings (such as arenas, community centres, swimming pools and drinking water plants). For this purpose, it employs a team of technicians and instructors. When requested, the Department furthermore delivers assistance to the northern villages for infrastructure construction and renovation projects not covered under any KRG financial assistance program. In 2018, the Department prepared a complete list of maintenance parts and supplies for the eco-ice systems used in the arenas in many villages. Some northern villages ordered the parts and the Department organized specialized technician visits to perform the maintenance work. As well, an end-of-season procedure for arenas was developed in collaboration with the Makivik Corporation and transmitted to the northern villages. Regarding the arenas in Inukjuak and Quaqtaq, a mold specialist was dispatched to assess the presence of humidity and mold in the local arenas and propose solutions to resolve the identified problems. Finally, a geotechnical engineer was dispatched to inspect shifting in the arena structure in Tasiujaq and the work of a heating and ventilation system contractor was coordinated for maintenance work at the municipal pool in Salluit.

In parallel, the Department is responsible for the preventive and corrective maintenance of more than 200 KRG buildings as well as MTQ – and Transport Canada-owned community airports, including offices, airport terminals and garages, police stations, court and detention facilities, national park infrastructure and staff dwellings in the communities. The Department also carries out preventive maintenance for childcare centres. This year, it finished major renovations, including mold decontamination work, begun at childcare facilities in 2017 in Kuujuaq, Inukjuak and Kuujuaapik, as well as at two other facilities begun in January, specifically at the Mikijuk Childcare Centre in Kangisujuaq and the Amaarvik Childcare Centre in Ivujivik.

Isurruutiit Program

The Isurruutiit Program for municipal infrastructure improvements is funded by the Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (municipal affairs and housing, MAMH) and managed by the Department to help the northern villages maintain and improve municipal services. The fourth phase of the Isurruutiit Program entered into effect late in 2016 and includes a resource envelope of \$100 million for a variety of essential municipal infrastructure construction and renovation projects, as well as equipment purchases.

Le Service aide aussi les villages nordiques à entretenir certains des bâtiments municipaux (tels que les arénas, les centres communautaires, les piscines et les usines d'eau potable). Il emploie à cet effet une équipe de techniciens et d'instructeurs. Le Service fournit également de l'assistance technique aux villages nordiques qui en font la demande pour les projets de construction et de rénovation d'infrastructures non couverts par les programmes d'aide financière de l'ARK. En 2018, le Service a préparé une liste complète des pièces et fournitures d'entretien pour le système éco-glace utilisé dans les arénas de nombreux villages. Certains villages nordiques ont commandé des pièces et le Service a organisé la visite d'un technicien spécialisé pour effectuer des travaux d'entretien. De plus, une procédure de fin de saison pour les arénas a été élaborée en collaboration avec la Société Makivik et transmise aux villages nordiques. En ce qui concerne les arénas à Inukjuak et à Quaqtaq, un spécialiste en moisissures a été envoyé sur les lieux pour évaluer le taux d'humidité et la présence de moisissures dans les arénas et proposer des solutions aux problèmes décelés. Enfin, le Service a fait appel à un ingénieur en géotechnique pour inspecter la structure de l'aréna à Tasiujaq qui présente des problèmes d'affaissement et a coordonné le travail d'un entrepreneur en chauffage et en ventilation pour effectuer l'entretien à la piscine municipale à Salluit.

En parallèle, le Service est chargé de l'entretien préventif et correctif de plus de 200 bâtiments de l'ARK ainsi que des aéroports communautaires appartenant au MTQ et à Transports Canada, ce qui inclut des bureaux, des aéroports et des garages aéroportuaires, des postes de police, des installations de la cour et des lieux de détention, des infrastructures des parcs nationaux et des logements des employés dans les communautés. Par ailleurs, le Service effectue l'entretien préventif des centres de la petite enfance. Cette année, il a terminé les travaux de rénovation majeurs, incluant l'élimination des moisissures, entrepris en 2017 dans les installations des centres de la petite enfance à Kuujuaq, à Inukjuak et à Kuujuaapik, ainsi que ceux entrepris en janvier dans deux autres installations, soit le Centre de la petite enfance Mikijuk à Kangisujuaq et le Centre de la petite enfance Amaarvik à Ivujivik.

Programme Isurruutiit

Le Programme Isurruutiit d'amélioration des infrastructures municipales est financé par le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation et géré par le Service afin d'aider les villages nordiques à maintenir et à améliorer les services municipaux. La quatrième phase du Programme Isurruutiit est entrée en vigueur à la fin de 2016. Elle est assortie d'une enveloppe de 100 millions de dollars pour divers projets de construction et de rénovation d'infrastructures municipales essentielles ainsi que des projets d'achats d'équipements. Elle compte trois volets principaux, soit la construction et la réfection d'infrastructures (eau potable, eaux usées, déchets et voirie); la construction et la rénovation de bâtiments et d'autres installations fixes (bureaux, garages et infrastructures récréatives extérieures); et l'achat et la remise en état de véhicules (eau potable, eaux usées, déchets et voirie).

The three main components of this phase are infrastructure construction and upgrading (drinking water, wastewater, waste and roadways), building and facility construction and renovation (offices, garages and outdoor recreational infrastructure), and vehicle purchases and overhauls (drinking water, wastewater, solid waste and roadways).

Between 1999 and 2016 under the three preceding phases of the Isurruutiit Program, investments in municipal infrastructure in the northern villages totalled \$213 998 800, contributing to meaningful improvements in the quality of living of Nunavimmiut. As of December 31, 2018, the KRG Council had approved 188 projects valued at \$92 075 861 under the fourth phase of the Isurruutiit Program. Expenditures under the Program in 2018 were \$15 124 770.

A number of major projects were underway or completed under the Isurruutiit Program in 2018. In Kuujuaq, work began on a new water treatment plant: the building foundations were laid, and assembly of the steel structure and exterior envelope progressed smoothly. This construction work will continue through to the fall of 2019 at an estimated price tag of \$15 million. Upgrading work was also performed at the drinking water treatment plant in Kangiqsujuaq. Road projects in the northern villages included the construction of a bypass road in Salluit and of streets in new residential areas in Inukjuak, Umiujaq, Aupaluk and Quaqtaq. As well, the construction of a new municipal office in Kangiqsujuaq was begun and is expected to be complete in the spring of 2019.

Regarding wastewater lagoon projects, in Kangiqsujuaq the construction of the two new ponds were nearing completion, while in Puvirnituq suitable material for dike construction was confirmed and work is scheduled to be launched in the new year. Finally, landfill construction work was nearly completed in Kangirsuk: installation of fencing, signage and gates, as well as the completion of construction of the bypass road will be finished in the new year. In Kuujuaaraapik, the Department was involved in planning for the construction of a new landfill site in collaboration with the Northern Village of Kuujuaaraapik, the Whapmagoostui First Nation and the Cree Nation Government.

Gasoline Tax Program

The Gasoline Tax and Québec Contribution Program is funded by the federal and provincial governments and has permitted the northern villages since 2005 to carry out drinking water, wastewater, landfill, road and infrastructure projects. The third phase (2014–2018) of the Program provides \$8 868 610 in government contributions. In 2018, Program funding was used for the following projects: municipal office renovation work in Aupaluk; municipal garage renovation work in Puvirnituq; and a pedestrian bridge project in Umiujaq. The prefabricated aluminium bridge order for this last project was delivered to the community late in the sealift season and installation is planned for the new year.

De 1999 à 2016, les trois premières phases du Programme Isurruutiit ont assuré des investissements de 213 998 800 \$ dans les infrastructures municipales des villages nordiques et ont permis de rehausser la qualité de vie des Nunavimmiuts. Au 31 décembre 2018, le Conseil de l'ARK avait approuvé 188 projets d'une valeur totale de 92 075 861 \$ dans le cadre de la quatrième phase du Programme Isurruutiit. Les dépenses effectuées dans le cadre du Programme pour l'année 2018 ont atteint 15 124 770 \$.

Un certain nombre d'activités importantes ont été réalisées dans le cadre du Programme Isurruutiit en 2018. À Kuujuaq, les travaux de construction de la nouvelle usine d'eau potable ont été entamés : les fondations du bâtiment ont été construites et l'assemblage de la structure d'acier et de l'enveloppe extérieure ont bien progressé. Les travaux, qui sont évalués à 15 millions de dollars, se poursuivront jusqu'au la fin de l'automne 2019. Des travaux de réfection ont été réalisés à l'usine d'eau potable à Kangiqsujuaq. Les projets de voirie réalisés dans les villages nordiques comprennent la construction d'une route de contournement à Salluit et de routes dans les nouveaux quartiers résidentiels d'Inukjuak, d'Umiujaq, d'Aupaluk et de Quaqtaq. En outre, la construction d'un nouveau bureau municipal a été entreprise à Kangiqsujuaq et devrait être achevée au printemps 2019.

En ce qui concerne les étangs de traitement des eaux usées, la construction de deux nouveaux étangs à Kangiqsujuaq était presque achevée, alors qu'à Puvirnituq, le matériau adéquat pour la construction de digues a été confirmé et les travaux devraient débuter l'an prochain. Enfin, les travaux d'aménagement du lieu d'enfouissement à Kangirsuk étaient presque terminés, soit l'installation d'une clôture, de panneaux de signalisation et de barrières. La construction de la route de contournement sera, pour sa part, achevée l'an prochain. À Kuujuaaraapik, le Service a participé à la planification de la construction d'un nouveau lieu d'enfouissement en collaboration avec le village nordique de Kuujuaaraapik, la Première Nation de Whapmagoostui et le Gouvernement de la nation crie.

Programme de la taxe sur l'essence

Le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec, qui est financé par les gouvernements fédéral et provincial, permet aux villages nordiques depuis 2005 de réaliser des projets dans le domaine de l'eau potable, des eaux usées, des lieux d'enfouissement, de la voirie et des infrastructures. La troisième phase (2014–2018) est assortie d'une contribution gouvernementale de 8 868 610 \$. En 2018, les fonds ont servi à financer les projets suivants : rénovation du bureau municipal à Aupaluk ; rénovation du garage municipal à Puvirnituq ; et un projet de pont piétonnier à Umiujaq. Le pont préfabriqué en aluminium pour ce dernier projet a été livré à la communauté tard dans la saison de ravitaillement par bateau. Par conséquent, son installation est prévue pour l'an prochain.

Programme Pivallutiit

La troisième phase du Programme Pivallutiit pour la réalisation de projets d'infrastructures

Pivallitiit Program

The third phase of the Pivallitiit Program for community infrastructure projects by the northern villages has been funded by the Secrétariat aux affaires autochtones (Aboriginal affairs, SAA) since 2013 through the *Special Agreement establishing the Terms of Application of the Aboriginal Initiatives Fund II in Nunavik*. Funding under the Program was put toward several projects this year, including the construction of a new Anglican church in Kuujuaq and the construction of intergenerational centres in Tasiujaq and Umiujaq. Completion of the work on these centres is scheduled for early in the new year. Also this year, the Department contributed to the successful negotiation of the *Special Agreement establishing the Terms of Application of the Aboriginal Initiatives Fund III in Nunavik* with the SAA, which covers the Pivallitiit Program. The new fourth phase of the Program includes a resource envelope of \$14 million over four years.

Construction Project Management

Over the years, the Department has often been called on to implement construction projects and manage agreements for different departments of the Québec government and other KRG departments. This year, the Department coordinated a number of projects in cooperation with the KRG Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department. Infrastructure development was a priority at Parc national Tursujuq and Parc national Kuururjuaq. Specifically, at Tursujuq a shelter installation project in the park was partially completed and will be finished in the new year, and at Kuururjuaq an access road to the visitor pavilion was built and planning for camp reconditioning work scheduled for next year was carried out. As well, community freezers were installed in cooperation with the northern villages in Kangiqsualujuaq and Akulivik under the KRG Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program. Finally, in cooperation with the KRG Public Security Department work was carried out to select sites and prepare soil studies for police station construction work planned in Puvirnituq and Inukjuak.

Personnel

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 29 full-time positions. In 2018, it also employed nine temporary and seasonal staff.

Objectives for 2019

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Complete the construction of the new water treatment plant in Kuujuaq.
- Refit the reservoirs at the water treatment plants in Akulivik and Puvirnituq.
- Construct a parking garage for municipal trucks in Puvirnituq and complete the renovation of the municipal garage in Aupaluk.
- Complete the construction of a community snowmobile workshop in Kuujuaq. ■

communautaires par les villages nordiques est financée par le Secrétariat aux affaires autochtones (SAA) depuis 2013 par l'entremise de l'Entente particulière établissant les modalités d'application du Fonds d'initiatives autochtones II au Nunavik. Des fonds du Programme ont été affectés à plusieurs projets cette année, dont la construction d'une nouvelle église anglicane à Kuujuaq et la construction de centres intergénérationnels à Tasiujaq et à Umiujaq. Les travaux de construction de ces deux centres devraient être achevés au début de la nouvelle année. Cette année, le Service a également participé avec le SAA aux négociations fructueuses de l'Entente particulière établissant les modalités d'application du Fonds d'initiatives autochtones III au Nunavik qui couvre le Programme Pivallitiit. La quatrième phase du Programme est assortie d'une enveloppe de 14 millions de dollars sur quatre ans.

Gestion de projets de construction

Au fil des ans, le Service a souvent été appelé à gérer des projets et des ententes pour le compte de divers ministères du gouvernement du Québec ou d'autres services de l'ARK. Cette année, le Service a coordonné un certain nombre de projets avec le Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs de l'ARK. La priorité a été accordée à la construction d'infrastructures pour le parc national Tursujuq et le parc national Kuururjuaq. Plus précisément, un projet d'installation d'abris dans le parc national Tursujuq a été entamé et sera achevé l'an prochain. Pour ce qui est du parc national Kuururjuaq, une route d'accès au pavillon des visiteurs a été construite et des travaux de réfection de camps ont été planifiés pour l'année prochaine. Par ailleurs, des congélateurs communautaires ont été installés en collaboration avec les villages nordiques de Kangiqsualujuaq et d'Akulivik dans le cadre du Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. Enfin, en collaboration avec le Service de la sécurité publique de l'ARK, des travaux ont été réalisés en vue de sélectionner des sites et de préparer des études de sols pour la construction de postes de police prévue à Puvirnituq et à Inukjuak.

Personnel

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte sur vingt-neuf postes à temps plein. En 2018, il a aussi embauché neuf employés temporaires et saisonniers.

Objectifs pour 2019

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Achever la construction de la nouvelle usine d'eau potable à Kuujuaq.
- Remettre en état les réservoirs des usines d'eau potable à Akulivik et à Puvirnituq.
- Construire un garage de stationnement pour les camions municipaux à Puvirnituq et achever la rénovation du garage municipal à Aupaluk.
- Achever la construction d'un atelier de motoneige communautaire à Kuujuaq. ■

ᐅᑎᐱᐅ ᐅᑎᐱᐅ
ᐅᑎᐱᐅ ᐅᑎᐱᐅ
ᐅᑎᐱᐅ ᐅᑎᐱᐅ
ᐅᑎᐱᐅ ᐅᑎᐱᐅ
Jean-Pierre Larose,
KRPf Chief and
Department Director
Chef du CPRK et
Directeur du Service



The Public Security Department comprises two sections: the Kativik Regional Police Force (KRPf) and the Civil Security Section.

Kativik Regional Police Force

The KRPf has been delivering regular policing services since April 1, 1996. Created in accordance with the spirit of the *James Bay and Northern Québec Agreement* and pursuant to sections 369 and 370 of the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*, the KRPf's mission pursuant to the *Police Act* is to maintain peace, order and public security; to prevent and repress crime and offences under the law and municipal bylaws in the Kativik Region; as well as to apprehend offenders. The KRPf also applies the following guidelines in its relations with the communities:

- Uphold the principles of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and Québec's *Charter of Human Rights and Freedoms*.
- Provide professional services.
- Ensure courtesy and impartiality in the execution of policing services.
- Work with each community, as well as local and regional organizations, to prevent and resolve problems that affect safety and the quality of life.
- Act within the Canadian judicial system to address community problems.
- Promote a creative and responsible environment in which all officers are able to deliver community-based services.

Le Service de la sécurité publique comprend deux sections, soit le Corps de police régional Kativik (CPRK) et la Section de la sécurité civile.

Corps de police régional Kativik

Le CPRK offre des services policiers réguliers depuis 1996. Créé dans l'esprit de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois et suivant les articles 369 et 370 de la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik, le CPRK a pour mission, conformément à la Loi sur la police, de maintenir la paix, l'ordre et la sécurité publique; de prévenir et de réprimer le crime et les infractions aux lois et aux règlements municipaux dans la région Kativik; et d'en rechercher les auteurs. Le CPRK s'inspire aussi des lignes directrices qui suivent pour servir les communautés:

- Respecter les principes de la Charte canadienne des droits et libertés et de la Charte des droits et libertés de la personne du Québec.
- Fournir des services professionnels.
- Veiller à ce que la prestation des services policiers soit effectuée avec courtoisie et sans parti pris.
- Travailler avec chaque communauté ainsi que les organismes locaux et régionaux afin de prévenir ou de résoudre des problèmes qui touchent la sécurité et la qualité de vie.
- Travailler de pair avec l'appareil judiciaire canadien afin de résoudre les problèmes dans les communautés.
- Promouvoir un environnement créatif et responsable pour permettre à tous les policiers du CPRK d'offrir des services policiers sociopréventifs.

En décembre, une entente de principe a été signée par Sécurité publique Canada, le ministère de la Sécurité publique (MSP) et l'ARK concernant le financement du fonctionnement du CPRK pour la période rétroactive à avril 2018 et allant jusqu'à mars 2023. Conformément à la division du financement entre les gouvernements fédéral et provincial prévue dans le cadre du Programme des services de police des Premières Nations, le Canada fournira 52% des fonds de l'entente qui sera signée l'an prochain et le Québec 48%. Une entente bilatérale conclue entre le Québec et l'ARK couvrira la même période et fournira des fonds additionnels pour la prestation des services policiers. Le CPRK a reçu d'autres fonds en 2018 de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut) en vertu du mandat B.11 concernant la prestation de services de détention lors des séances de la cour itinérante, du Service de l'emploi durable de l'ARK pour la formation de policiers et du Programme Ungaluk pour deux postes d'agents de prévention, un poste de conseiller en prévention et un poste d'agent de renseignements criminels.

Kangiqsualujjuaq, another at the school in Tasiujaq, and a third at the school in Kuujjuaraapik on topics such as the roles and duties of the KRPF, investigation procedures, crime prevention, firearms and community safety, as well as other topics. The KRPF also participated at futures fairs organized by the Kativik Ilisarniliriniq in Umiujaq, Kuujjuaraapik, Aupaluk and Tasiujaq, and a series of information vignettes were published on the KRPF website to improve awareness of the role of the Coroner, use of force by officers and what the public should do when a crime is committed. Finally, bicycle rallies promoting road safety were organized in the early summer for youth in Kuujuaq, Kuujjuaraapik, Salluit and Puvirnituq. For its part, the cadet (poliisitsait) program was not implemented in 2018 due to a lack of funding.

Policing

The KRPF delivers regular policing services with detachments in every community. The detachments of Kuujjuaraapik, Inukjuak, Salluit, Puvirnituq and Kuujuaq are composed of four, five, six, seven and eight officers, respectively. The detachments in the remaining communities are composed at all times of three officers. The headquarters of the KRPF are located in Kuujuaq.

The KRG introduced in 2017 in all the communities a new telephone system for internal use based on Internet protocol (IP) technology. While emergency calls to police continue for the moment to be answered locally by officers at detachment offices or via portable radio when the officers are away from their offices, the new IP technology is capable of permitting the operation of a regional call centre for emergency response stakeholders across the region, including police and local fire departments. The creation of a dedicated regional call centre is essential to improving the efficiency of police responses as well as the safety of the general public and police officers. Talks with the MSP concerning the purchase and installation of call centre equipment and the training of Inuktitut-speaking personnel are ongoing.

The KRPF is active in the fight against drug and alcohol trafficking. Bylaw enforcement is the predominant method for making seizures in municipalities where alcohol bylaws are in effect. Municipal bylaws permit alcohol to be seized immediately under the *Act respecting Offences related to Alcoholic Beverages*. Although fines are lower than under the *Criminal Code*, the results of this approach are more immediate. In 2018, the KRPF executed many seizures in order to curtail the entry of illicit drugs and alcohol into Nunavik. Community members may communicate confidential information on any criminal activities to the KRPF via the toll free number 1-800-711-1800.

The KRPF has a criminal intelligence officer mainly assigned to drug and alcohol trafficking files. The Nunavik Investigation Unit (NIU) for its part is an initiative to promote the sharing of intelligence and

Services policiers

Le CPRK a un poste de police dans chaque communauté où il offre des services policiers réguliers. Les postes de police de Kuujjuaraapik, d'Inukjuak, de Salluit, de Puvirnituq et de Kuujuaq comptent respectivement quatre, cinq, six, sept et huit policiers. Les postes des autres communautés comptent en tout temps trois policiers. Le quartier général du CPRK est situé à Kuujuaq.

L'ARK a lancé dans toutes les communautés en 2017 un nouveau système téléphonique utilisant les technologies du protocole Internet (IP) destiné à l'usage interne. Bien que les appels d'urgence continuent pour le moment d'être répondus localement par les policiers au poste de police ou au moyen de leur radio portative lorsqu'ils ne sont pas à leur bureau, la nouvelle technologie IP permet l'exploitation d'un centre d'appels à l'intention de tous les intervenants en cas d'urgence, incluant le corps de police régional et les services d'incendie locaux. La création d'un centre d'appels régional dédié est essentielle pour améliorer l'efficacité des interventions policières ainsi que la sécurité de la population et des policiers. Des discussions sont en cours avec le MSP concernant l'achat et l'installation de l'équipement pour le centre d'appel et la formation du personnel parlant l'inuktitut.

Le CPRK lutte activement contre le trafic de drogues et la contrebande d'alcool. Les saisies sont principalement effectuées par l'application de la réglementation dans les municipalités où un règlement concernant l'alcool est en vigueur. En effet, les règlements municipaux permettent de saisir immédiatement de l'alcool en vertu de la Loi sur les infractions en matière de boissons alcooliques. Les amendes sont moins élevées qu'en vertu du Code criminel, mais les résultats de cette approche sont plus immédiats. En 2018, le CPRK a effectué de nombreuses saisies afin de limiter l'entrée au Nunavik de drogues illicites et d'alcool à des fins de contrebande. Les membres des communautés peuvent communiquer au CPRK des renseignements confidentiels concernant des activités criminelles en composant le numéro sans frais suivant : 1-800-711-1800.

Le CPRK emploie un agent de renseignements criminels qui traite principalement des dossiers relatifs au trafic de drogues et à la contrebande d'alcool. En outre, l'Unité des enquêtes du Nunavik (UEN) est une initiative qui favorise la mise en commun de renseignements et d'expertise entre le CPRK et la Sûreté du Québec (SQ). Composée d'un membre du CPRK et de quatre membres de la SQ en poste à Kuujuaq, l'UEN se concentre sur le trafic de drogues et la contrebande d'alcool ainsi que les agressions sexuelles. Le CPRK est également un partenaire de l'Unité mixte d'enquête contre le crime organisé autochtone (UMCOA), soit une initiative policière à laquelle participent la Gendarmerie royale du Canada, la SQ et des corps de police autochtones du Québec.

expertise between the KRPF and the Sûreté du Québec (SQ). With one KRPF member and four SQ members based in Kuujuaq, the NIU focuses on drug trafficking and bootlegging, as well as sexual assaults. Special focus is also placed on the KRPF's partnership with the Aboriginal Combined Forces Special Enforcement Unit (A-CFSEU). This joint policing initiative involves the Royal Canadian Mounted Police, the SQ and Aboriginal policing services across Québec.

Code of Ethics and Independent Investigations

Pursuant to the *Police Act*, the *Code of Ethics of Québec Police Officers* sets out the duties of KRPF members and standards of conduct. To ensure members meet these standards at all times, the KRPF enforces a code of discipline. As well, a permanent discipline committee (consisting of three members of the public and two senior officers) is maintained to review complaints from the general public. Complaints regarding officer conduct may be submitted directly to the KRPF or to Québec's Police Ethics Commissioner. Forms for submitting complaints may be obtained at police stations or municipal offices in every community. In 2018, one disciplinary hearing concerning a member was conducted under the code of discipline.

The Bureau des enquêtes indépendantes (independent investigations, BEI) has the status of a specialized police force in Québec, pursuant to the *Police Act*. The BEI investigates incidents in which a person is seriously injured or dies during the course of a police intervention, or that are of a sexual nature involving a police officer during his/her work. In the fall, an information vignette was posted on the KRPF website explaining the role of the BEI. In 2018, the BEI conducted investigations in Nunavik into five police interventions and three allegations of a sexual nature.

Crime Statistics

The number of assaults recorded by the KRPF this year increased by 17.8% compared to 2017, and aggravated assaults increased by 61.1%. On the other hand, murder occurrences decreased by 71.7% compared with 2017, and attempted murder occurrences by 6.2%. Decreases were also recorded in sexual crime occurrences and impaired driving charges.

Detainee Guarding and Transportation

When authorized by law or a court order, KRPF officers are empowered to execute arrests and detain individuals until their first court appearances. To deal with difficulties filling detention guard vacancies, the KRPF launched a recruitment campaign for civilian guards in most of the communities. The role of civilian guards is to monitor persons in custody and ensure their safety. When civilian guards are unavailable, KRPF officers must assume this work, in addition to their regular duties. Civilian guards must be aged at least 18, be willing to work variable hours and be of good moral character.

Code de déontologie

Selon la Loi sur la police, le Code de déontologie des policiers du Québec détermine les devoirs et les normes de conduite des policiers. Pour faire en sorte que les policiers du CPRK se conduisent en tout temps conformément à ces normes, le CPRK applique un code de discipline. De plus, un comité disciplinaire permanent, composé de trois représentants du public et de deux policiers supérieurs du CPRK, est en place pour examiner les plaintes déposées par le public. Les plaintes à l'égard de la conduite des policiers peuvent être déposées directement au CPRK ou au Commissaire à la déontologie policière du Québec. Il est possible d'obtenir des formulaires de plainte dans les postes de police et les bureaux municipaux de chaque communauté. En 2018, il y a eu une audience disciplinaire à l'égard d'un membre en vertu du code de discipline.

Le Bureau des enquêtes indépendantes (BEI) est un corps de police spécialisé au Québec, conformément à la Loi sur la police. Le BEI mène une enquête dans tous les cas où une personne décède ou subit une blessure grave lors d'une intervention policière. Le BEI enquête aussi sur toute allégation relative à une infraction à caractère sexuel commise par un policier en service. À l'automne, une capsule vidéo a été mise en ligne sur le site Web du CPRK pour expliquer le rôle du BEI. En 2018, le BEI a mené au Nunavik des enquêtes dans le cas de cinq interventions policières et de trois allégations relatives à des infractions à caractère sexuel.

Statistiques sur la criminalité

Le nombre de voies de fait enregistrées par le CPRK cette année a augmenté de 17,8 % par rapport à 2017 et le nombre de voies de fait graves de 61,1 %. Par contre, le nombre de meurtres a diminué de 71,7 % par rapport à 2017 et le nombre de tentatives de meurtre de 6,2 %. Le nombre de crimes de nature sexuelle ou de cas de conduite avec les facultés affaiblies a également diminué.

Détention et transport des détenus

Lorsqu'ils y sont autorisés par la loi ou une ordonnance de la cour, les policiers du CPRK peuvent procéder à l'arrestation et à la détention d'individus jusqu'à leur première comparution. Afin de résoudre les difficultés à pourvoir les postes vacants de gardiens de détenus, le CPRK a lancé une campagne de recrutement de gardiens civils dans la plupart des communautés. Le rôle des gardiens civils est de surveiller les détenus et d'assurer leur sécurité. Quand il n'y a pas de gardiens civils disponibles, les policiers du CPRK doivent assumer cette responsabilité en plus de leurs tâches régulières. Les gardiens civils doivent être âgés d'au moins 18 ans, être disposés à travailler selon un horaire variable et être de bonnes mœurs.

S'il est décidé de ne pas libérer les accusés après leur première comparution, le CPRK doit les transférer

Also regarding the 2016 Special Report, a detailed five-year infrastructure enhancement action plan (recommendation no. 1) was prepared in 2017 covering remedial actions such as the construction or renovation of police stations in every community, and Québec committed funding for the construction of two police stations in Puvirnituq and Inukjuak for a total of \$20 million. In 2018, discussions between the KRG, the Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) and the MSP concerning the construction of an integrated police station and correctional services cell block in Puvirnituq were abandoned due to incompatible operational requirements. Subsequently, the KRG initiated the preparation of plans and specifications for the construction in 2019 of a stand-alone police station. For its part, Recommendation no. 19 of the 2016 Special Report concerning work activities for Inuit inmates continues to be the focus of talks between Nunavik and the MSP.

Finally, the Ministère de la Justice du Québec is responsible for the activities of the itinerant court in the communities, and the MSP for the delivery of detainee guarding services and transfers. Under Mandate B.11 of the Sivunirmut Agreement, the KRG is contracted by the MSP to provide logistical support services to persons in custody during sittings of the itinerant court. These services include, in particular, meals, janitorial services and ensuring drinking water is available at all times.

Search and Rescue

The KRPF is the governmental agency responsible for the coordination of inland search and rescue (SAR) operations in Nunavik in close collaboration with community, regional and provincial authorities. The KRPF is a formal partner of the Joint Rescue Coordination Centre (operated by the Canadian Forces in cooperation with the Canadian Coast Guard (CCG)) for responses relating to marine or aeronautical incidents in and around the region. Travellers on the land and along the coasts of Nunavik are responsible for ensuring they possess basic survival skills and safety knowledge, and that they always carry with them the proper equipment. The KRPF was involved in 16 SAR operations this year, coordinating local expertise and resources that included local fast rescue boats and the regional chapter of the Civil Air Search and Rescue Association (CASARA).

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the KRPF maintains 81 regular and senior officer positions, as well as 8 civilian positions. In 2018, a variety of training was delivered to officers. A total of 62 officers completed an online training course concerning new cannabis legislation. Officers in Kuujuaq, Inukjuak, Puvirnituq, Akulivik and Salluit received training on the use of conducted energy devices (Tasers); a total of 29 officers were trained and certified to use these devices, which can save lives and considerably reduce injuries. Long-rifle support weapon training was

suite entamé la préparation de plans et devis pour la construction en 2019 uniquement d'un poste de police. Par ailleurs, la recommandation n° 19 du rapport spécial de 2016 concernant les activités de travail des détenus inuits continue de faire l'objet de discussions entre le Nunavik et le MSP.

Enfin, le ministère de la Justice du Québec est chargé des activités de la cour itinérante dans les communautés, et le MSP du transfert des détenus et de la prestation des services de gardiennage. Conformément au mandat B.11 de l'Entente Sivunirmut, le MSP confie à l'ARK la prestation de services de soutien logistique aux détenus lors des séances de la cour itinérante. Ces services incluent les repas, les services de nettoyage et d'entretien et la responsabilité de faire en sorte que de l'eau potable soit disponible en tout temps.

Recherche et sauvetage

Le CPRK est l'organisme gouvernemental chargé de coordonner les opérations de recherche et de sauvetage terrestres au Nunavik en étroite collaboration avec les autorités locales, régionales et provinciales. Le CPRK est un partenaire officiel du Centre conjoint de coordination de sauvetage (dirigé par les Forces canadiennes en collaboration avec la Garde côtière canadienne) lors des interventions concernant des incidents maritimes et aériens se produisant dans la région et ses environs. Il incombe aux voyageurs qui se déplacent à l'intérieur des terres et le long des côtes du Nunavik de s'assurer qu'ils possèdent des techniques de survie de base et des connaissances en matière de sécurité et qu'ils transportent avec eux l'équipement adéquat. Le CPRK a participé cette année à 16 opérations de recherche et de sauvetage. Il a coordonné l'expertise et les ressources locales incluant les embarcations rapides de sauvetage et la section régionale de l'Association civile de recherche et de sauvetage aériens.

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le CPRK compte sur 81 postes de policiers et de policiers supérieurs ainsi que huit postes civils. En 2018, les policiers ont suivi plusieurs formations. Soixante-deux policiers ont suivi une formation en ligne concernant la nouvelle loi sur le cannabis. Des policiers en poste à Kuujuaq, à Inukjuak, à Puvirnituq, à Akulivik et à Salluit ont suivi une formation sur l'utilisation des armes à impulsions électriques (Tasers); au total, 29 ont obtenu la certification pour utiliser de telles armes, lesquelles peuvent sauver des vies et réduire considérablement les blessures. Une formation sur l'utilisation des armes de support a été offerte à huit policiers en poste dans diverses communautés; le CPRK compte maintenant 17 policiers certifiés pour utiliser de telles armes, lesquelles sont déployées lors d'incidents graves pour assurer la sécurité des membres de la communauté. Deux sergents enquêteurs ont suivi un cours sur l'interrogation progressive en phase d'enquête au Collège canadien de police, à Ottawa. Diverses autres

delivered to eight officers from different communities; the KRPF now has a total of 17 officers trained and certified to use the weapon, which is deployed during critical incidents to ensure the safety of community members. Two sergeant-investigators attended a course on investigative phased interviewing at the Canadian Police College in Ottawa. Other training offered to different officers included a five-day qualified breathalyzer technician course, and a roadside screening device and calibration technician course. Finally, four special constables completed the basic training police patrolling equivalency course at the École nationale de police du Québec (police academy); the five-day course provided the officers with a diploma allowing them to be sworn in as full-fledged police officers. Also this year, the KRPF prevention team developed an Inuit cultural awareness training workshop for KRPF members.

Objectives for 2019

In the coming year, the objectives of the KRPF will include:

- Implement Inuit cultural awareness training for KRPF members.
- Promote policing at the KRPF as an exciting career opportunity.
- Implement a community-based prevention and policing program in all communities involving regular meetings with local elected, school and health officials.
- Implement a mixed KRPF-social worker patrol in Puvirnituq under the Saqijuaq Project to address mental health issues.

Civil Security

The role of the Civil Security Section is to increase awareness of the importance of emergency preparedness in the communities and support related activities. In particular, the Section works closely with the 14 northern villages to strengthen planning, human and physical resources for fire safety and SAR operations.

Operational funding for the Section is drawn from the Sivunirmut Agreement. Additional funding for special projects, such as annual fast rescue boat expenses, was drawn this year from the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement).

Technical Assistance for the Northern Villages

Under Mandate B.16 of the Sivunirmut Agreement, the Section regularly delivers technical assistance to northern village staff on civil security and fire prevention in their communities. The annual fire chiefs' meeting organized this year in Kuujuaq in June provided an opportunity for fire chiefs to review and discuss the *Revised Nunavik Fire Safety Cover Plan (2019-2023)*, the annual regional training plan for

formations ont été offertes, dont un cours de cinq jours de technicien qualifié en éthylomètre et un cours de technicien en étalonnage et en alcootest routier. Enfin, quatre constables spéciaux ont terminé la formation d'équivalence de base en patrouille-gendarmerie à l'École nationale de police du Québec; d'une durée de cinq jours, le cours a permis aux constables spéciaux d'être assermentés à titre de policiers à part entière. Enfin, l'équipe de prévention du CPRK a élaboré cette année une formation de sensibilisation à la culture inuite à l'intention des membres du CPRK.

Objectifs pour 2019

L'an prochain, le CPRK prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Offrir la formation de sensibilisation à la culture inuite aux policiers du CPRK.
- Promouvoir les services policiers du CPRK comme une possibilité de carrière attrayante.
- Mettre en place un programme de prévention et de services policiers communautaires dans toutes les communautés incluant des rencontres régulières avec les élus locaux et les dirigeants des milieux scolaire et de la santé.
- Coordonner des patrouilles mixtes CPRK-travailleur social à Puvirnituq dans le cadre du Projet Saqijuaq afin d'intervenir de manière préventive dans les cas de problèmes de santé mentale.

Sécurité civile

Le rôle de la Section de la sécurité civile est de sensibiliser davantage les communautés à l'importance de la capacité d'intervention en cas d'urgence et de fournir le soutien nécessaire à l'organisation d'activités à cet égard. La Section travaille notamment en étroite collaboration avec les 14 villages nordiques au renforcement de la planification ainsi qu'à l'amélioration des ressources humaines et matérielles en matière de sécurité incendie et d'opérations de recherche et de sauvetage.

Le financement des activités de la Section provient de l'Entente Sivunirmut. Des fonds additionnels pour la réalisation de quelques projets, tels que les dépenses liées aux embarcations rapides de sauvetage, ont également été puisés cette année de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Entente Sanarrutik).

Assistance technique aux villages nordiques

Conformément au mandat B.16 de l'Entente Sivunirmut, la Section offre régulièrement au personnel des villages nordiques de l'assistance technique en sécurité civile et en prévention des incendies. L'assemblée annuelle des chefs des services d'incendie organisée cette année à Kuujuaq en juin a permis aux chefs des services d'incendies

firefighters, and the annual regional fire safety awareness campaign. Presentations were delivered regarding fire-department obligations and duties, airport response procedures, fire alarm panels in buildings, and self-contained breathing apparatus inspection and maintenance.

The annual fire safety awareness campaign was implemented in October with the Section providing support to municipal fire departments. An information brochure for tenants was developed to be distributed by local fire departments conducting low-risk (homes and apartments) inspections. Local fire departments coordinated fire drills in schools and childcare centres; again this year, a colouring book was produced and distributed to children with helpful fire safety tips. Finally, the Section disseminated audio fire safety messages for broadcasting by local FM radio stations.

Effort was focused to promote accurate municipal reporting on all fires as well as other fire department activities. To this end, the Section maintained regular contact with municipal representatives. Finally, every year the KRG directs some funding to the northern villages for local priorities. This year, \$58 878 was transferred to each community. Details on the use of this funding appear in the financial statements of each northern village.

Nunavik Fire Safety Cover Plan

Pursuant to the *Fire Safety Act*, each regional county municipality including the KRG must implement a fire safety planning process to increase awareness of fire risks and encourage resource planning. The Section conducted extensive consultations this year concerning the *Revised Nunavik Fire Safety Cover Plan (2019–2023)*, obtained resolutions from all the northern villages approving the plan, and submitted the plan to the MSP which is responsible for certifying that it is compliant with Québec fire safety policies. Funding remains to be secured for implementation of some of the obligations and objectives set out in the revised plan. Among several important activities carried out by the Section under the *Nunavik Fire Safety Cover Plan* this year were high-risk inspections and one very high-risk inspection conducted in Kuujuaq (7 buildings), Umiujaq, Kuujuaapik, Inukjuak and Puvirnituk.

An important focus under the *Nunavik Fire Safety Cover Plan* is the delivery of qualified firefighter training. This year, four community volunteer firefighters successfully completed the Fire Fighter 1 training program approved by the École nationale des pompiers du Québec (firefighter training school). Seventy-one firefighters who have obtained Fire Fighter 1 certification since 2011 remain active members of their local fire departments. There are 195 active firefighters in the communities. The Fire Fighter 1 training program covers about a dozen different subject areas and requires approximately

d'examiner et de discuter du *Schéma de couverture de risques révisé pour le Nunavik (2019–2023)*, du plan régional de formation annuelle des pompiers et de la campagne régionale annuelle de sensibilisation à la sécurité incendie. Il y a eu des présentations sur les obligations et les fonctions des services d'incendie, les procédures d'intervention aéroportuaire, les panneaux de commande d'alarme incendie dans les bâtiments ainsi que l'inspection et l'entretien des appareils respiratoires autonomes.

Dans le cadre de la campagne de sensibilisation à la sécurité incendie qui a eu lieu en octobre, la Section a offert du soutien aux services d'incendie locaux. Une brochure d'information à l'intention des locataires a été conçue et distribuée lors des inspections des risques faibles (maisons et appartements) effectuées par les services d'incendie locaux. De plus, les services d'incendie locaux ont coordonné des exercices d'incendie dans les écoles et les centres de la petite enfance; encore une fois cette année, un livre à colorier contenant des conseils de sécurité incendie a été produit et distribué aux enfants. Enfin, la Section a diffusé des messages de sécurité incendie sur les ondes des stations de radio FM locales.

Des efforts ont été déployés pour promouvoir la production à l'échelle locale de rapports précis sur tous les incendies et autres activités des services d'incendie. À cet effet, la Section a communiqué régulièrement avec des représentants municipaux. Enfin, l'ARK verse chaque année des fonds aux villages nordiques afin qu'ils puissent donner suite à certaines de leurs priorités. Cette année, la somme versée s'élevait à 58 878 \$ par communauté. Les détails relatifs à l'utilisation de cette somme figurent dans les états financiers de chacun des villages nordiques.

Schéma de couverture de risques pour le Nunavik

Conformément à la Loi sur la sécurité incendie, chaque municipalité régionale de comté, y compris l'ARK, doit mettre en œuvre un processus de planification de la sécurité incendie en vue de favoriser la sensibilisation aux risques d'incendie et la planification des ressources. La Section a mené de vastes consultations cette année concernant le *Schéma de couverture de risques révisé pour le Nunavik (2019–2023)*, obtenu des résolutions de tous villages nordiques approuvant le schéma et soumis le schéma au MSP qui est chargé de certifier qu'il est conforme aux politiques du gouvernement du Québec en matière de sécurité incendie. Il reste à trouver des fonds pour la mise en œuvre de quelques obligations et objectifs établis dans le schéma révisé. La Section a réalisé cette année plusieurs activités importantes dans le cadre du *Schéma de couverture de risques pour le Nunavik*, dont des inspections des risques élevés et une inspection des risques très élevés à Kuujuaq (7 bâtiments), à Umiujaq, à Kuujuaapik, à Inukjuak et à Puvirnituk.

295 hours of training, academic testing, as well as field testing and evaluation. In June, the official opening of a new firefighter training facility in Kuujuaq was held. The training facility will offer firefighting courses taught by Inuit instructors in Inuktitut, permitting the delivery of full certification from the École nationale des pompiers du Québec (firefighter training). A Firefighter 1 training session at the new facility was organized and successfully completed by seven individuals from Kuujuaaraapik, Inukjuak and Quaqtaq. Other training delivered at the new facility in 2018 included non-urban officer training to eight participants delivered over four weekends, vehicle extrication training for firefighters from Kuujuaq and Salluit, and hazardous materials management training. This latter course was also delivered in Puvirnituq in October.

SAR Preparedness and Water Safety

Marine SAR situations in Nunavik are extremely challenging: the region is remote, consisting of 2 500 kilometres of coastline and mostly uncharted waters. The Section therefore works with each community to ensure effective, well-trained local SAR resources capable of operating the fast rescue craft jointly purchased by the KRG and the Makivik Corporation in 2004. Close to 90 local captains and crew possess marine SAR training that meets Transport Canada safety standards.

The CCG maintains maritime search and rescue response capacity throughout the Arctic in part with CCG Auxiliary units. The CCG Auxiliary is made up of volunteers who are experienced mariners familiar with local environments. They typically respond to more than 25% of all maritime search and rescue incidents in Canada. The Section is continuing to encourage partnership between the CCG Auxiliary and community SAR crews for enhanced protection on the waters around Nunavik. CCG Auxiliary volunteers receive proper training and insurance coverage, are tasked through a designated rescue centre, and are reimbursed for related costs. CCG Auxiliary vessels and volunteers make it possible to speed up incident responses. In 2018, volunteers in Inukjuak, Umiujaq, Kuujuaq, Kangiqsualujuaq, Tasiujaq and Aupaluk received advanced training delivered by the CCG Auxiliary. As well, marine emergency search and rescue exercises were conducted by the CCG with volunteers from Kuujuaq, Salluit, Inukjuak and Umiujaq in late August.

Due to the financial constraints faced by the northern villages, the KRG assumes responsibility for the costs of annual insurance for fast rescue craft, annual outboard motor maintenance and a regular outboard motor replacement program. This year, complete maintenance of propulsion and navigation systems on fast rescue craft in every community was carried out by qualified technicians. As well, replacement outboards were jointly purchased with Kangiqsualujuaq and Akulivik, and new radar and navigation systems were installed on the fast rescue boats in Kuujuaq, Tasiujaq, Quaqtaq and Salluit in order to ensure optimal navigation capacity. The

Un aspect important du *Schéma de couverture de risques pour le Nunavik* est d'offrir une formation de qualité aux pompiers. Cette année, quatre pompiers volontaires ont terminé avec succès le programme de formation Pompier 1 approuvé par l'École nationale des pompiers du Québec. Soixante et onze pompiers qui ont obtenu la certification Pompier 1 depuis 2011 sont toujours actifs dans leur service d'incendie local. Il y a environ 195 pompiers volontaires actifs dans les communautés. Le programme de formation Pompier 1 couvre une douzaine de sujets différents et exige environ 295 heures de formation, d'évaluations théoriques, ainsi que d'évaluations sur le terrain. En juin, un centre de formation des pompiers a été inauguré à Kuujuaq. Des cours de lutte contre l'incendie y seront offerts en inuktitut par des instructeurs inuits et permettra d'offrir la certification de l'École nationale des pompiers du Québec. Une séance de la formation Pompier 1 a été organisée dans la nouvelle installation et suivie avec succès par sept participants provenant de Kuujuaaraapik, d'Inukjuak et de Quaqtaq. D'autres formations y ont également été offertes en 2018, dont la formation Officier non urbain à huit participants pendant quatre fins de semaine et la formation Désincarcération à huit pompiers provenant de Kuujuaq et de Salluit. Enfin, une formation sur la gestion des matières dangereuses a été organisée à Puvirnituq en octobre.

Recherche et sauvetage, sécurité nautique

Les opérations de recherche et de sauvetage en mer au Nunavik posent de multiples problèmes : il s'agit d'une région éloignée comprenant 2 500 km de littoral et beaucoup d'endroits pour lesquels il n'existe pas de cartes marines. Par conséquent, la Section travaille avec chaque communauté pour s'assurer que les ressources locales de recherche et de sauvetage sont efficaces et bien formées pour être en mesure d'utiliser les embarcations rapides de sauvetage achetées conjointement par l'ARK et la Société Makivik en 2004. Près de 90 capitaines et membres d'équipage locaux ont suivi une formation sur les opérations de recherche et de sauvetage en mer qui répond aux normes de sécurité de Transports Canada.

La Garde côtière canadienne (GCC) maintient une capacité d'intervention en matière de recherche et de sauvetage en mer dans l'ensemble de l'Arctique, en partie par l'entremise des unités de la Garde côtière auxiliaire canadienne (GCAC). La GCAC est composée de bénévoles d'expérience qui connaissent bien les conditions de navigation locales. Ils interviennent généralement dans plus de 25% des incidents nécessitant des opérations de recherche et de sauvetage en mer au Canada. La Section continue d'encourager les partenariats entre la GCAC et les équipages de recherche et de sauvetage des communautés afin d'accroître la protection des eaux qui encerclent le Nunavik. Les bénévoles de la GCAC reçoivent une formation adéquate et sont couverts par une assurance. Ils sont appelés à intervenir par un centre de sauvetage désigné et tous les frais afférents leur sont remboursés. Les navires et les bénévoles de la GCAC permettent d'accélérer les interventions en cas d'incidents. En 2018, des bénévoles d'Inukjuak, d'Umiujaq, de Kuujuaq, de

rescue boat in Kangiqsujuaq was destroyed in a fire on September 19; work was continuing at the end of the year with the insurance broker and the federal government to secure funding for a replacement vessel for the 2019 season. Finally, hundreds of personal flotation devices were delivered to Kuujuaq, Kangiqsualujuaq, Salluit, Akulivik, Umiujaq, Inukjuak and Kuujuaaraapik for distribution to local residents. The initiative is intended to improve water safety awareness, access to proper equipment, and ultimately reduce the number of drownings. It was organized in collaboration with First Air and Air Inuit, and the Operation Life Preserver project funded through the New Initiatives Fund of the National Search and Rescue Secretariat.

Personnel

To fulfil its roles and responsibilities, the Section maintains five full-time positions.

Objectives for 2019

In the coming year, the objectives of the Civil Security Section will include:

- Complete negotiation of a funding agreement for the implementation of the *Revised Nunavik Fire Safety Cover Plan (2019–2023)*.
- Establish a regional emergency advisory committee for public safety stakeholders.
- Develop and implement a regional emergency preparedness plan.
- Deliver technical assistance to the northern villages for the development or updating of local emergency plans.
- Deliver a vehicle extrication and rescue course to firefighters. ■

Kangiqsualujuaq, de Tasiujaq et d'Aupaluk ont suivi une formation avancée offerte par la GCAC. De plus, des exercices de recherche et de sauvetage d'urgence en mer ont été réalisés à la fin d'août par la GCC avec des bénévoles provenant de Kuujuaq, de Salluit, d'Inukjuak et d'Umiujaq.

En raison des contraintes financières auxquelles font face les villages nordiques, l'ARK assume la responsabilité des coûts de l'assurance annuelle des embarcations rapides de sauvetage, de l'entretien annuel des moteurs hors-bords et du programme de remplacement régulier des moteurs hors-bords. Cette année, des techniciens qualifiés ont effectué l'entretien des systèmes de propulsion et de navigation des embarcations rapides de sauvetage dans toutes les communautés. En outre, des moteurs hors-bords de rechange ont été achetés conjointement avec les communautés de Kangiqsualujuaq et d'Akulivik et de nouveaux radars et systèmes de navigation ont été installés sur les embarcations rapides de sauvetage de Kuujuaq, de Tasiujaq, de Quaqtaq et de Salluit pour permettre une navigation optimale. Le bateau de recherche et de sauvetage de Kangiqsujuaq a été détruit par un incendie le 19 septembre; des démarches étaient en cours à la fin de l'année auprès du courtier d'assurance et du gouvernement fédéral afin d'obtenir le financement nécessaire au remplacement du bateau pour la saison 2019. Enfin, des centaines de vêtements de flottaison individuels ont été livrés à Kuujuaq, à Kangiqsualujuaq, à Salluit, à Akulivik, à Umiujaq, à Inukjuak et à Kuujuaaraapik en vue d'être distribués aux résidents. L'initiative vise à sensibiliser la population à la sécurité nautique, à donner accès à de l'équipement adéquat et, ultimement, à réduire le nombre de noyades. Elle a été organisée en collaboration avec First Air et Air Inuit, ainsi que le projet Opération gilet de sauvetage financé par l'entremise du Fonds des nouvelles initiatives de recherche et de sauvetage du Secrétariat national Recherche et sauvetage.

Personnel

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, la Section compte sur cinq postes à temps plein.

Objectifs pour 2019

L'an prochain, la Section prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Conclure les négociations d'une entente de financement pour le *Schéma de couverture de risques révisé pour le Nunavik (2019–2023)*.
- Mettre sur pied un comité consultatif régional en matière d'intervention d'urgence pour les intervenants en sécurité publique.
- Élaborer et mettre en œuvre un plan régional d'intervention en cas d'urgence.
- Offrir de l'assistance technique aux villages nordiques pour l'élaboration ou la mise à jour de leur plan local d'intervention en cas d'urgence.
- Offrir aux pompiers un cours de désincarcération et de sauvetage. ■

The Recreation Department delivers recreational programming for all Nunavimmiut, but especially for young people. It promotes healthy and active living while encouraging participation in different sports and recreation opportunities. The Department's goals are pursued locally through the delivery of assistance to community stakeholders and the organization of regular training for local recreation coordinators employed by the northern villages, as well as regionally through programs such as Team Nunavik-Québec (TNQ), the Cirqiniq Program, the Nunavik Kite-Ski Program and the Nunavik Rocks Music Program.

In a region where youth under the age of 25 make up roughly 60% of the population, organized sports and recreation are important for keeping young people engaged and in school, helping them to make positive life choices and strengthening the social fabric of the communities.

The Department receives funding for its core operations and most of its activities through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). Additional funding was also received this year from the KRG Sustainable Employment Department, the Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (education and higher education, MEES), and various TNQ sponsors.

Technical Assistance for the Northern Villages

Pursuant to mandate B.17 of the Sivunirmut Agreement concerning the needs of the northern villages for sports and recreation organizational support, the Department employs four recreation technical assistance and development advisors. These advisors help make recreation engaging and meaningful in the communities by assisting and training municipal employees, and providing support for other recreation, sports and youth community partners. The advisors make regular working visits to their assigned villages and provide assistance remotely from offices in Kuujuaq, Inukjuak and Kuujuaapik. They also contribute to the implementation of the Department's regional programs.

Among other activities in 2018, the Department organized a training session in Kuujuaapik for eight local recreation coordinators employed by northern villages across the region. The session covered a variety of topics including budgeting and computer skills development, and provided information regarding funding available through the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS) for

Le Service des loisirs offre un éventail d'activités récréatives à tous les Nunavimmiuts, mais surtout aux jeunes. Il fait la promotion d'un mode de vie sain et actif et encourage la participation à des activités sportives et récréatives variées. Pour atteindre ses objectifs, le Service offre de l'assistance technique aux intervenants locaux et de la formation aux coordonnateurs des loisirs locaux embauchés par les villages nordiques et mise, à l'échelle régionale, sur des programmes dont Équipe-Nunavik Québec (ENQ), le Programme Cirqiniq, le Programme de ski cerf-volant du Nunavik et le Programme musical du Nunavik.

Dans une région où les jeunes âgés de moins de 25 ans constituent environ 60 % de la population, les activités sportives et récréatives organisées revêtent une grande importance, car elles aident les jeunes à rester engagés, à poursuivre leurs études, à faire des choix de vie positifs et à renforcer le tissu social communautaire.

Le Service reçoit les fonds nécessaires à son fonctionnement de base et à la réalisation de la plupart de ses activités par l'entremise de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut). De plus, le Service a reçu cette année des sommes additionnelles du Service de l'emploi durable de l'ARK, du ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur ainsi que de divers commanditaires pour ENQ.

Assistance technique aux villages nordiques

Conformément au mandat B.17 de l'Entente Sivunirmut concernant les besoins des villages nordiques en soutien pour l'organisation des sports et des loisirs, le Service emploie quatre conseillers en assistance technique et en développement des loisirs. Ces conseillers contribuent à rendre les loisirs intéressants et constructifs en aidant et en formant les employés municipaux et en offrant du soutien à d'autres partenaires qui organisent des activités sportives et récréatives ainsi que des activités à l'intention des jeunes dans les communautés. Les conseillers effectuent leur travail en visitant régulièrement les villages qui leur sont assignés ainsi qu'à distance, à partir de leurs bureaux situés à Kuujuaq, à Inukjuak et à Kuujuaapik. Ils participent également à la réalisation des programmes régionaux du Service.

En 2018, le Service a notamment organisé une séance de formation à Kuujuaapik à l'intention de huit coordonnateurs de loisirs locaux employés par les villages nordiques dans l'ensemble de la région.

health activity programming and through the KRG Sustainable Employment Department for job training. In addition, six local recreation coordinators and Department staff attended a conference organized by the Recreation and Parks Association of Nunavut in order to expand their understanding of recreation developments in other parts of the north. The attendees participated in workshops on community needs assessment, effective leadership in recreation, volunteerism, as well as communication and individual leadership styles.

Summer Camps

The Department administers funding provided through the Sivunirmut Agreement for community youth summer camps promoting on-the-land activities, such as hunting, fishing, cooking and survival skills. In 2018, funding was approved for camps in 11 communities. Of these communities, Kuujuaq, Aupaluk, Puvirnituq and Ivujivik implemented successful camps and received their approved funding.

Team Nunavik-Québec

TNQ represented the region at the Arctic Winter Games held in Hay River and Fort Smith, Northwest Territories, from March 17 to 25. The contingent included 52 athletes, three cultural performers, 10 coaches, eight mission staff, one chaperone and two officials (one in Dene Games and the other in Arctic Sports). Athletes competed in Arctic Sports, Dene Games, Badminton, Snowshoeing and Table Tennis.

ᓄᓇᓐᓂᓐ ᓂᓂᓐᓂᓐ
ᐅᓂᓐᓂᓐ ᐅᓂᓐᓂᓐ.

Nunavik Rocks
performance in Kuujuaq.

Prestation dans le
cadre du Programme musical
du Nunavik à Kuujuaq.



La séance a couvert plusieurs sujets, dont l'acquisition de compétences en établissement de budgets et en informatique, et a permis de transmettre des renseignements sur le financement disponible par l'entremise de la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSSN) pour les programmes d'activités favorisant la santé et par l'entremise du Service de l'emploi durable de l'ARK pour la formation professionnelle. Par ailleurs, six coordonnateurs de loisirs locaux et du personnel du Service ont assisté à une conférence organisée par l'Association des loisirs et des parcs du Nunavut afin d'accroître leur compréhension du développement des loisirs dans d'autres régions nordiques. Les participants ont pris part à des ateliers sur l'évaluation des besoins des communautés, le leadership efficace dans le domaine des loisirs, le bénévolat ainsi que les communications et les styles de leadership personnels.

Camps d'été

Le Service administre le financement fourni par l'entremise de l'Entente Sivunirmut pour l'organisation de camps d'été à l'intention des jeunes dans les communautés qui font la promotion des activités de plein air telles que la chasse, la pêche, la cuisine et les techniques de survie. En 2018, le Service a approuvé le financement de camps dans 11 communautés. De ces communautés, Kuujuaq, Aupaluk, Puvirnituq et Ivujivik ont organisé avec succès des camps d'été et ont reçu le financement approuvé.

Jeux d'hiver de l'Arctique

ENQ a représenté la région aux Jeux d'hiver de l'Arctique qui ont eu lieu à Hay River et Fort Smith, dans les Territoires du Nord-Ouest, du 17 au 25 mars. La délégation comptait 52 athlètes, trois interprètes culturels, 10 entraîneurs, huit membres du personnel de mission, un accompagnateur et deux arbitres (un pour les jeux dénés et un autre pour les sports arctiques). Les athlètes ont participé à des épreuves de sports arctiques, de jeux dénés, de badminton, de raquette et de tennis de table.

Le Nunavik a remporté un total de 21 Ulus, dont 17 dans les sports arctiques et les jeux dénés. ENQ a également battu deux records dans les sports arctiques. Plus précisément, dans l'épreuve de l'avion, catégorie ouverte (hommes), Larry Thomassiah de Salluit a réussi à faire 56,83 secondes, battant ainsi le record établi en 2016. Dans l'épreuve du saut groupé, catégorie junior (hommes), Nathan Saviadjuk, également de Salluit, a battu un record établi il y a 30 ans de 2,5 po avec son saut de 59,5 po.

Les participants du Nunavik ont également reçu huit épinglettes de franc-jeu qui sont remises par les entraîneurs et le personnel de mission des diverses délégations à ceux et celles qui font preuve d'un respect exceptionnel envers leurs compétiteurs dans l'esprit même des Jeux d'hiver de l'Arctique. Bien que ce ne soit pas tous les athlètes qui aient reçu une médaille ou une épinglette de franc-jeu, ils sont tous revenus au Nunavik avec des souvenirs

Nunavik won a total of 21 Ulus; seventeen of these medals were in Arctic Sports and Dene Games. TNQ also had two world-record breaking performances in Arctic Sports. Specifically, in the Open Male Airplane discipline, Salluit's Larry Thomassiah broke the 2016 record with a time of 56.83 seconds while, in Junior Male Kneel Jump, Nathan Saviadjuk, also from Salluit, broke a 30-year-old record by 2.5 inches with his 59.5-inch jump.

Nunavik participants also received a total of eight Fair Play Pins. Fair Play Pins are awarded by coaches and mission staff of the different contingents to recognize individual participants who demonstrate exceptional respect for their competitors in the true spirit of the Arctic Winter Games. While not all athletes won ulus or fair play pins, everyone came away from the event with memories that will last a life time. After winning a photo contest organized by the Department prior to event, Aibillie Oweetaluktuk was chosen to act as an official TNQ photographer at the Arctic Winter Games.

In February, just prior to the 2018 Arctic Winter Games, the Department organized badminton and snowshoe training in Kuujuaq, and table tennis training in Inukjuak. These activities provided athletes in these three sports further opportunity to prepare for their Arctic Winter Games competitions.

inoubliables. Après avoir remporté un concours de photo organisé par le Service avant la tenue des Jeux, Aibillie Oweetaluktuk a été choisi pour agir à titre de photographe officiel d'ENQ lors des Jeux d'hiver de l'Arctique.

En février, tout juste avant la tenue des Jeux d'hiver de l'Arctique 2018, le Service a organisé des entraînements de badminton et de raquette à Kuujuaq ainsi que de tennis de table à Inukjuak. Ces activités ont permis aux athlètes de ces trois sports de s'entraîner davantage en vue des épreuves des Jeux d'hiver de l'Arctique.

Enfin, les préparatifs en vue des Jeux d'hiver de l'Arctique 2020 qui auront lieu à Whitehorse, au Yukon, étaient bien entamés avant la fin de l'année. Des essais locaux ont eu lieu à Kangiqsujuaq, à Quaqtaq et à Tasiujaq en novembre et en décembre, alors que d'autres essais locaux sont prévus dans d'autres communautés l'an prochain afin d'aider les jeunes à se préparer pour les essais côtiers (Ungava et Hudson) qui sont prévus à la fin du printemps 2019. Les essais régionaux finaux sont prévus à la fin de 2019. Les critères d'évaluation utilisés pour la sélection des athlètes d'ENQ comprennent la performance aux essais, le temps consacré à l'entraînement ainsi que le comportement et l'attitude en général.

TNQ ᐱᓕᐅᓐᓂᓐᓂᓐ
Pole Push-ᐅᓐ ᐅᓂᓐᓂᓐ
ᐅᓂᓐᓂᓐ ᐱᓐᓂᓐᓂᓐ.

TNQ athletes during
a Pole Push competition
at the Arctic Winter Games.

Athlètes d'ENQ pendant
la compétition de la poussée
du poteau lors des Jeux
d'hiver de l'Arctique.



Finally, preparations were well underway before the end of the year for the 2020 Arctic Winter Games scheduled to be held in Whitehorse, Yukon. Local tryouts conducted in Kangiqsujuaq, Quaqtaq and Tasiujaq in November and December, and more are planned in other communities in the new year to help youth prepare for the Ungava and Hudson coastal tryouts scheduled for late in the spring of 2019. Final regional trials are scheduled for later in 2019. Evaluation criteria for the selection of TNQ participants has always included performance, time devoted to training, as well as overall behaviour and attitude.

The Arctic Winter Games is a biennial, international sports competition for athletes from Nunavik, Nunavut, the Northwest Territories, Yukon, northern Alberta, Alaska, Greenland, Yamal (Russia) and Sapmi (Scandinavia). Team Nunavik-Québec has been participating in the Games since 2000 and growing progressively stronger in terms of athletic results, cultural performances and organization.

Cirqiniq Program

The social circus Cirqiniq Program is implemented by the Department with advisory support from Cirque du Monde, the social outreach division of Cirque du Soleil. *Cirqiniq* is a combination of the English word *circus* and the Inuktitut word *siqiniq* (sun). Through circus arts, the Cirqiniq Program gives youth a chance to express themselves, explore their boundaries and develop their self-esteem, while promoting positive lifestyle choices and meaningful contributions to their communities. It appeals to a wide range of interests, teaching different forms of performance and visual arts, including juggling, acrobatics, dance, music, clowning and set design. A mandate aimed at fully integrating elements of traditional Inuit culture is at the heart of all Cirqiniq Program activities.

In 2018, the Cirqiniq Program involved close to 280 youth aged 13 and older and was active in eight communities. Two-week training sessions were delivered in five communities from the end of January through to the beginning of May and in four communities in November and December. Each session culminated in a public performance. In order to foster the sustainability of the Cirqiniq Program, special attention continues to be focused on the development of junior circus instructors living in the communities. Thirteen youth from nine communities were selected as junior instructors, and received training in Inukjuak during April. These junior instructors, aged at least 16 years old, were employed by the Department this year to be responsible for all coordination at each spring and fall community training session.

Les Jeux d'hiver de l'Arctique sont des compétitions sportives internationales qui ont lieu tous les deux ans à l'intention des athlètes provenant du Nunavik, du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon, du Nord de l'Alberta, de l'Alaska, du Groenland, du Yamal (Russie) et du Sapmi (Scandinavie). Depuis l'an 2000, ENQ participe régulièrement aux Jeux. Au fil des ans, ENQ s'est progressivement améliorée, tant sur le plan de la performance des athlètes et des interprètes culturels que de son organisation.

Programme Cirqiniq

Le Programme Cirqiniq est réalisé par le Service qui reçoit un appui consultatif du Cirque du Monde, un programme de cirque social du Cirque du Soleil. Le mot *cirqiniq* est une combinaison du mot français *cirque* et du mot inuktitut *siqiniq* (soleil). Par l'entremise des arts du cirque, le Programme Cirqiniq donne aux jeunes la chance de s'exprimer, d'explorer leurs limites et de développer l'estime de soi, tout en faisant la promotion de choix de vie positifs et en incitant les participants à jouer un rôle actif dans leur communauté. Il répond à divers intérêts et montre diverses formes d'arts de la scène et visuels, dont la jonglerie, les acrobaties, la danse, la musique, l'art clownesque et la décoration scénique. Un mandat visant une pleine intégration d'éléments de la culture inuite traditionnelle est au cœur de toutes les activités du Programme Cirqiniq.

En 2018, le Programme Cirqiniq comptait près de 280 jeunes participants âgés de 13 ans et plus et offrait des activités dans huit communautés. Des séances de formation de deux semaines ont été données dans cinq communautés de janvier jusqu'au début de mai, puis encore une fois dans quatre communautés en novembre et en décembre. Chaque séance s'est conclue par une représentation des participants pour les membres de leur communauté. Afin de favoriser la durabilité du Programme Cirqiniq, une attention particulière continue d'être portée sur la formation d'instructeurs en cirque juniors dans les communautés. Treize jeunes provenant de neuf communautés ont été sélectionnés pour devenir instructeurs juniors et ont reçu de la formation à Inukjuak en avril. Des instructeurs juniors âgés d'au moins 16 ans ont été embauchés par le Service cette année afin d'assurer la coordination des séances de formation offertes dans les communautés au printemps et à l'automne.

Le neuvième camp d'été annuel Cirqiniq a eu lieu à Kuujuaq en juin. Au total, 41 participants ont pris part au camp, soit 32 jeunes et 9 instructeurs juniors. Les participants provenaient des quatre coins de la région (plus précisément de Kuujuaq, de Kangiqsujuaq, de Quaqtaq, de Kangirsuk, d'Inukjuak et de Puvirnituq) ainsi que d'Igloolik, au Nunavut. Ils

In June, the ninth annual Cirqiniq summer camp took place in Kuujjuaq. A total of 41 participants took part in the camp: 32 youth and 9 junior instructors. Participants came from across the region (specifically Kuujjuaq, Kangiqsujaq, Quaqtaq, Kangirsuk, Inukjuak, Puvirnituq) as well as from Igloodik, Nunavut. Participants took part in various circus arts, music, video making, sewing, health, t-shirt making, plant walk, and prop making workshops. The camp ended with a performance for close to 225 community members.

Nunavik Kite-Ski Program

Kite-skiing is a relatively new sport and well suited to the Arctic and young people who love the outdoors. The focus of the Nunavik Kite-Ski Program again this year was community participation. The Program reached an estimated 175 participants aged between 11 and 60 during one-week visits to Umiujaq, Kangiqsujaq, Salluit, Akulivik, Inukjuak and Aupaluk in the winter of 2018. The number of participants and communities visited this year was lower than in 2017 due to the Department's intensive TNQ activities. The role of the Department in this sport is to encourage consistent kite-ski opportunities by delivering club management training to local recreation coordinators and instructors employed by the northern villages, as well as by providing some technical support. A full supply of equipment was shipped to Umiujaq, Akulivik and Aupaluk, and additional equipment to five other communities due to the popularity of the sport.

Nunavik Rocks Music Program

The Nunavik Rocks Music Program targets emerging artists, especially youth, wanting to develop their musicianship and increase their involvement in their communities through the teaching of lessons and performances at public events. By fostering Inuit culture, creative expression, self-esteem and perseverance, the Nunavik Rocks Music Program promotes positive lifestyle choices among participants. Specifically this year, a total of 40 youth took part in the Program. The activities organized included percussion, guitar, bass, keyboard and vocals workshops at the Cirqiniq summer camp in Kuujjuaq in June, and at a special music camp organized in Kuujjuaq in December that was attended by participants from Puvirnituq, Kuujjuaq, Tasiujaq and Ivujivik. The Department also provided technical support to Youth Fusion and accompaniment for some performers at talent shows organized in Tasiujaq, Inukjuak and Kuujjuaraapik in June.

ont pu développer des aptitudes dans un large éventail de domaines incluant les arts du cirque, la musique, la réalisation de vidéos, la couture, la santé, la confection de t-shirts et la fabrication d'accessoires. Ils ont également fait une randonnée pour découvrir les plantes médicinales. Le camp s'est terminé par un spectacle devant près de 225 membres de la communauté.

Ski cerf-volant

Le ski cerf-volant est un sport relativement nouveau qui convient bien à l'Arctique et aux jeunes passionnés de plein air. Le Programme de ski cerf-volant du Nunavik a mis l'accent encore une fois cette année sur la participation dans les communautés. Au total, 175 personnes âgées de 11 à 60 ans ont participé au Programme lors de visites d'une semaine à Umiujaq, à Kangiqsujaq, à Salluit, à Akulivik, à Inukjuak et à Aupaluk à l'hiver 2018. Le nombre de participants et de communautés visitées a été moins élevé cette année par rapport à 2017 en raison des nombreuses activités d'ENQ dans le cadre des Jeux d'hiver de l'Arctique. Le rôle du Service est d'encourager les communautés à offrir régulièrement des possibilités de ski cerf-volant en donnant de la formation en gestion de club aux coordonnateurs des loisirs et aux instructeurs locaux employés par les villages nordiques de même qu'en fournissant un certain soutien technique. Une gamme complète d'équipements a été livrée à Umiujaq, à Akulivik et à Aupaluk et des équipements additionnels ont été acheminés à cinq autres communautés en raison de la popularité de ce sport.

Programme musical du Nunavik

Le Programme musical du Nunavik cible les musiciens émergents, particulièrement les jeunes, désireux de développer leur talent musical et d'accroître leur participation dans leur communauté en offrant des leçons de musique ou des spectacles lors d'événements publics. En mettant l'accent sur la culture inuite, l'expression créatrice, l'estime de soi et la persévérance, le Programme musical du Nunavik favorise des choix de vie positifs chez les participants. Cette année, 40 jeunes ont participé au Programme. Des ateliers de percussions, de guitare, de guitare basse, de clavier et de chant ont été organisés lors du camp d'été Cirqiniq qui a eu lieu à Kuujjuaq en juin ainsi que dans le cadre d'un camp musical organisé à Kuujjuaq en décembre et auquel ont pris part des participants de Puvirnituq, de Kuujjuaq, de Tasiujaq et d'Ivujivik. Le Service a également fourni du soutien technique à Fusion Jeunesse et a accompagné des musiciens à des spectacles de talents organisés à Tasiujaq, à Inukjuak et à Kuujjuaraapik en juin.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains eight full-time positions and, when needed, contracts resources to deliver its regional programs. The Department struggled again this year to keep all its full-time positions filled. As part of an ongoing effort to expand understanding of local recreation and arts needs as well as related developments, Department staff attended various events, including the fourth annual Puttautiit Conference organized by the NRBHSS in order to build partnerships to help prevent suicide and a multiday workshop organized by the Sport for Life Society on developing sport and physical activities among Indigenous peoples.

Objectives for 2019

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Ensure the regular dissemination of information regarding Department activities and upcoming major recreation events via regional FM radio airwaves.
- Deliver two training sessions for local recreation coordinators employed by the northern villages, and organize one conference for all regional recreation stakeholders.
- Ensure recreation technical assistance and development advisors conduct at least three visits to their assigned communities.
- Organize a training clinic for individuals from around the region who are interested in coaching in their respective communities. ■

Arm Pull-ᐅᐃᐅ ᐅᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

Arm Pull competition at the Arctic Winter Games.

Épreuve du bras-de-fer lors des Jeux d'hiver de l'Arctique.



Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte huit postes à temps plein et a recours, au besoin, à des ressources externes pour offrir ses programmes régionaux. Le Service a eu de la difficulté encore une fois cette année à combler tous ses postes à temps plein. Dans le cadre des efforts déployés continuellement afin de mieux comprendre les besoins locaux en activités récréatives et artistiques ainsi que les nouvelles activités connexes, des employés du Service ont assisté à divers événements dont la Conférence Puttautiit sur la prévention du suicide organisée pour une quatrième année consécutive par la RRSSN afin de bâtir des partenariats pour aider à prévenir le suicide et un atelier de plusieurs jours organisé par la Société du sport pour la vie et portant sur le développement d'activités physiques et sportives dans les communautés autochtones.

Objectifs pour 2019

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Veiller à la diffusion régulière de renseignements concernant les activités du Service et les événements récréatifs à venir sur les ondes de la radio FM régionale.
- Offrir deux séances de formation aux coordonnateurs de loisirs locaux employés par les villages nordiques et organiser une conférence à l'intention de tous les intervenants régionaux en loisirs.
- Veiller à ce que les conseillers en assistance technique et en développement des loisirs effectuent au moins trois visites dans les communautés auxquelles ils sont assignés.
- Organiser une formation à l'intention des personnes qui aimeraient devenir entraîneurs dans leur communauté. ■



ᐱᓂᓂᓐ ᐅᓂᓂᓐ
ᐅᓂᓂᓐAdel Yassa,
Director
Directeur

The Regional and Local Development Department provides an essential link between the economic development strategies of the provincial and federal governments and the region's businesses and social economy enterprises. It is also closely involved in community socio-economic planning and project implementation. The Department's activities fall under three main sectors: regional development, local development and business development.

The Department is primarily funded by the Québec government through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). Additional funding is provided by various Québec government departments through specific agreements, as well as by Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada.

Regional Development

Pursuant to the *Act respecting the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire*, the KRG is the body responsible for acting in regional development matters in the Kativik sector of the Nord-du-Québec administrative region, and the primary interlocutor of the Québec government regarding regional development. Under the Sivunirmut Agreement and several specific agreements, the Department carries out mandates concerning elders, women and families, arts and literature, agro-food and the social economy. It also administers the Territories Development Fund.

Le Service du développement régional et local assure la liaison entre, d'une part, les stratégies de développement économique des gouvernements provincial et fédéral et, d'autre part, les entreprises commerciales et les entreprises d'économie sociale de la région. Il joue également un rôle actif dans la planification socioéconomique communautaire et la réalisation de projets. Les activités du Service peuvent être regroupées dans les trois champs suivants : le développement régional, le développement local et le développement d'entreprises.

Le Service est essentiellement financé par le gouvernement du Québec, par l'entremise de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut). Le Service obtient des fonds additionnels de divers ministères provinciaux, par l'entremise d'ententes spécifiques, ainsi que de Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada.

Développement régional

Selon la Loi sur le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, l'ARK est l'organisme compétent pour agir en matière de développement régional pour le secteur Kativik de la région administrative Nord-du-Québec et l'interlocuteur privilégié du gouvernement du Québec en la matière. Conformément à l'Entente Sivunirmut et à plusieurs ententes spécifiques, le Service réalise des mandats concernant les aînés, les femmes et les familles, les arts et les lettres, l'agroalimentaire et l'économie sociale. Il administre aussi le Fonds de développement des territoires.

Aînés

Travaillant en étroite collaboration avec le Comité des aînés du Nunavik et la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSN), le Service s'emploie à faire connaître les besoins des aînés, contribue à améliorer leurs conditions de vie et favorise leur participation active dans la société. Le Comité des aînés du Nunavik fournit une tribune aux aînés ainsi qu'aux organismes et aux groupes locaux et régionaux pour discuter de ces questions et coordonner des actions communes. Le fonctionnement du Comité des aînés du Nunavik ont été financés cette année par l'entremise de l'Entente Sivunirmut. Des fonds additionnels ont été obtenus par l'entremise d'une entente avec le gouvernement du Québec concernant des adaptations visant à améliorer les conditions de vie des aînés.

Elders

Collaborating closely with the Nunavik Elders' Committee and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS), the Department fosters awareness of the needs of elders, contributes to improvements of their living conditions and promotes their active involvement in society. The Nunavik Elders' Committee is a forum for elders as well as local and regional organizations and groups to discuss common issues and coordinate joint actions. The operations of the Nunavik Elders' Committee were funded this year through the Sivunirmut Agreement. Additional funding was received through an agreement with the Québec government concerning adaptation to enhance the living conditions of seniors.

In May, the Minister responsible for Seniors formally recognized the KRG and the northern villages as age-friendly municipalities based on the work contained in the *Seniors' Policy and Its Action Plan – Building Together a Healthy and Inclusive Living Environment for Nunavik Elders*. During the year, the Department, the Nunavik Elders' Committee and the Carrefour action municipale et famille (CAMF) coordinated work on the 86 objectives contained in the Action Plan, including enhanced support for income tax returns and financial literacy among elders, as well as the dissemination of information on different adapted housing options for elders. The Nunavik Action Committee on Elders was also created to coordinate the actions of regional and local organizations to support improved daily living conditions for elders as identified by the northern villages.

As well, the Société d'habitation du Québec (housing) approved funding for the construction of a 16-person elders residence in Inukjuak. Construction is scheduled to take place in the new year. The Department also coordinated funding approved for the participation of Nunavik elders from around the region at the 2018 Inuit Elders' Gathering in Sanikiluaq, Nunavut, and for the participation of Qialla Nappaaluk-Qumaluk from Kangiqsujuaq on Team Nunavik-Québec at the Arctic Winter Games hosted in Hay River and Fort Smith, Northwest Territories.

Finally, Joseph Aquujak Qisiiq of Kangiqsujuaq was awarded a Prix Hommage Aînés by the Québec Minister responsible for Seniors in November at an awards ceremony in Québec City. The award acknowledges Mr. Qisiiq's many years of meaningful service in his community. A total of 18 recipients from across Québec received the award this year. The Nunavik Elders' Committee recommended Mr. Qisiiq for the award.

En mai, le ministre responsable des Aînés a officiellement reconnu l'ARK et les villages nordiques comme étant des municipalités amies des aînés grâce aux travaux contenus dans le document intitulé *Politique et plan d'action – Bâtir collectivement un milieu de vie sain et inclusif pour les aînés du Nunavik*. Au cours de l'année, le Service, le Comité des aînés du Nunavik et le Carrefour action municipale et famille ont coordonné les travaux réalisés en réponse aux 86 objectifs contenus dans le plan d'action, dont un soutien accru pour les déclarations de revenus et l'acquisition de connaissances financières chez les aînés ainsi que la diffusion de renseignements sur les diverses options de logement adapté pour les aînés. Le Comité d'action pour les aînés du Nunavik a également été créé afin de coordonner les actions des organismes régionaux et locaux visant à améliorer les conditions de vie quotidiennes des aînés en fonction des priorités déterminées par les villages nordiques.

Par ailleurs, la Société d'habitation du Québec a approuvé le financement de la construction d'une résidence pour 16 aînés à Inukjuak. Les travaux de construction sont censés être réalisés l'année prochaine. Le Service a également coordonné le financement approuvé pour la participation d'aînés des quatre coins du Nunavik au rassemblement des aînés inuits 2018 qui a eu lieu à Sanikiluaq, au Nunavut, et la participation de Qialla Nappaaluk-Qumaluk de Kangiqsujuaq à Équipe Nunavik-Québec lors des Jeux d'hiver de l'Arctique qui ont eu lieu à Hay River et à Fort Smith, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Enfin, Joseph Aquujak Qisiiq de Kangiqsujuaq a reçu un prix Hommage Aînés de la ministre responsable des Aînés, en novembre, lors de la cérémonie de remise des prix qui a eu lieu à Québec. Le prix souligne les nombreuses années de services de M. Qisiiq dans sa communauté. Au total, 18 aînés de l'ensemble du Québec ont reçu ce prix cette année. Le Comité des aînés du Nunavik avait recommandé M. Qisiiq pour le prix.

Femmes et familles

L'Association des femmes inuites du Nunavik Saturviit a été créée en 2006 pour défendre les intérêts des femmes et des familles. Elle reçoit un soutien financier du Service pour la réalisation de ses activités conformément à une entente administrative conclue entre l'Association Saturviit, l'ARK et le gouvernement du Québec qui a été renouvelée cette année. Les quatre priorités stratégiques de l'entente sont d'améliorer les services pour les femmes et les familles, de promouvoir les cultures et les langues autochtones, de favoriser l'autonomisation des personnes et des communautés et de favoriser la collaboration et la recherche. Cette année, l'Association Saturviit a poursuivi ses efforts en vue de mobiliser les organismes régionaux et locaux concernant l'administration de la justice et les ressources de soutien à l'intention des victimes. À cet effet, elle a produit et distribué un livret expliquant les rôles de la police et des tribunaux

Women and Families

The Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik was created in 2006 to advocate on the status of women and family issues. It receives support for its activities from the Department in accordance with an administrative agreement between Saturviit, the KRG and the Québec government, which was renewed this year. The agreement's four strategic priorities are to enhance services for women and families, promote Indigenous cultures and languages, foster the empowerment of individuals and communities, and foster collaboration and research. Among its accomplishments this year, Saturviit continued its work to mobilize regional and local organizations and governments regarding the administration of justice and support resources for victims, including the production and distribution of an information booklet explaining the roles of police and the courts in the justice system as well as individual rights and protections. Saturviit also organized an empowerment workshop for Inuit women living in the Montreal area and conducted its five-day women's leadership workshop in several more communities. The workshop, which was introduced last year, focuses on tools for building self-confidence, healing, communication skills, healthy relationships, advocacy skills and financial knowledge.

Arts and Literature

The KRG, the Avataq Cultural Institute and the Québec government are committed under a renewed three-year agreement to supporting arts and literature and fostering greater economic opportunities for artists and writers. The agreement is in effect until March 2019. The regional arts and literature sector holds significant economic potential but is largely underdeveloped. In particular this year, the Department worked with the Avataq Cultural Institute, the Makivik Corporation and the Federation of Cooperatives of Northern Québec (FCNQ) on a region-wide social economy model to promote this sector.

Agro-Food

Three objectives of the KRG agreement with the Québec government in this sector are to foster food production and processing projects through innovative business opportunities and partnerships, promote skills development among workers via coaching, and foster awareness among youth about career opportunities in the agro-food sector. The specific agreement between the KRG and the Québec government concerning this sector is in effect until 2021. Agro-food projects this year included a feasibility study on combined egg and poultry operations, planning for public pre-fabricated smoke-houses, fish restocking interventions for lakes or rivers near Inukjuak, Puvirnituq and Kangiqsujuaq, as well as technical analysis and a market study of seaweed processing operations in Kangirsuk.

dans le système de justice ainsi que les droits et les protections individuels. L'Association Saturviit a également organisé un atelier sur l'autonomisation à l'intention des femmes inuites vivant dans la région de Montréal et a dirigé un atelier de cinq jours sur le leadership féminin dans plusieurs nouvelles communautés. Lancé l'an passé, cet atelier porte sur les outils pour renforcer la confiance en soi, la guérison, les compétences en communication, les relations saines, les compétences en défense des droits et les connaissances en finances.

Arts et lettres

L'ARK, l'Institut culturel Avataq et le gouvernement du Québec se sont engagés, dans une entente triennale renouvelée, à soutenir les arts et les lettres et à favoriser de meilleures perspectives économiques à l'intention des artistes et des écrivains. L'entente est en vigueur jusqu'en mars 2019. Les arts et les lettres offrent un potentiel économique intéressant, mais ce secteur est très peu développé à l'échelle régionale. Cette année, l'ARK a travaillé avec l'Institut culturel Avataq, la Société Makivik et la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ) à un modèle d'économie sociale applicable à l'échelle régionale pour promouvoir ce secteur.

Agroalimentaire

L'entente que l'ARK a conclue avec le gouvernement du Québec dans ce secteur comprend notamment trois objectifs, soit de favoriser des projets de production et de transformation alimentaires en promouvant des possibilités d'affaires innovatrices et en établissant des partenariats, de soutenir l'acquisition de compétences des travailleurs par une approche d'accompagnement et de familiariser les jeunes aux possibilités de carrières dans le secteur agroalimentaire. L'entente spécifique conclue entre l'ARK et le gouvernement du Québec dans ce secteur est en vigueur jusqu'en 2021. Entre autres projets dans le secteur agroalimentaire, il y a eu une étude de faisabilité sur la production combinée d'œufs et de volailles, la planification de fumoirs publics préfabriqués, les interventions visant le rempoissonnement des lacs et des rivières près d'Inukjuak, de Puvirnituq et de Kangiqsujuaq ainsi que les analyses techniques et une étude de marché des activités de transformation des algues à Kangirsuk.

Le Service a continué de participer à l'élaboration d'une politique régionale de sécurité alimentaire par l'entremise d'un groupe de travail composé d'intervenants régionaux et locaux et d'un comité consultatif composé de représentants élus de la RRSSSN, de la Société Makivik, de l'Association des chasseurs, pêcheurs et piégeurs du Nunavik (Anguvigaq), de la Kativik Ilisarniliriniq, de la FCNQ et de l'ARK. L'initiative est coordonnée par la RRSSSN. Cette année, trois conférences distinctes ont été organisées en avril, en septembre et en novembre. La première a porté sur l'identification et la compréhension des initiatives de sécurité alimentaire réalisées à l'échelle

The Department also continued to participate in development of a regional food security policy through a working group comprising regional and local stakeholders and an advisory committee made up of elected representatives of the NRBHSS, the Makivik Corporation, the Nunavik Hunting, Fishing and Trapping Association (Anguvigaq), the Kativik Ilisarniliriniq, the FCNQ and the KRG. The initiative is coordinated by the NRBHSS. This year, three separate conferences were organized. The first in April focused on identifying and understanding community-based food security initiatives and nutrition; the second in September focused on the strengths and weaknesses of the regional food retail supply chain; and the third in November focused on potential regional food production and transformation initiatives. The very first conference under this initiative was held in November 2017 and covered the topic of access to country food.

Finally, the Department continued participating with other regional stakeholders on an Indigenous working group set up by Nutrition North Canada. The working group is focused on examining technical issues related to the federal program and for proposing adjustments. In the spring, the working group submitted a request to have country food receive consideration under the program. In the fall, the government expanded the list of eligible products to include more items commonly used by Inuit families.

Social Economy

Although entrepreneurs around the region are able to accurately identify product and service needs, local markets are simply too small to sustain many businesses. The social economy model provides for collective entrepreneurship. It also aims to serve whole communities and promote social well-being. By encouraging collaboration among local businesses, the social economy represents an avenue for maintaining the traditional way of life of Nunavimmiut, while permitting participation in the region's social and economic development.

The specific agreement between the KRG and the Québec government concerning the consolidation and development of the social economy is in effect until 2020. It ensures support for developing and consolidating social economy projects and enterprises, for developing skills, as well as for building knowledge and conducting related research. The Department's partners in these activities are the Nunavik Landholding Corporations Association, Anguvigaq, the Makivik Corporation, Nunavik child-care centres, the FCNQ, different Québec-government departments, Saturviit and the KRG Sustainable Employment Department. In 2018, the Department and the Northern Village of Ivujivik organized an economic development think-tank to focus the energies of the community's cooperative

locale; la deuxième sur les forces et les faiblesses de la chaîne d'approvisionnement alimentaire dans les commerces de détail; et la troisième sur les initiatives potentielles de production et de transformation alimentaires dans la région. Une conférence avait également été tenue en novembre 2017 dans le cadre de cette initiative et avait porté sur l'accès aux aliments traditionnels.

Enfin, le Service a continué de participer, avec d'autres intervenants de la région, à un groupe de travail autochtone mis sur pied par Nutrition Nord Canada. Le groupe de travail se penche particulièrement sur les problèmes techniques liés au programme fédéral en vue de proposer des ajustements. Au printemps, le groupe de travail a présenté une demande pour que les aliments traditionnels soient considérés dans le programme. À l'automne, le gouvernement a augmenté la liste des produits admissibles de manière à inclure davantage d'articles utilisés couramment par les familles inuites.

Économie sociale

Bien que les entrepreneurs de l'ensemble de la région soient en mesure de déterminer précisément les besoins en produits et en services, les marchés locaux sont tout simplement trop petits pour permettre à de nombreuses entreprises d'être florissantes. L'économie sociale joue donc un rôle important au Nunavik en favorisant l'entrepreneuriat collectif de manière à servir les communautés et à promouvoir le bien-être social. En encourageant la collaboration entre les entreprises locales, l'économie sociale offre une façon de maintenir le mode de vie traditionnel des Nunavimmiuts, tout en leur permettant de participer au développement économique et social de la région.

L'entente spécifique concernant la consolidation et le développement du secteur de l'économie sociale conclue entre l'ARK et le gouvernement du Québec est en vigueur jusqu'à 2020. Elle assure un soutien pour permettre la mise sur pied et la consolidation de projets et d'entreprises d'économie sociale, le développement de compétences, l'acquisition de connaissances et la réalisation de travaux de recherche dans le domaine. Les partenaires du Service qui aident à mener à bien ces activités sont l'Association des corporations foncières du Nunavik, Anguvigaq, la Société Makivik, les centres de la petite enfance du Nunavik, la FCNQ, divers ministères du gouvernement du Québec, l'Association Saturviit et le Service de l'emploi durable de l'ARK. En 2018, le Service et le village nordique d'Ivujivik ont organisé un atelier de réflexion sur le développement économique afin de canaliser les énergies de l'association coopérative, de la corporation foncière, du comité de chasse, de pêche et de piégeage Anguvigaapik et d'autres intervenants locaux sur les possibilités commerciales. De nombreuses possibilités de collaboration ont fait l'objet de discussion et un plan d'action a été adopté.

association, landholding corporation, Anguvigaapik hunting, fishing and trapping committee and other local stakeholders on commercial opportunities. Many possibilities for cooperation were discussed and an action plan was adopted.

Territories Development Fund

The Territories Development Fund is used to support the implementation of many activities under the above-mentioned mandates, specifically sectoral and economic development projects having a strategic impact.

Local Development

Under mandate B.19 of the Sivunirmut Agreement, the Department is responsible for promoting local development by socially oriented individuals and local groups, youth entrepreneurs and the private sector. Initiatives do not focus on profits, but on meeting specific community needs. Noteworthy local development initiatives this year included a workshop organized for three days in October to foster dialogue among regional as well as provincial – and federal-government departments on how to grow Nunavik's 14 local economies.

Business Development

Every year, the KRG makes direct contributions and loans to businesses and socio-economic enterprises. This year, businesses in sectors that included outfitting operations, food production and delivery, electrician services, taxi services, vehicle rentals, small engine repairs and office rentals were enabled to start up or expand operations. Through various KRG economic development programs, the Department committed \$613 000 for these purposes, representing 62.1% of total project costs of \$987 533.

Much of this business development funding was drawn from the Makigiarutiit Fund which generated revenue this year from the reimbursement of loans contracted under its phases I through III (created in 1999, 2007 and 2013, respectively). Through loans, loan guarantees, financial contributions and investments in preferred shares, the Fund targets support for economic development, local employment and community development via business and social economy enterprise infrastructure, business expansion and regional projects. Also this year, the Department contributed to the successful negotiation with the Secrétariat aux affaires autochtones (Aboriginal affairs) of the *Special Agreement establishing the Terms of Application of the Aboriginal Initiatives Fund III in Nunavik*, covering in particular a new, fourth phase of the Makigiarutiit Fund. It provides a \$13.45-million resource envelope over four years.

Fonds de développement des territoires

Le Fonds de développement des territoires est utilisé pour aider à financer la mise en œuvre de nombreuses activités dans le cadre des mandats susmentionnés, plus particulièrement les projets de développement sectoriel et économique qui ont un impact stratégique.

Développement local

En vertu du mandat B.19 de l'Entente Sivunirmut, le Service est chargé de faire la promotion du développement à l'échelle locale par des particuliers, des groupes, des jeunes entrepreneurs et le secteur privé qui proposent des initiatives à caractère social. Ces initiatives ne visent pas à faire des profits, mais plutôt à répondre à des besoins particuliers des communautés. Le Service a appuyé des initiatives de développement local importantes cette année, dont un atelier de trois jours organisé en octobre pour favoriser le dialogue entre les intervenants régionaux et les représentants des ministères provinciaux et fédéraux sur les façons de stimuler les 14 économies locales du Nunavik.

Développement d'entreprises

Chaque année, l'ARK accorde des contributions et des prêts à des entreprises commerciales et à des entreprises d'économie sociale. Cette année, des entreprises dans des secteurs incluant les pourvoires, la production alimentaire, les services d'électriciens, les services de taxis, la location de véhicules, la réparation de petits moteurs et la location de bureaux ont ainsi pu démarrer leurs activités ou prendre de l'essor. Grâce aux programmes de développement économique de l'ARK, le Service a accordé 613 000 \$ à cet effet, ce qui représente 62,1% des coûts totaux des projets, lesquels s'élevaient à 987 533 \$.

Une bonne partie de ce financement de développement d'entreprises a été tirée du Fonds Makigiarutiit qui a généré des recettes cette année par le remboursement de prêts accordés sous les phases I, II et III du Fonds (lancées en 1999, en 2007 et en 2013, respectivement). Par l'entremise de prêts, de garanties de prêts, de contributions financières et d'investissements en actions privilégiées, le Fonds vise à soutenir le développement économique, l'emploi local et les projets de développement des communautés au moyen d'infrastructures d'entreprises commerciales et d'entreprises d'économie sociale, de l'expansion d'entreprises et de projets régionaux. Cette année, le Service a également participé avec le Secrétariat aux affaires autochtones aux négociations fructueuses de l'Entente particulière établissant les modalités d'application du Fonds d'initiatives autochtones III au Nunavik qui couvre une nouvelle phase du Fonds Makigiarutiit. La phase IV est assortie d'une enveloppe de 13,45 millions de dollars sur quatre ans.

ᓄᑕᐅᓯᑦᓯᓄᑕᓂᑦ ᐱᑦᑲᑦᓄᑕᓂᑦ, ᐱᑦᑕᓂᑦ, ᓄᑕᑦᑲᓂᑦᓂᑦ
ᐱᑦᑲᓂᑦ ᑦᓄᑕᐅᓯᑦᓯᓄᑕᓂᑦ ᐱᑦᑕᓯᓂᑦ

Renewable Resources, Environment,
Lands and Parks Department

Service des ressources renouvelables,
de l'environnement, du territoire et des parcs

ᐃᓂᓐᓂ
ᐃᓂᓐᓂ
Markusi Qisiq,
Director
Directeur



The Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department has a wide range of responsibilities that are divided into five main areas:

- Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program.
- Uumajuit Program.
- Park development and operations.
- Environment.
- Land use planning.

Funding for the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program, marine wildlife conservation, protected areas, abandoned mineral exploration site clean-up and other environmental activities is received through specific agreements with the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (forests, wildlife and parks, MFFP), the Ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles (energy and natural resources, MERN), the Société du Plan Nord, the Department of Fisheries and Oceans (DFO), Environment and Climate Change Canada (ECCC) and Restor-Action Nunavik. Funding for the Department's activities in the areas of parks, environment, wildlife protection and land use planning is received from the Québec government through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). In 2018, additional funding for residual materials management was received from RECYC-QUÉBEC.

Le Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs a un large éventail de responsabilités dans les cinq champs d'activités suivants :

- Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.
- Programme Uumajuit.
- Développement et exploitation de parcs.
- Environnement.
- Aménagement du territoire.

Le financement du Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, la conservation de la faune marine, les aires protégées, le nettoyage des sites d'exploration minière abandonnés et d'autres activités liées à l'environnement provient d'ententes spécifiques conclues avec le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs (MFFP), le ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles (MERN), la Société du Plan Nord, le ministère des Pêches et des Océans (MPO), Environnement et Changement climatique Canada (ECCC) et le Fonds Restor-Action Nunavik. Le financement des activités du Service dans les domaines des parcs, de l'environnement, de la protection de la faune et de l'aménagement du territoire provient, pour sa part, du gouvernement du Québec, par l'entremise de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut). En 2018, d'autres fonds pour la gestion des matières résiduelles ont été reçus de RECYC-QUÉBEC.

Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage

Le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage est administré en vertu de la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, selon les dispositions du chapitre 29 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ). Le Programme vise essentiellement à encourager comme mode de vie les activités de chasse, de pêche et de piégeage et à assurer aux communautés inuites de la région un approvisionnement en aliments traditionnels.

Échelle locale

Les 14 villages nordiques et la Corporation foncière Kigaluk de Chisasibi sont chargés du Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage à l'échelle locale et reçoivent à cet effet de l'assistance technique et administrative du Service au moyen de communications régulières et de visites de travail. En 2018, le Service a organisé la prestation de cours de sécurité dans le maniement des armes à feu, de cours de dépeçage et d'un cours

Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program

The Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program is administered pursuant to the *Act respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities*, based on the provisions of Section 29 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA). The basic objectives of the Support Program are to favour Inuit harvesting activities as a way of life and ensure a supply of country food for the region's Inuit communities.

Community Hunter Support

The 14 northern villages and the Kigaluk Landholding Corporation in Chisasibi are responsible for implementing the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program in the communities with technical and administrative assistance delivered by the Department through regular communications and working visits. In 2018, the Department organized the delivery of firearms safety courses, butchering courses and a community freezer maintenance course. It provided support in planning repairs for community wildlife harvesting boats in Akulivik and Ivujivik, and assisted Kangirsuk and Ivujivik with the purchase of community pick-up trucks. Finally, the Department organized a training workshop for local coordinators employed by the northern villages. The workshop included a presentation by the MFFP on polar bear harvesting, a presentation by the Nunavik Regional Board of Health and Social Services on the health dangers of lead bullets, and information on financial reporting regarding the Country Food Community Support Program.

Regional Hunter Support

The Department is responsible for delivering regional projects under the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program. In 2018, these included, in cooperation with the KRG Municipal Public Works Department, the construction of new community freezers in Akulivik and Kangiqsualujuaq and, in cooperation with the Kativik Regional Police Force (KRPF), the planning of assistance in all the communities for firearms registration in compliance with new Québec legislation. The Department also conducted a study on the status of communications equipment for harvesters and improvement options.

Among the Department's regular regional initiatives, financial assistance is provided every year to community harvesters for a portion of lost hunting equipment claims and to the northern villages for a portion of local expenditures for search and rescue operations conducted pursuant to the applicable protocols of the KRPF. In 2018, harvesters from Kangiqsualujuaq, Kuujuaq, Tasiujaq, Kangirsuk, Salluit, Inukjuak and Kuujuaaraapik received assistance for the replacement of lost harvesting equipment.

d'entretien des congélateurs communautaires. Il a offert du soutien pour planifier la réparation de bateaux communautaires pour l'exploitation de subsistance à Akulivik et à Ivujivik et a aidé Kangirsuk et Ivujivik à acheter des camionnettes communautaires. Enfin, le Service a organisé un atelier de formation à l'intention des coordonnateurs locaux travaillant pour les villages nordiques. Au cours de l'atelier, le MFFP et la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik ont fait des présentations portant respectivement sur la chasse à l'ours blanc et les dangers que présentent pour la santé les balles de plomb. Des renseignements sur les rapports financiers à produire pour le Programme de soutien à l'approvisionnement en aliments traditionnels dans les communautés ont également été fournis.

Échelle régionale

Le Service est chargé d'offrir des projets régionaux dans le cadre du Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. Entre autres projets régionaux réalisés en 2018, il y a eu la construction de nouveaux congélateurs communautaires à Akulivik et à Kangiqsualujuaq en collaboration avec le Service des travaux publics municipaux de l'ARK et la planification de l'aide offerte dans toutes les communautés pour l'immatriculation des armes à feu conformément à la nouvelle législation québécoise en collaboration avec le Corps de police régional Kativik (CPRK). Le Service a également réalisé une étude sur l'état des appareils de communications des chasseurs et des pêcheurs de subsistance et les options d'amélioration.

Entre autres initiatives régionales régulières du Service, une aide financière est versée chaque année à des chasseurs de subsistance pour payer une partie des réclamations visant le remplacement de l'équipement de chasse perdu et aux villages nordiques pour payer une partie des dépenses locales liées aux activités de recherche et de sauvetage réalisées conformément aux protocoles de recherche et de sauvetage applicables du CPRK. En 2018, des chasseurs de Kangiqsualujuaq, de Kuujuaq, de Tasiujaq, de Kangirsuk, de Salluit, d'Inukjuak et de Kuujuaaraapik ont reçu une aide financière pour le remplacement de leur équipement perdu.

Le Service fournit un soutien financier pour la réalisation de cinq initiatives à l'échelle locale. Les initiatives concernant les vêtements inuits, la chasse aux animaux à fourrure et l'équipement de chasse, de pêche et de piégeage visent à stimuler les économies locales, alors que les initiatives concernant l'accès aux territoires de chasse traditionnels et l'expédition d'équipement de chasse, de pêche et de piégeage visent à réduire les coûts associés à la pratique des activités traditionnelles. Dans le cadre de l'initiative concernant les vêtements inuits, les villages nordiques sont encouragés à acheter des *kamiit*, des *pualuit*, des parkas et d'autres vêtements confectionnés par des couturières locales afin de les revendre à rabais aux Inuits qui pratiquent des activités traditionnelles sur le territoire. L'initiative

The Department provides financial support for five community-level initiatives. The Inuit clothing, fur harvesting and harvester equipment initiatives aim to stimulate local economies, while the access to traditional harvesting areas and harvester equipment shipping initiatives aim to reduce costs associated with the practice of traditional activities. Under the clothing initiative, the northern villages are encouraged to purchase *kamiit*, *pualuit*, parkas and other clothing made by local seamstresses and offer these items for resale at a discount to Inuit for when they are engaged in traditional activities on the land. The fur initiative encourages the northern villages to purchase furs harvested by local trappers and to resell them at a discount to Inuit or to the tannery operated by the Makivik Corporation in Kuujuaq. The harvester equipment initiative encourages the northern villages to purchase locally made equipment such as sleds, harpoons, tents and *ulus* for resale at a discount to Inuit. Revenue generated under these three initiatives is reinvested in the initiatives. For its part, the access to traditional harvesting areas initiative helps harvesters without regular employment and income to purchase fuel needed to reach their hunting grounds. Finally, the harvester equipment shipping initiative offsets transportation costs of equipment purchased by the northern villages for resale to Inuit.

Complete information on the Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program is compiled in an annual report published by the Department in Inuktitut, French and English pursuant to the *Act respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities*.

Country Food Community Support Program

A portion of the Québec-government funding administered by the KRG Treasury and Finance Section to help reduce the region's high cost of living is allocated to increasing the availability of country foods in the communities. This program aims to reduce related purchase and transportation costs. The reimbursement rate for country food purchases is 50%; the reimbursement rate for country food transportation costs between the communities has been 100% since 2014. This financial assistance is paid to each northern village according to the size of the local Inuit population. Administrative assistance is provided by the Department and the KRG Treasury and Finance Section. The amount paid in 2018 under the program was \$565 688.

concernant la chasse aux animaux à fourrure encourage les villages nordiques à acheter des fourrures de chasseurs locaux afin de les revendre à rabais aux Inuits ou à la tannerie exploitée par la Société Makivik à Kuujuaq. L'initiative concernant l'équipement de chasse, de pêche et de piégeage encourage les villages nordiques à acheter de l'équipement fabriqué localement tel que des traîneaux, des harpons, des tentes et des *ulus* afin de les revendre à rabais aux Inuits. Les recettes générées par ces trois initiatives sont réinvesties dans les initiatives. Pour sa part, l'initiative concernant l'accès aux territoires de chasse traditionnels aide les chasseurs qui n'ont pas d'emploi ou de salaire régulier à acheter l'essence nécessaire pour se rendre à leurs territoires de chasse. Enfin, l'initiative concernant l'expédition d'équipement de chasse, de pêche et de piégeage permet de réduire les coûts de transport de l'équipement acheté par les villages nordiques en vue de les revendre aux Inuits.

Des renseignements complets concernant le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage sont compilés dans un rapport annuel que publie le Service en inuktitut, en français et en anglais conformément à la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.

Programme de soutien à l'approvisionnement en aliments traditionnels dans les communautés

Une partie du financement du gouvernement du Québec qu'administrent la Trésorerie et la Section des services financiers de l'ARK afin de réduire le coût de la vie élevé dans la région est utilisée pour accroître la disponibilité d'aliments traditionnels dans les communautés. Le Programme permet de réduire les coûts de l'achat et du transport de tels aliments. Le taux de remboursement pour l'achat d'aliments traditionnels est de 50 %, alors que les coûts de transport des aliments traditionnels entre les communautés sont entièrement remboursés depuis 2014. L'aide financière est versée aux villages nordiques en fonction de la taille de leur population inuite. Le Service ainsi que la Trésorerie et la Section des services financiers de l'ARK offrent du soutien à cet effet. La somme versée en 2018 dans le cadre de ce programme a été de 565 688 \$.

Uumajuit Program

The Uumajuit Program for wildlife protection is implemented further to the wildlife protection assistant mandate provided under the Sivunirmut Agreement and a management agreement under the DFO's Aboriginal Aquatic Resource and Oceans Management Program. The multi-disciplinary Uumajuit approach combines marine mammal conservation objectives (federal jurisdiction) with terrestrial and freshwater wildlife protection objectives (provincial jurisdiction). The responsibilities of Uumajuit wardens are set out in detail in the wildlife protection plan for Nunavik. The wardens maintain daily contact with harvesters and other community members, monitor sport fishing by non-beneficiaries of the JBNQA, make weekly reports on wildlife and harvesting activities, and hold weekly telephone conference calls with MFFP wildlife protection officers and DFO representatives. Sport hunting of both the George River and Leaf River caribou herds was prohibited this year.

In 2018, Uumajuit wardens completed 639 patrol days by snowmobile, ATV, boat and helicopter. A number of these patrols were undertaken jointly with either MFFP wildlife protection officers or DFO fisheries officers. Patrol priorities included the monitoring of private floatplanes and helicopters entering the region. Beluga migrations and harvesting activities were monitored especially in the Hudson Strait during the spring, in south-eastern Hudson Bay in the summer, and in the Long Island area, southern Hudson Bay and the Hudson Strait in the fall, and regular reports were broadcast on local FM radio airwaves. Uumajuit patrol boats are stationed at Kangiqsualujjuaq and Salluit. Finally, Uumajuit wardens assisted the KRG Civil Security Section with the organization of Canadian Coast Guard Auxiliary training in various communities. They also spent a total of 24 days assisting with search and rescue operations pursuant to the applicable KRPf protocols.

Park Development and Operations

In 2002, the KRG, the Makivik Corporation and the Québec government signed the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement). One objective of the agreement was to support the development of the tourism industry through the creation of national parks. In line with the Sanarrutik Agreement, the Sivunirmut Agreement, which came into force in 2004, specifically defines the parks planning and management roles of the KRG in cooperation with the MFFP, as well as with local communities. Mandate B.6 of the Sivunirmut Agreement makes the KRG responsible for administering national parks development and for carrying

Programme Uumajuit

Le Programme Uumajuit pour la protection de la faune a été mis en place en vertu du mandat concernant les assistants à la protection de la faune prévu dans l'Entente Sivunirmut et d'une entente de gestion dans le cadre du Programme autochtone de gestion des ressources aquatiques et océaniques du MPO. L'approche multidisciplinaire du Programme Uumajuit conjugue les objectifs de conservation des mammifères marins (compétence fédérale) et ceux de protection des animaux des milieux terrestres et d'eau douce (compétence provinciale). Les responsabilités des gardiens Uumajuit sont décrites en détail dans le plan de protection de la faune du Nunavik. Les gardiens communiquent quotidiennement avec les chasseurs, pêcheurs, piégeurs et autres membres des communautés, surveillent la chasse et la pêche sportives pratiquées par les non-bénéficiaires de la CBJNQ, produisent des rapports hebdomadaires sur les activités d'exploitation et autres activités liées à la faune et participent à des conférences téléphoniques hebdomadaires avec des agents de protection de la faune du MFFP et des représentants du MPO. Il importe de noter que la chasse sportive au caribou des troupeaux de la rivière George et de la rivière aux Feuilles a été interdite cette année.

En 2018, les gardiens Uumajuit ont réalisé 639 jours de patrouille à motoneige, à VTT, en bateau et en hélicoptère. Ils ont effectué un certain nombre de ces patrouilles avec des agents de protection de la faune du MFFP et des agents des pêches du MPO. Les gardiens Uumajuit ont effectué en priorité des patrouilles pour surveiller les hydravions et les hélicoptères privés qui entrent dans la région. Les migrations du béluga et la chasse de ce mammifère marin ont également été surveillées, surtout dans le détroit d'Hudson au printemps, dans la partie sud-est de la baie d'Hudson à l'été ainsi que dans les environs de Long Island, du sud de la baie d'Hudson et du détroit d'Hudson à l'automne, et des rapports ont été diffusés régulièrement sur les ondes des radios FM locales. Les bateaux patrouilleurs du Programme Uumajuit sont basés à Kangiqsualujjuaq et à Salluit. Enfin, les gardiens Uumajuit ont aidé la Section de la sécurité civile de l'ARK à organiser la formation de Garde côtière auxiliaire canadienne dans diverses communautés. Ils ont également passé 24 jours à aider aux opérations de recherche et de sauvetage réalisées conformément aux protocoles applicables du CPRK.

Développement et exploitation de parcs

L'ARK, la Société Makivik et le gouvernement du Québec ont signé en 2002 l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Entente Sanarrutik). L'un des objectifs de l'Entente Sanarrutik était de favoriser le développement de l'industrie touristique par la création de parcs nationaux. Parallèlement à l'Entente Sanarrutik, l'Entente Sivunirmut, qui est entrée en vigueur en 2004, définit le rôle que doit jouer l'ARK dans la planification et la gestion des parcs en

certain studies and knowledge acquisition work for specific park projects. This mandate also establishes a KRG-MFFP parks liaison committee. In 2018, the committee held a meeting in February.

As well, over the years and with the creation of each new national park, additional mandates have been added to the Sivunirmut Agreement to cover development, operation and management responsibilities, and to establish harmonization committees (comprising local, regional and Québec representatives) to ensure on-going consultation and information sharing regarding local park development and operations. Finally, specific funding agreements are in place between the KRG and the MFFP for infrastructure construction and maintenance activities at each national park.

Pingualuit

Parc national des Pingualuit is situated southwest of Kangiqsujuaq and covers 1 134 km². The park's centrepiece is an exceptional meteorite crater with steep walls that contain the crystal-clear waters of Lake Pingualuk. The park, which was provided for in the JBNQA, was created in 2004 and officially opened in 2007. KRG operation and management responsibilities are covered under Mandate B.5 of the Sivunirmut Agreement. In 2018, a total of 197 individuals visited the park, individually or in groups and the visitor pavilion received over 400 visitors. Activity highlights included a project to gather and record stories and information from local elders for conservation and future educational purposes. In addition, water quality monitoring was conducted and construction or renovation work was performed on the camps at Sangumaaluk, Manarsulik and Ikkatuajalik.

Kuurlurjuaq

Parc national Kuurlurjuaq covers 4 461 km² northeast of Kangiqsualujuaq. It stretches from the coast of Ungava Bay to the summits of the Torngat Mountains. The park offers protection to representative elements of the natural region known as the Torngat Mountain Foothills. It also includes sections of two other natural regions: the George River Plateau and the Ungava Coast. The park was created in 2009 and officially opened in 2013. KRG operation and management responsibilities are covered under Mandate B.12 of the Sivunirmut Agreement. In 2018, a total of 281 individuals visited the park, individually or in groups. The park pavilion was not open to visitors while installation of the interpretative exhibit continued in the newly reconstructed facility. In September, park staff assisted the community in welcoming visitors during a cruise ship stopover. As well, trail marking was performed at Qurlutuarjuq, and between the Mont D'Iberville basecamp and the

collaboration avec le MFFP et les communautés concernées. Le mandat B.6 de l'Entente Sivunirmut confie à l'ARK la responsabilité d'administrer le développement des parcs nationaux au Nunavik et de réaliser certaines études et certains travaux d'acquisition de connaissances pour des projets de parc. Le mandat prévoit également un comité de liaison des parcs ARK-MFFP. En 2018, le comité de liaison a tenu une réunion en février.

De plus, au fil des ans et suivant la création de chaque nouveau parc national au Nunavik, des mandats additionnels ont été ajoutés à l'Entente Sivunirmut pour couvrir les responsabilités en matière de développement, d'exploitation et de gestion ainsi que pour établir des comités de liaison (composés de représentants locaux, régionaux et du gouvernement du Québec) de manière à assurer un processus continu de consultation et de partage d'information concernant le développement et l'exploitation à l'échelle locale du parc national. Enfin, des ententes de financement spécifiques sont en vigueur entre l'ARK et le MFFP pour les activités de construction et d'entretien des infrastructures à chaque parc national.

Pingualuit

D'une superficie de 1 134 km², le parc national des Pingualuit se trouve au sud-ouest de Kangiqsujuaq. L'élément central du parc est un exceptionnel cratère météoritique, dont les parois abruptes contiennent les eaux d'une limpidité cristalline du lac Pingualuk. Déjà prévu dans la CBJNQ, le parc a été créé en 2004 et inauguré en 2007. Le mandat B.5 de l'Entente Sivunirmut prévoit les responsabilités de l'ARK en matière d'exploitation et de gestion du parc. En 2018, 197 personnes ont découvert le parc en voyageant seules ou en groupe. Le pavillon des visiteurs a, pour sa part, accueilli 400 visiteurs. Parmi les principales activités qui ont été réalisées, il y a eu un projet visant à recueillir et à enregistrer des histoires et de l'information d'ainés locaux à des fins de conservation et d'activités éducatives. En outre, des activités de surveillance de la qualité de l'eau ont été réalisées et des travaux de construction ou de rénovation ont été effectués aux camps situés à Sangumaaluk, à Manarsulik et à Ikkatuajalik.

Kuurlurjuaq

Le parc national Kuurlurjuaq est situé au nord-est de Kangiqsualujuaq et couvre un territoire de 4 461 km². Il s'étend de la côte de la baie d'Ungava jusqu'aux sommets des monts Torngat. Il protège des éléments représentatifs de la région naturelle des contreforts des monts Torngat. Il inclut également des parties des régions naturelles du plateau de la George et de la côte de la baie d'Ungava. Le parc a été créé en 2009 et inauguré en 2013. Le mandat B.12 de l'Entente Sivunirmut prévoit les responsabilités de l'ARK en matière d'exploitation et de gestion du parc. En 2018, 281 personnes ont découvert le parc en voyageant seules ou en groupe. Le pavillon des

upper Rivière Koroc landing strip. An insect study and collection project for local youth was also carried out with the Montreal Insectarium and the Esuma Nunavik Table on School Perseverance, two new shelter domes were installed at the upper Rivière Koroc landing strip, and a tent was set up for winter activities for local groups at Qamanialuk.

Tursujuq

Extending eastward from Umiujaq, Parc national Tursujuq covers 26 106 km². It is by far Québec's largest park. Tursujuq serves to protect the rich biodiversity of Lake Tasiujaq, the double-impact meteorite craters of Lake Wiyâshâkimî, a portion of the Hudson Plateau, almost the entire Nastapoka River drainage basin, and fragile elements of biological diversity including a rare population of freshwater seal. The park was created in 2013, opened in 2015 and officially inaugurated in 2017. KRG operation and management responsibilities are covered under Mandate B.21 of the Sivunirmut Agreement. In 2018, a total of 230 individuals visited the park, individually or in groups. The visitor pavilion received over 320 visitors. Activity highlights included the completion of clean-up work at a former outfitting camp at Lac Wiyâshâkimî and the receipt of eight new pre-fabricated camps to be assembled next spring. As well, park staff travelled to the Saguenay region to complete sea-kayak expedition training.

Ulittaniujalik

Parc national Ulittaniujalik covers 5 293 km² of the George River Plateau natural region, making it the second largest park in Québec. The territory is recognized for its rich Aboriginal cultural heritage and historical importance for caribou. Ulittaniujalik is an Inuktitut word that refers to high-water lines created by a glacial lake roughly 7 500 years ago that are still visibly etched horizontally along the slopes of mountains in this area. The park was created in 2016. KRG operation and management responsibilities are covered under Mandate B.22 of the Sivunirmut Agreement. Park development activities in 2018 included fieldwork to identify potential visitor sites and testing of a river-descent expedition in the summer, water quality monitoring in the Rivière George, and a white-water kayak training session for park wardens and interested community participants.

visiteurs n'était pas ouvert au public pendant l'installation de l'exposition d'interprétation située dans le bâtiment nouvellement reconstruit. En septembre, le personnel du parc a aidé la communauté à accueillir des visiteurs lors de l'escale d'un bateau de croisière. De plus, un sentier a été balisé à Qurlutuarjuq et entre le camp de base du mont D'Iberville et la piste d'atterrissage située à proximité du cours supérieur de la rivière Koroc. Une étude sur les insectes et un projet de collection à l'intention des jeunes locaux ont été réalisés avec l'Insectarium de Montréal et la Table de concertation pour la persévérance scolaire au Nunavik Esuma, deux abris en forme de dôme ont été installés près de la piste d'atterrissage située à proximité du cours supérieur de la rivière Koroc et une tente a été installée à Qamanialuk en vue d'y tenir des activités hivernales à l'intention de groupes locaux.

Tursujuq

Le parc national Tursujuq s'étend à l'est d'Umiujaq et couvre 26 106 km². Il s'agit de loin du plus grand parc au Québec. Tursujuq protège la riche biodiversité du lac Tasiujaq, les cratères du lac Wiyâshâkimî créés par un double impact météoritique, une partie du plateau hudsonien, la quasi-totalité du bassin versant de la rivière Nastapoka ainsi que des éléments fragiles de la biodiversité, dont une population rare de phoques d'eau douce. Le parc a été créé en 2013, ouvert en 2015 et inauguré en 2017. Le mandat B.21 de l'Entente Sivunirmut prévoit les responsabilités de l'ARK en matière d'exploitation et de gestion du parc. En 2018, 230 personnes ont découvert le parc en voyageant seules ou en groupe. Le pavillon des visiteurs a, pour sa part, accueilli 320 visiteurs. Parmi les principales activités qui ont été réalisées, il y a eu l'achèvement des travaux de nettoyage à un ancien camp de pourvoirie au lac Wiyâshâkimî et la réception de huit nouveaux camps préfabriqués qui seront assemblés le printemps prochain. De plus, des employés du parc se sont rendus dans la région du Saguenay pour suivre une formation sur les expéditions en kayak de mer.

Ulittaniujalik

Le parc national Ulittaniujalik couvre 5 293 km² de la région naturelle du plateau de la George, ce qui en fait le deuxième plus grand parc au Québec. Le territoire est reconnu pour son riche patrimoine culturel autochtone et revêt une grande importance historique pour le caribou. Ulittaniujalik est un mot de l'inuktitut qui fait référence aux marques horizontales du niveau maximal des eaux d'un lac glaciaire il y a environ 7 500 ans et qui sont encore visibles le long des versants des montagnes environnantes. Le parc a été créé en 2016. Le mandat B.22 de l'Entente Sivunirmut prévoit les responsabilités de l'ARK en matière d'exploitation et de gestion du parc. En 2018, des travaux de terrain ont été réalisés en vue de

Other Park Activities

It is worthwhile to note that 2018 was the busiest year yet for Nunavik Parks. The total number of visitors surpassed 700. The Nunavik Parks' marketing approach is continuing to pay off. In particular, all-inclusive multi-day and weekend packages are making it easier to visit the region's parks, and the implementation of the Nunavik Parks Beneficiary Access Initiative is helping to attract Nunavimmiut. In the summer, Parc national des Pingualuit and Nunavik Parks hosted representatives of Tourisme Autochtone Québec, the Alliance de l'industrie touristique du Québec and the Sépaq in order to educate them on the national parks in the region and help them to better showcase the parks in southern Québec and internationally. Over the course of the entire year, the Nunavik Parks webpage had over 80 000 visits and, with over 16 000 followers, its Facebook page connected to almost 600 000 people through regular posts. Park staff are also continuing to network at national and international events to increase visibility. At the end of the year, Nunavik Parks was busy planning special training and celebration activities in February to mark the 15th anniversary of park development and operations in Nunavik.

Park Projects

The development of each new park involves a few major phases. The KRG is responsible for gathering information on the physical, biological and human contexts for a status report. The MFFP is responsible for preparing a provisional master plan. Each park project is subject to hearings under the *Parks Act* and to the environmental and social impact assessment and review procedure under Section 23 of the JBNQA and the *Environment Quality Act*. For each park project, the KRG also creates a working group made up of local, regional and Québec representatives.

The study area of the Baie-aux-Feuilles national park project covers over 9 000 km². It includes the downstream sector of the Leaf River, the land around Leaf Bay, a section of the Ungava Bay coastline and a section of the Labrador Trough. The region is characterized by an irregular coastline with inlets and bays, islands, a few fjords and estuaries. The coast nurtures a rich and varied biological diversity, numerous remnants of human occupation and possibly the highest tides in the world. The park working group is composed of representatives of the northern villages of Tasiujaq, Aupaluk and Kuujuaq, the Arqivik, Nunavik and Nayumivik landholding corporations, outfitters in the sector, the KRG, the Makivik Corporation, and the MFFP.

déterminer des zones où des activités pourraient être organisées pour les visiteurs, une expédition de descente de rivière a été testée à l'été, des travaux de surveillance de la qualité de l'eau de la rivière George ont été effectués et une séance de formation de kayak en eau vive a été offerte aux gardiens de parc et à des participants intéressés de la communauté.

Autres activités liées aux parcs

Il importe de noter que l'année 2018 a été l'année la plus occupée de Parcs Nunavik. Il y a eu plus de 700 visiteurs dans les parcs. L'approche marketing de Parcs Nunavik continue à porter fruit. Plus précisément, les forfaits tout inclus de plusieurs jours et les forfaits de week-end facilitent la visite des parcs de la région et l'Initiative de Parcs Nunavik pour l'accès aux bénéficiaires aide à attirer les Nunavimmiuts. Au cours de l'été, le parc national des Pingualuit et Parcs Nunavik ont accueilli des représentants de Tourisme Autochtone Québec, de l'Alliance de l'industrie touristique du Québec et de la Sépaq pour leur faire connaître les parcs nationaux situés dans la région afin qu'ils puissent les présenter dans le sud du Québec et à l'échelle internationale. Tout au long de l'année, la page Web de Parcs Nunavik a été visitée près de 80 000 fois, alors que sa page Facebook, laquelle compte plus de 16 000 abonnés, a joint plus de 600 000 personnes par l'entremise de commentaires affichés régulièrement. Le personnel des parcs poursuit également ses activités de réseautage lors d'événements nationaux et internationaux afin d'accroître la visibilité des parcs du Nunavik. À la fin de l'année, Parcs Nunavik s'affairait à planifier une formation spéciale et des célébrations devant avoir lieu en février pour souligner le 15^e anniversaire du développement et de l'exploitation de parcs au Nunavik.

Projets de parc

Le développement de parcs requiert la réalisation de certaines étapes importantes. L'ARK est chargée de recueillir de l'information sur les milieux physique, biologique et humain en vue de préparer un état des connaissances. Le MFFP est, pour sa part, chargé de la rédaction d'un plan directeur provisoire. Chaque projet de parc est assujéti à des audiences publiques conformément à la Loi sur les parcs et au processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social prévu au chapitre 23 de la CBJNQ et dans la Loi sur la qualité de l'environnement. Pour chaque projet de parc, l'ARK met sur pied un groupe de travail composé de représentants locaux, régionaux et du gouvernement du Québec.

L'aire d'étude du projet de parc national de la Baie-aux-Feuilles couvre plus de 9 000 km² et inclut la portion aval de la rivière aux Feuilles, les terres aux alentours de la baie aux Feuilles, une partie de la côte de la baie d'Ungava ainsi qu'une partie de la fosse du Labrador. Cette région est caractérisée par une côte au profil irrégulier, découpée de bras de mer, de baies, d'îles, de quelques fjords et d'estuaires. La côte

For its part, the study area of the Iluliliq national park project, formerly called Cap-Wolstenholme, covers 2 165 km² at the northern tip of Québec. It is characterized by a rugged landscape, rocky cliff fjords and a colony of thick-billed murre which nests in the area in summer. The area is also considered unique due to its large number of archaeological sites. The park working group is composed of representatives of the northern villages of Salluit and Ivujivik, the Qaqqalik and Nuvummi landholding corporations, the KRG, the Makivik Corporation, and the MFFP. This year, the park working group met in Salluit in May, field-work was carried out to identify potential landing strips and zones for visitor activities, and the status report for the park project was produced.

For more information on the national parks and park projects in the region, consult the Nunavik Parks' website at www.nunavikparks.ca (in Inuktitut, French and English) and its Facebook page.

Environment

The Department acts as a liaison between the Ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (environment and fight against climate change, MELCC), the region and the communities on environmental issues. It also addresses specific environmental concerns and delivers technical assistance to the northern villages.

Technical Assistance for the Northern Villages

The Department provides technical assistance to the northern villages in cooperation with the KRG Municipal Public Works Department pursuant to mandate B.10 of the Sivunirmut Agreement regarding residual materials management, wastewater treatment, environmental emergencies and climate change adaptations.

The *Nunavik Residual Materials Management Plan* promotes sustainable waste reduction methods in the communities, such as the reuse, recycling and composting of residual materials, as well as reduction at source and increased public awareness. Better residual materials management can serve to extend the service lives of municipal landfills and reduce the amount of materials being burned and odours, and to improve environmental protection in the communities. Meaningful progress was made again this year implementing the Management Plan, despite the limited funding envelope. Hazardous waste collection and awareness campaigns were organized in partnership with the Federation of Cooperatives of Northern Québec in Kuujuaq, Kangirsuk, Salluit, Kangiqsuaq and Kuujuaaraapik. A construction-renovation-demolition residual materials management project was implemented by the Northern Village of

comporte une riche biodiversité, de nombreux vestiges d'occupation humaine et possiblement les plus hautes marées du monde. Le groupe de travail est composé de représentants des villages nordiques de Tasiujaq, d'Aupaluk et de Kuujuaq, des corporations foncières Arqivik, Nunavik et Nayumivik, de pourvoiries présentes dans le secteur, de l'ARK, de la Société Makivik et du MFFP.

L'aire d'étude du projet de parc national Iluliliq (auparavant appelé Cap-Wolstenholme) couvre, pour sa part, 2 165 km² à la pointe la plus septentrionale du Québec. Elle est caractérisée par un paysage accidenté, des fjords aux falaises rocheuses et une colonie de guillemots de Brünnich qui niche dans le secteur l'été. Il s'agit également d'un endroit unique en raison du nombre élevé de sites archéologiques. Le groupe de travail est composé de représentants des villages nordiques de Salluit et d'Ivujivik, des corporations foncières Qaqqalik et Nuvummi, de l'ARK, de la Société Makivik et du MFFP. Cette année, les membres du groupe de travail se sont rencontrés à Salluit en mai, des travaux de terrain ont été effectués afin de déterminer des endroits potentiels pour aménager des pistes d'atterrissage et des zones où des activités pourraient être organisées pour les visiteurs et l'état des connaissances pour le projet de parc a été produit.

Pour de plus amples renseignements sur les parcs et les projets de parcs nationaux dans la région, le lecteur est prié de consulter le site Web de Parcs Nunavik au www.nunavikparks.ca (inuktitut, français et anglais) et sa page Facebook.

Environnement

Le Service assure la liaison entre le ministère de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MELCC), la région et les communautés pour les questions relatives à l'environnement, en plus de se pencher sur un certain nombre de dossiers particuliers et d'offrir de l'assistance technique aux villages nordiques.

Assistance technique aux villages nordiques

En collaboration avec le Service des travaux publics municipaux de l'ARK, le Service offre de l'assistance technique aux villages nordiques, en vertu du mandat B.10 de l'Entente Sivunirmut, pour la gestion des matières résiduelles, le traitement des eaux usées, les urgences environnementales et l'adaptation aux changements climatiques.

Le *Plan de gestion des matières résiduelles du Nunavik* fait la promotion de méthodes durables de réduction des déchets dans les communautés telles que la réutilisation, le recyclage et le compostage des matières résiduelles ainsi que la réduction à la source et la sensibilisation accrue du public. Une meilleure gestion des matières résiduelles peut aider à prolonger la durée de vie des lieux d'enfouissement municipaux, à réduire la quantité de matières qui y

Kuujuaq with technical assistance from the Department. A hazardous waste management project for used vehicle batteries and tires was promoted among the northern villages, and a project for used fuel drums funded by the Société du Plan Nord was carried out in Kuujuaq, permitting more than 1500 drums to be shipped south for proper disposal. Finally, the Department participated on a Québec-government residual materials management working group with the MELCC and the Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (municipal affairs and housing).

Climate Change Adaptation

The Nunavik Climate Change Committee was created this year by the KRG in cooperation with the Makivik Corporation, the Ouranos research consortium and Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada. The Committee held several meetings to prepare regional input on the Climate Change Preparedness in the North program and to act as a knowledge-sharing forum. Projects approved for funding included: a project to mitigate the effects of climate change on arctic char rivers near Tasiujaq, Umiujaq, Kuujuaq and Aupaluk, as well as a project in Quaqtaq to document proper wildlife harvesting and *igunaq* preparation techniques. A study to identify and map natural hazards (unstable ground, landslides, etc.) potentially caused or exacerbated by climate change in the area of Kangiqsujuaq was also funded.

The Department continued to participate in an ice monitoring project begun in 2015 with Glencore Group (Raglan Mine) in Deception Bay and at Salluit and Kangiqsujuaq. This year, secondary students were involved in data collection work in order to learn about climate change. The Department also continued to participate under a pan-Arctic ECCC program in the monitoring near Kuujuaq of persistent organic pollutants. As well, the Department delivered presentations on climate change and the environment at the annual general meetings of the Qarjuit Youth Council in Kuujuaaraapik and the Nunavik Hunting, Fishing and Trapping Association (Anguvigaaq) in Akulivik, as well as to the Association of Secretary-Treasurers of Nunavik by videoconference, the Hudson Bay environmental consortium, and the Raglan Environment Forum in Kangiqsujuaq.

Abandoned Mineral Exploration Sites

The Department has been responsible since 2007 for the management of clean-up work at abandoned mineral exploration sites found across the region. The clean-up work is being funded by Restor-Action Nunavik (a consortium of mining companies) and the MERN. In 2018, rehabilitation activities were carried out at sites in sectors around Kangiqsualujuaq, Kuujuaq-Tasiujaq, Kangirsuk and Kangiqsujuaq-Salluit. Work was also carried out in the villages of

sont brûlées ainsi que les odeurs occasionnées et à améliorer la protection de l'environnement dans les communautés. Des progrès importants ont été réalisés cette année concernant la mise en œuvre du Plan de gestion, et ce, malgré le financement limité. Des campagnes de collecte de matières dangereuses et de sensibilisation ont été organisées en partenariat avec la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec à Kuujuaq, à Kangirsuk, à Salluit, à Kangiqsujuaq et à Kuujuaaraapik. Un projet de gestion des déchets de construction, de rénovation et de démolition a été mis en œuvre par le village nordique de Kuujuaq qui a reçu de l'assistance technique du Service à cet effet. Le Service a fait la promotion d'un projet de gestion des matières dangereuses pour les batteries de véhicules et les pneus hors d'usage auprès des villages nordiques, et un projet financé par la Société du Plan Nord a permis de retirer plus de 1 500 barils de carburant à Kuujuaq et de les expédier par bateau au sud à des installations de récupération appropriées. Enfin, le Service a participé, avec le MELCC et le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation, à un groupe de travail sur la gestion des matières résiduelles mis sur pied par le gouvernement du Québec.

Adaptation aux changements climatiques

Le Comité sur les changements climatiques au Nunavik a été créé cette année par l'ARK en collaboration avec la Société Makivik, le consortium de recherche Ouranos et Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada. Le Comité a tenu plusieurs réunions afin d'apporter sa contribution au programme intitulé Se préparer aux changements climatiques dans le Nord et d'agir en tant que forum de partage de connaissances. Plusieurs projets ont été approuvés cette année dont les suivants : un projet pour atténuer les effets des changements climatiques sur les rivières à ombles chevaliers près de Tasiujaq, d'Umiujaq, de Kuujuaq et d'Aupaluk ainsi qu'un projet à Quaqtaq pour documenter les techniques adéquates d'exploitation des ressources fauniques et de préparation d'*igunaq*. Une étude visant à identifier et à cartographier les dangers naturels (sol instable, glissement de terrain, etc.) potentiellement causés ou exacerbés par les changements climatiques dans les environs de Kangiqsujuaq a également été financée.

Le Service a continué de participer à un projet de surveillance des glaces entrepris en 2015 avec le groupe Glencore (mine Raglan) à la baie Déception ainsi qu'à Salluit et à Kangiqsujuaq. Cette année, des élèves du secondaire ont participé à des travaux de collecte de données afin d'en apprendre davantage sur les changements climatiques. Le Service a également poursuivi sa participation dans le cadre d'un programme panarctique d'ECCC visant à surveiller les polluants organiques persistants près de Kuujuaq. En outre, le Service a fait des présentations sur les changements climatiques et l'environnement aux assemblées générales annuelles du Conseil jeunesse Qarjuit à Kuujuaaraapik et à l'Association de chasseurs, de pêcheurs et de piégeurs du Nunavik

Salluit, Kuujuaq, Kangirsuk and Kangiqsualujuaq to prepare residual materials recovered from these and other sites for shipment to appropriate recovery facilities in the south. Finally, an addendum to the funding agreement for this project will allow clean-up work to continue until 2023. A new general response plan has been prepared with focus on performing rehabilitation work at newly identified abandoned mineral exploration sites.

Nunavik Inuit Research Advisor

As part of a multi-year program, an Inuit research advisor position exists in each of the four Inuit regions in Canada, with technical coordination and support provided by Inuit Tapiriit Kanatami. In Nunavik, the KRG is the host organization. The role of the regional advisor is to provide a link between scientists and communities, communicating project goals and results, and identifying opportunities to involve young people in research. In 2018, Department staff participated on the Nunavik Nutrition and Health Committee, the Nunavik Climate Change Committee and the Avativut Program by the Ouranos research consortium. Staff also attended the annual workshop under the Northern Contaminants Program in Nain, Nunatsiavut, the annual conference organized by ArcticNet in Quebec City, ECCC's pan-northern meeting on permafrost hazard mapping in Iqaluit, Nunavut, and the Inuit Circumpolar Council meeting in Utqiagvik, Alaska.

Other Activities

The Department carried out monitoring of close to 66 hydrocarbon spills reported around the region by mining and other private companies as well as municipalities and other organizations. It also delivered technical assistance to the Kativik Municipal Housing Bureau after drinking water tanks in Ivujivik were contaminated with furnace oil, and delivered training to 34 participants on residual hazardous materials and spill management in Kuujuaq, Quaqtaq and Puvirnituq.

The Department monitors the activities of the organizations created under Section 23 of the JBNQA, including the Federal Environmental and Social Impact Review Panel, the Kativik Environmental Quality Commission and the Kativik Environmental Advisory Committee, which in particular provides technical assistance to the northern villages and the KRG in matters relating to environmental and social protection in Nunavik. Pursuant to the JBNQA, the KRG is responsible for appointing members to these organizations.

(Anguvigaaq) à Akulivik ainsi qu'à l'Association des secrétaires-trésoriers du Nunavik par vidéoconférence, au Sommet de la baie d'Hudson et au Forum Environnement Raglan à Kangiqsuaq.

Sites d'exploration minière abandonnés

Le Service est chargé depuis 2007 de la gestion du nettoyage des sites d'exploration minière abandonnés dans l'ensemble de la région. Les travaux de nettoyage sont financés par le Fonds Restor-Action Nunavik (un consortium de sociétés minières) et le MERN. En 2018, des activités de réhabilitation ont été réalisées à des sites situés dans les secteurs de Kangiqsualujuaq, de Kuujuaq-Tasiujaq, de Kangirsuk et de Kangiqsuaq-Salluit. Des travaux ont également été effectués dans les villages de Salluit, de Kuujuaq, de Kangirsuk et de Kangiqsualujuaq afin de préparer les matières résiduelles retirées de ces sites ainsi que d'autres sites en vue de leur expédition à des installations de récupération appropriées du sud. Enfin, une modification a été apportée à l'entente de contribution du projet afin de permettre aux travaux de nettoyage de se poursuivre jusqu'en 2023. Un nouveau Plan d'intervention global a été préparé pour les travaux de réhabilitation devant être réalisés aux nouveaux sites d'exploration minière découverts.

Conseiller en recherche inuite du Nunavik

Dans le cadre d'un programme pluriannuel, un poste de conseiller en recherche inuite a été créé dans chacune des quatre régions inuites du Canada. Inuit Tapiriit Kanatami assure la coordination du programme et offre du soutien technique. Au Nunavik, l'ARK agit en tant qu'organisme hôte. Le rôle du conseiller en recherche inuite est d'assurer la liaison entre les scientifiques et les communautés en communiquant les objectifs, puis les résultats des projets de recherche, et de trouver des possibilités pour faire participer les jeunes aux projets. En 2018, le personnel du Service a participé au Comité de la nutrition et de la santé du Nunavik, au Comité sur les changements climatiques au Nunavik et au Programme Avativut du consortium de recherche Ouranos. Le personnel a aussi participé à l'atelier annuel organisé dans le cadre du Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord à Nain, au Nunatsiavut, à la conférence annuelle organisée par ArcticNet à Québec, à une réunion pan-nordique d'ECCC sur la cartographie des risques liés au dégel du pergélisol à Iqaluit, au Nunavut, et à l'assemblée générale du Conseil circumpolaire inuit à Utqiagvik, en Alaska.

Land Use Planning

Pursuant to mandate B.15 of the Sivunirmut Agreement, the Department delivers technical assistance to the northern villages in the field of land use planning and development of the territory. In 2018, the Department assisted the northern villages of Kuujuaaraapik and Tasiujaq to update their local master plans and zoning by-laws. This technical assistance included participation in meetings with municipal councils and landholding corporations, support at public hearings and the revision of related documentation. The Department also provided support to the northern villages of Kuujuaaraapik, Umiujaq, Inukjuak, Akulivik, Salluit, Quaqtaq, Kangirsuk, Tasiujaq and Kangiqsualujuaq in selecting sites for upcoming construction projects, including community freezers, housing and, in Tasiujaq, a Hydro-Québec power plant. Finally, the Department provided support to the northern villages of Umiujaq, Inukjuak, Tasiujaq and Kuujuaq to update building numbering and street names. The Department also worked with the KRG Municipal Public Works Department to provide technical assistance to the northern villages of Inukjuak, Quaqtaq and Kangiqsualujuaq to develop community expansion plans for future construction.

Regional Planning

The Department implements the *Master Plan for Land Use in the Kativik Region*, which covers the territory north of the 55th parallel outside of municipal boundaries. The Master Plan was adopted in 1998 following extensive consultations. It identifies three main types of land use: essential and important subsistence activities, multiple uses, and urban. For its part, the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government* empowers the KRG to regulate trades, businesses and industries of all kinds in its territory. The Department reviewed this year a report prepared by the consulting firm GroupeBC2 on implementation of the Master Plan as well as certain draft revisions of the Master Plan.

The Department is responsible for the processing and management of land use requests in the territory outside of the 14 northern villages (category II and III lands). This year, 12 certificates of conformity were approved by the KRG Executive Committee after the review of feedback provided by the concerned local landholding corporations or the Naskapi Nation of Kawawachikamach. As well, the Department and community representatives monitor developments, such as camps and industrial facilities, by conducting annual inspections to ensure compliance with land use authorizations.

Autres activités

Le Service a également effectué un suivi des 66 déversements d'hydrocarbures signalés dans la région par des sociétés minières et d'autres entreprises privées ainsi que des municipalités et des organismes. Il a également offert de l'assistance technique à l'Office municipal d'habitation Kativik suivant la contamination de réservoirs d'eau par du mazout à Ivujivik et de la formation à 34 participants sur la gestion des matières résiduelles dangereuses et les déversements à Kuujuaq, à Quaqtaq et à Puvirnituq.

Le Service suit de près les activités des organismes créés en vertu du chapitre 23 de la CBJNQ, dont le Comité fédéral d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social, la Commission de la qualité de l'environnement Kativik et le Comité consultatif de l'environnement Kativik. Ce dernier fournit notamment de l'assistance technique aux villages nordiques et à l'ARK en matière de protection de l'environnement et du milieu social au Nunavik. Conformément à la CBJNQ, l'ARK nomme des membres pour siéger à ces organismes.

Aménagement du territoire

Conformément au mandat B.15 de l'Entente Sivunirmut, le Service fournit de l'assistance technique aux villages nordiques dans le domaine de l'aménagement et du développement du territoire. En 2018, le Service a fourni une assistance technique aux villages nordiques de Kuujuaaraapik et de Tasiujaq pour la mise à jour de leur plan directeur local et de leur règlement de zonage. À cet effet, il a participé à des réunions avec les conseils municipaux et les corporations foncières, offert du soutien lors des consultations publiques et révisé toute la documentation afférente. Le Service a offert du soutien aux villages nordiques de Kuujuaaraapik, d'Umiujaq, d'Inukjuak, d'Akulivik, de Salluit, de Quaqtaq, de Kangirsuk, de Tasiujaq et de Kangiqsualujuaq pour la sélection de sites en vue des projets de construction à venir, dont des congélateurs communautaires, des logements et, à Tasiujaq, une centrale électrique d'Hydro-Québec. Enfin, le Service a offert du soutien aux villages nordiques d'Umiujaq, d'Inukjuak, de Tasiujaq et de Kuujuaq pour la mise à jour de la numérotation des bâtiments et des noms de rues. Il a également travaillé avec le Service des travaux publics municipaux de l'ARK pour offrir de l'assistance technique aux villages nordiques d'Inukjuak, de Quaqtaq et de Kangiqsualujuaq pour l'élaboration de plans d'expansion de leur communauté en vue de la construction de futurs logements.

Protected Areas

A protected areas working group, created by the Québec government and composed of representatives of the KRG, the MELCC, the MFFP, the MERN and the Société du Plan Nord, has been working for several years to follow up on the recommendations contained in the 2013 report based on extensive community consultations entitled *Protected Area Planning in Nunavik*. One particular goal of the working group is to extend protected area status over at least 20% of the territory of Nunavik by 2020. An advisory committee composed of representatives of the KRG, the Makivik Corporation, the Naskapi Nation of Kawawachikamach, the Cree Nation and the MELCC is contributing to this effort by ensuring Aboriginal cultural and social values are taken into account. In 2018, the Department participated in meetings of the protected areas working group and advisory committee. As a result of these meetings, a new conservation approach for the proposed Lac Cambrien protected area was established under a 20-year specific agreement; commitment for the proposed Apishikimish protected area was renewed but transferred to the Eeyou Istchee-James Bay protected area planning process; and mineral claims in nine proposed protected area were suspended by the MERN. A letter of collaboration was signed between the KRG and the MELCC concerning protected areas planning until 2020, and a delegation agreement was signed between the KRG and the MFFP for a protected areas funding program. Finally, fieldwork was carried out in the summer in collaboration with the MELCC in the proposed protected areas between Kuujuaq and Kangiqsualujuaq.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department employs 64 permanent staff (including six vacant positions) of whom 73% speak Inuktitut as their first language. Twenty employees work from Kuujuaq and 44 from offices in the other 13 communities. More specifically, under the Uumajuit Program for wildlife protection, 14 wardens and technicians are based in different communities. The national parks of Pingualuit, Kuururjuaq, Tursujuq and Ulittaniujalik employ a total of 34 staff members in Kangiqsuaq, Kangiqsualujuaq, Umiujaq, Kuujuaq and Kuujuaapik. In 2018, Department staff were complemented by a number of temporary and contractual employees on specific projects.

Planification régionale

Le Service met en œuvre le *Plan directeur d'aménagement des terres de la région Kativik* qui couvre le territoire situé au nord du 55^e parallèle, à l'extérieur des limites municipales. Le Plan directeur a été adopté en 1998 à la suite de vastes consultations. Il définit trois principaux types d'affectation des terres : affectation associée aux activités de subsistance (aires essentielles et importantes), affectation associée aux usages multiples et affectation urbaine. La Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik donne à l'ARK le pouvoir de réglementer l'exercice des métiers, commerces et industries de tout genre sur son territoire. Cette année, le Service a examiné un rapport rédigé par la firme d'experts-conseils GroupeBC2 sur la mise en œuvre du Plan directeur et certains projets de révision du Plan directeur.

Le Service est également chargé du traitement et de la gestion des demandes d'aménagement sur le territoire situé à l'extérieur des 14 villages nordiques (terres des catégories II et III). Cette année, le Comité administratif de l'ARK a approuvé 12 certificats de conformité après avoir obtenu les commentaires des corporations foncières ou de la Nation naskapie de Kawawachikamach. En outre, le Service et des représentants des communautés surveillent les activités de développement, dont les camps et les installations industrielles. Plus précisément, ils procèdent à des inspections annuelles afin de vérifier si les autorisations d'utilisation du territoire sont bien respectées.

Aires protégées

Un groupe de travail sur les aires protégées, créé par le gouvernement du Québec et composé de représentants de l'ARK, du MELCC, du MFFP, du MERN et de la Société du Plan Nord, travaille depuis plusieurs années au suivi des recommandations contenues dans le rapport intitulé *Planification des aires protégées au Nunavik* rendu public en 2013 à la suite de vastes consultations auprès des communautés. L'un des principaux objectifs du groupe de travail est d'étendre les aires protégées de manière à ce qu'elles représentent au moins 20 % du territoire du Nunavik d'ici à 2020. Un comité consultatif, composé de représentants de l'ARK, de la Société Makivik, de la Nation naskapie de Kawawachikamach, de la Nation crie et du MELCC, contribue à cet effort en faisant en sorte que la culture et les valeurs sociales autochtones soient prises en considération. En 2018, le Service a participé aux réunions du groupe de travail et du comité consultatif sur les aires protégées. Au cours de ces réunions, une nouvelle approche de conservation pour l'aire protégée projetée du lac Cambrien a été établie et fait l'objet d'une entente spécifique de 20 ans ; l'engagement concernant l'aire protégée projetée Apishikimish a été renouvelé, mais transféré au processus de planification des aires protégées d'Eeyou Istchee-baie James ; et les claims

Training highlights in 2018 included Québec wildlife protection assistant certification or recertification for Uumajuit wardens. Nunavik Parks staff received traditional skills training delivered by Inuit elders, as well as customer service and sea-kayak expedition training. Finally, representatives from each national park participated at the International Indigenous Tourism Conference held in Saskatoon.

Objectives for 2019

In the coming year, the Department's objectives will include:

- Implement new *pitsiit* (dried fish) and *nunivaat* (berry picking) country food initiatives.
- Develop and implement a polar bear deterrent training course.
- Implement the residual hazardous materials site clean-up program in four northern villages.
- Prepare updated mapping for each northern village.
- Plan and coordinate special activities to celebrate the 15th anniversary of Nunavik Parks, including visits by community members to nearby parks. ■

ᑭᑎᑎᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦ
ᐅᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.

Summer flower
at Kangiqsujuaq.

Fleur d'été
à Kangiqsujuaq.

miniers dans neuf aires protégées projetées ont été suspendus par le MERN. Une lettre de collaboration a été signée par l'ARK et le MELCC concernant la planification des aires protégées jusqu'en 2020 et une entente de délégation a été signée par l'ARK et le MFFP concernant un programme de financement des aires protégées. Enfin, des travaux de terrain ont été réalisés au cours de l'été en collaboration avec le MELCC dans les aires protégées projetées situées entre Kuujjuaq et Kangiqsualujuaq.

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte 64 postes permanents (incluant six postes vacants). Il importe de souligner que 73 % de ces postes sont occupés par des employés dont l'inuktitut est la langue maternelle. Vingt employés travaillent à Kuujjuaq et 44 dans des bureaux situés dans les 13 autres communautés. Plus précisément, dans le cadre du Programme Uumajuit pour la protection de la faune, 14 gardiens et techniciens sont en postes dans diverses communautés. Les parcs nationaux des Pingualuit, Kuururjuaq, Tursujuq et Ulittaniujalik emploient également 34 personnes à Kangiqsujuaq, à Kangiqsualujuaq, à Umiujaq, à Kuujjuaq et à Kuujjuaraapik. En 2018, le Service a eu recours à un certain nombre d'employés contractuels et temporaires pour travailler à divers projets particuliers.

Diverses formations ont été suivies en 2018, dont la certification et la recertification des gardiens Uumajuit en tant qu'assistants à la protection de la faune du Québec. Les employés de Parcs Nunavik ont reçu une formation sur les compétences traditionnelles offerte par des aînés inuits ainsi que des formations sur le service à la clientèle et les expéditions en kayak de mer. Enfin, des représentants de chaque parc national ont participé au Congrès international du tourisme autochtone qui a eu lieu à Saskatoon.

Objectifs pour 2019

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Lancer de nouvelles initiatives d'aliments traditionnels : *pitsiit* (poisson séché) et *nunivaat* (cueillette de petits fruits).
- Élaborer et offrir un cours de formation visant à éloigner les ours blancs.
- Mettre en œuvre le programme de nettoyage des sites contenant des matières dangereuses dans quatre villages nordiques.
- Mettre à jour les cartes de chaque village nordique.
- Planifier et coordonner des activités spéciales pour souligner le 15^e anniversaire de Parcs Nunavik, incluant des visites par des membres des communautés situées à proximité des parcs. ■



Λεβντοκλυστικός Λεβντοκλυστικός Λεβντοκλυστικός

Sustainable Employment Department

Service de l'emploi durable



ᑭᑎᑭᑦ ᑭᑎᑭᑦ
ᑭᑎᑭᑦ
Lydia Watt,
Director
Directrice



In the spirit of Section 29 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA) and pursuant to the *Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government*, the mission of the Sustainable Employment Department is to provide tools for employment in the context of Inuit economic and social development. This mission has progressively led the Department to assume responsibility for the delivery of a variety of related federal and provincial government programs. The Department's activities are divided into three sections:

- Employment and income support.
- Childcare.
- Workforce and youth programs.

Funding for the Department's operations and activities is received from the Government of Canada through agreements with Employment and Social Development Canada (ESDC), Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada (CIRNAC), and the Public Health Agency of Canada (PHAC), as well as from the Québec government through the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement), the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement), a certain number of specific agreements in particular with the Ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale (labour, employment and social solidarity, MTESS) and an agreement with the Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur (education and higher education).

Conformément à la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik et à l'esprit du chapitre 29 de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ), la mission du Service de l'emploi durable est de fournir des outils favorisant l'accès à l'emploi dans un contexte de développement économique et social des Inuits. Cette mission a progressivement mené le Service à assumer des responsabilités concernant la prestation de programmes gouvernementaux fédéraux et provinciaux. Voici les trois champs d'activités du Service :

- Emploi et soutien du revenu.
- Services de garde à l'enfance.
- Main-d'œuvre et programmes jeunesse.

Le financement du fonctionnement et des activités du Service provient du gouvernement du Canada, par l'entremise d'ententes conclues avec Emploi et Développement social Canada (EDSC), Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada (RCAANC) et l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC) ainsi que du gouvernement du Québec, par l'entremise de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Entente Sanarrutik), de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut), d'un certain nombre d'ententes spécifiques, notamment avec le ministère du Travail, de l'Emploi et de la Solidarité sociale (MTESS), et d'une entente avec le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur.

Plus précisément, le gouvernement du Canada fournit à l'ARK depuis 1992 une aide financière pour la prestation de programmes et de services d'emploi à l'intention de tous les résidents du Nunavik et des Inuits vivant à l'extérieur de la région. Cette aide financière est versée dans le cadre de la Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destinée aux Autochtones (SFCEA) qui constitue la principale source de financement de l'ARK destinée à l'emploi et à la formation. La dernière entente quinquennale dans le cadre de la SFCEA a expiré le 31 mars 2010. Le financement provenant de la SFCEA qui a depuis été versé à l'ARK a fait l'objet d'ententes annuelles et d'une entente de deux ans, ce qui rend impossibles les gains d'efficacité liés à la planification organisationnelle pluriannuelle. En 2018, une autre entente d'un an, assortie cette fois d'une augmentation de plus de 2 millions de dollars, a été conclue. En outre, l'ARK et le gouvernement du Canada ont terminé les négociations d'une entente de dix ans concernant l'aide financière versée dans le cadre de la SFCEA, entente qui devrait être signée et entrer en vigueur l'an prochain. Un financement stable et à long terme permettra à l'ARK d'améliorer les services et de se

More specifically, Canada has provided financial assistance to the KRG since 1992 for employment programs and services for all Nunavik residents and Inuit living outside the region. This assistance is paid through the Aboriginal Skills and Employment Training Strategy (ASETS) and is the KRG's main source of employment and training funding. The last five-year agreement between Canada and the KRG expired on March 31, 2010. Since that date, ASETS funding has been paid to the KRG through annual agreements and one biennial agreement, making it impossible to achieve effective multi-year organizational planning. In 2018, another one-year extension of this funding was received by the KRG including a budget increase of more than \$2 million. As well, the KRG and Canada concluded the negotiation of a ten-year agreement concerning ASETS funding that is expected to be signed and enter into force in the new year. Secure, long-term funding will permit service improvements and increased focus on Nunavik-specific employment and training issues. A working group has moreover been created to review Schedule D of the agreement and ensure implementation of the obligations of the federal government under Section 29 of the JBNQA.

Also in 2018, two new noteworthy specific agreements were signed with the federal and Québec governments. The agreement signed with the MTESS under the Fonds québécois d'initiatives sociales will provide \$2 034 861 to fight poverty between for 2018 and 2023 through the Esuma Nunavik Table on School Perseverance. The agreement signed with ESDC under the Skills Partnership Fund (SPF) will inject \$5 million between 2018 and 2021 for training in the mining sector.

Employment and Income Support

The Department has a mandate to combat joblessness, exclusion and poverty, and to promote the economic and social growth of residents. It delivers some federal and provincial government income support services and provides information about others. The Department also offers individuals job-search assistance and training referrals, and disseminates information related to labour standards, family allowances, as well as birth certificate and social insurance number applications.

Individual and Family Assistance

Pursuant to the *Individual and Family Assistance Act*, two Québec-government last-resort financial assistance programs exist for individuals and families with income insufficient to meet their needs. The first is the Social Solidarity Program and it targets individuals with a severely limited capacity for employment (including debilitating physical or mental health conditions, and extremely weak educational or work experience), as well as their family members. It is designed to foster the inclusion and social participation of recipients and their active contribution to

concentrer sur les enjeux d'emploi et de formation propres au Nunavik. Un groupe de travail a également été créé afin d'examiner l'annexe D de l'entente et de veiller à ce que le gouvernement fédéral remplisse ses obligations en vertu du chapitre 29 de la CBJNQ.

Par ailleurs, il importe de souligner que deux nouvelles ententes spécifiques ont été signées avec les gouvernements fédéral et provincial en 2018. L'entente conclue avec le MTESS dans le cadre du Fonds québécois d'initiatives sociales fournira 2 034 861\$ pour combattre la pauvreté de 2018 à 2023, par l'entremise de la Table de concertation pour la persévérance scolaire au Nunavik Esuma. L'entente conclue avec ESDC dans le cadre du Fonds pour les compétences et les partenariats (FCP) injectera 5 millions de dollars de 2018 à 2021 pour de la formation dans le secteur des mines.

Emploi et soutien du revenu

Le Service a le mandat de combattre le chômage, l'exclusion et la pauvreté, et de favoriser la croissance économique et sociale des résidents. À cet effet, il offre certains services de soutien du revenu des gouvernements fédéral et provincial et diffuse des renseignements concernant d'autres services. Il aide aussi les particuliers dans leurs recherches d'emploi et les oriente vers des formations, en plus de fournir des renseignements sur les normes du travail, les allocations familiales ainsi que les demandes de certificats de naissance et de numéros d'assurance sociale.

Aide aux personnes et aux familles

La Loi sur l'aide aux personnes et aux familles du gouvernement du Québec prévoit deux programmes d'aide de dernier recours à l'intention des personnes et des familles dont les revenus ne suffisent pas à répondre à leurs besoins. Le premier est le Programme de solidarité sociale. Ce programme cible les personnes qui présentent des contraintes sévères à l'emploi (incluant des problèmes de santé physique ou mentale graves et débilitants, ou encore, une formation et des expériences de travail nettement insuffisantes) ainsi que les membres de leur famille. Il vise à favoriser l'inclusion et la participation sociale de ces personnes ainsi que leur contribution active à la société. Le deuxième porte le nom de Programme d'aide sociale et cible les personnes aptes à l'emploi. Il vise à encourager ces personnes à exercer des activités favorisant leur intégration en emploi et leur participation sociale et communautaire. En raison du départ d'employés expérimentés, le Service a dû en juin redonner la responsabilité de l'administration de ces programmes pour les communautés de la baie d'Ungava au MTESS. Les agents locaux d'emploi continuent d'offrir du soutien aux clients pour leur demande d'aide de dernier recours. L'ARK a continué d'assurer l'administration de ces programmes pour les communautés de la baie d'Hudson.

society. The second assistance program is known as the Social Assistance Program and is intended for individuals with capacity for employment. It encourages recipients to engage in job integration, as well as social and community activities. Due to a turnover of experienced personnel, in June the Department returned responsibility for the administration of these programs in Ungava coast communities to the MTESS. Local employment officers continue to provide support to clients for last-resort financial assistance applications. KRG administration of these programs remains unchanged in Hudson coast communities.

It must be recognized that some Nunavik communities have limited employment opportunities. As a result, a number of the Department's clients find it hard to integrate into the labour market. In 2018, the Department's income security offices approved \$4 940 174 in last-resort financial assistance, reaching an average of 853 Nunavimmiut (adults and children) per month through an average of 574 active files per month. Last-resort financial assistance programs are delivered in every community through local employment offices.

Employment Insurance

Under an agreement with ESDC, the Department is responsible for the delivery of information regarding federal-government Employment Insurance. Data on the number of Employment Insurance claimants per community, the benefits paid per community and the average amount received by claimants are collected by ESDC.

Parental Insurance Plan

The Québec Parental Insurance Plan (QPIP) ensures the delivery of maternity and parental benefits to clients in Nunavik. In most cases, the QPIP pays recipients 70% of average weekly earnings for the first 25 weeks of benefits (compared with 55% under Employment Insurance) and permits a higher maximum allocation for the remaining 25 weeks of benefits. Under an agreement with the MTESS, the Department delivers related information and assists Nunavimmiut to complete applications. In 2018, 210 Nunavimmiut received a total of \$3,636,487 in QPIP benefits. The number of applications received this year was slightly lower compared with 2017.

Il importe de mentionner que les possibilités d'emploi dans certaines communautés sont limitées. C'est pourquoi un certain nombre des clients du Service éprouvent de la difficulté à intégrer le marché du travail. En 2018, les bureaux de la sécurité du revenu du Service ont approuvé 4 940 174 \$ en aide de dernier recours, ce qui a permis d'atteindre 853 Nunavimmiuts (adultes et enfants) chaque mois, par l'entremise de 574 dossiers actifs. Les programmes d'aide de dernier recours sont offerts dans toutes les communautés par l'entremise des bureaux locaux d'emploi.

Assurance-emploi

En vertu d'une entente conclue avec EDSC, le Service est chargé de fournir des renseignements sur l'assurance-emploi du gouvernement fédéral. Les données pour la région concernant le nombre de prestataires d'assurance-emploi par communauté, le montant total des prestations versées par communauté et le montant reçu en moyenne par chaque prestataire sont recueillies par EDSC.

Régime d'assurance parentale

Le Régime québécois d'assurance parentale (RQAP) assure le versement des prestations de maternité et des prestations parentales aux Nunavimmiuts admissibles. Dans la plupart des cas, le RQAP verse aux prestataires 70 % du salaire hebdomadaire moyen pendant les 25 premières semaines (le taux était de 55 % quand les prestations étaient versées en vertu du régime de l'assurance-emploi) et permet une allocation maximale plus élevée pour les 25 dernières semaines. Dans le cadre d'une entente conclue avec le MTESS, le Service fournit des renseignements à l'égard du RQAP et aide les Nunavimmiuts à remplir leur formulaire de demande. En 2018, 210 Nunavimmiuts ont reçu au total 3 636 487 \$ en prestations du RQAP. Le nombre de demandes reçues cette année a été légèrement moins élevé qu'en 2017.

Sécurité de la vieillesse

Le Service participe également à la prestation des services de la Sécurité de la vieillesse en transmettant de l'information aux résidents. Le Supplément de revenu garanti est un montant additionnel versé aux personnes qui reçoivent la pension mensuelle de base et dont les autres revenus sont faibles ou nuls.

Old Age Security

The Department assists with the delivery of federal-government Old Age Security (OAS) benefits by delivering information to residents. The Guaranteed Income Supplement is an additional amount paid to individuals who receive the basic monthly rate but have little or no other income.

Fighting Poverty and Social Exclusion

School perseverance and educational success have been identified as key to reducing long-term poverty and a prerequisite for enriching social, cultural and economic development. The Department therefore spearheads a process to support actions to fight poverty and social exclusion in Nunavik. To combat the phenomenon of school dropout, which is having negative impacts on the region's communities, economy and Inuit culture, the Esuma Nunavik Table on School Perseverance brings together more than ten organizations and companies, including the Kativik Ilisarniliriniq (KI), the KRG, the Federation of Cooperatives of Northern Québec (FCNQ) and two mining companies with activities in the region. In February, Esuma encouraged participation in the Québec-wide School Perseverance Week, in particular through the organization of a regional photo contest. Throughout the rest of 2018, Esuma supported a number of other projects, including:

- A series of web-based videos for youth developed by Taqramiut Nipingat Inc. with focus on bullying issues, healthy relationships and social media etiquette.
- A community-based summer literacy project with Frontier College.
- A cross-country ski expedition for youth under the Nurrait program (Jeunes Karibus), which promotes the development of life skills and healthy living habits, fosters civil engagement and incorporates traditional skills and knowledge through outdoor activities.
- A local-empowerment program (known as Akuk Hub) with the community of Kangiqsualujuaq, which serves as a forum for collaboration between local employers and employees to identify common goals and needs, offer tailored training and professional development opportunities, and promote teamwork and traditional values of inclusivity.
- Presentations at futures fairs organized by the KI in Umiujaq, Kuujuaaraapik, Aupaluk and Tasiujaq.

Lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale

La persévérance et la réussite scolaires ont été identifiées comme étant un facteur clé pouvant réduire la pauvreté à long terme et un préalable pour favoriser le développement social, culturel et économique. Par conséquent, le Service dirige un processus visant à appuyer des mesures pour lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale au Nunavik. Pour combattre le phénomène du décrochage scolaire, qui a des effets négatifs sur les communautés de la région, l'économie et la culture inuite, la Table de concertation pour la persévérance scolaire au Nunavik Esuma rassemble une dizaine d'organismes et d'entreprises, dont la Kativik Ilisarniliriniq (KI), l'ARK, la Fédération des coopératives du Nouveau-Québec (FCNQ) et deux sociétés minières qui ont des activités dans la région. En février, Esuma a encouragé la participation aux activités organisées dans l'ensemble du Québec dans le cadre de la Semaine de la persévérance scolaire, notamment en organisant un concours de photos régional. Tout au long de 2018, Esuma a offert du soutien à un certain nombre de projets, dont les suivants :

- Des capsules vidéo portant sur l'intimidation, les relations saines et la netiquette produites par Taqramiut Nipingat inc. et diffusées sur le Web à l'intention des jeunes.
- Un projet communautaire estival d'alphabétisation en collaboration avec le Collège Frontière.
- Une expédition de ski de fond en collaboration avec le programme Nurrait (Jeunes Karibus), lequel encourage l'acquisition de compétences de vie et de saines habitudes, favorise l'engagement civil et facilite la transmission de compétences et de connaissances traditionnelles lors d'activités de plein air.
- Un programme d'autonomisation (connu sous le nom d'Akuk Hub) avec la communauté de Kangiqsualujuaq, qui sert de forum de collaboration entre les employeurs et les employés locaux afin de définir des buts et des besoins communs, d'offrir de la formation adaptée et des possibilités de perfectionnement professionnel, et de favoriser le travail d'équipe et les valeurs traditionnelles d'inclusion.
- Présentations aux salons de l'avenir organisés par la KI à Umiujaq, à Kuujuaaraapik, à Aupaluk et à Tasiujaq.

Services de garde à l'enfance

La région compte 14 CPE et 19 installations au total (deux à Kuujuaq, à Salluit, à Puvirnituq, à Kangiqsualujuaq et à Inukjuak, et une dans toutes les autres communautés), lesquels totalisent 1 054 places pour les enfants âgés de 0 à 5 ans. Comme c'est le cas partout ailleurs au Québec, les CPE du Nunavik sont des organismes sans but lucratif administrés par des conseils d'administration, dont les parents utilisateurs constituent au moins les deux tiers.

Childcare

There are 14 childcare centres in the region which operate 19 facilities (two in Kuujuaq, Salluit, Puvirnituq, Kangiqsualujuaq and Inukjuak, and one in every other community) with a total of 1 054 spaces for children aged zero to five years old. As everywhere else in Québec, Nunavik childcare centres are not-for-profit organizations administered by boards of directors with parent users making up not less than two thirds of the directors.

The Department is a vital player in the delivery of childcare services in Inuktitut throughout the region. Pursuant to Mandate B.9 of the Sivunirmut Agreement, it is responsible for the regional administration of provincial childcare laws, regulations and financial assistance. These responsibilities include issuing permits and inspecting childcare centres to ensure enrolled children are appropriately looked after and applicable laws and regulations are followed. This year, the permit of the Iqitauvik Childcare Centre in Kuujuaq was renewed for five years. Nunavik childcare centres provide not less than 250 full-time job positions, including educators, directors, cooks and janitors.

Training

The Department regularly delivers technical assistance to the parent board of directors of childcare centres and staff in a variety of fields, including financial management, building management, insurance, learning activities, nutrition, health, hygiene, board activities, laws and regulations, staff management, and policies.

Inuktitut educator training is also a continuing priority of the Department. The standard college studies attestation program in Native and Inuit Childcare Services was delivered this year only in Kangiqsualujuaq. The program involves 1 455 hours of instruction. In November, six childcare educators in Kangiqsualujuaq graduated from the program, including the first male graduate in the region. The Department, the KI and the CEGEP de Saint-Félicien held talks during the year on needed improvements to the program.

Finally, a college diploma program on childcare centre management was launched. Six one-week sessions were completed over the course of the year; the program comprises a total of 12 weeks of instruction. The childcare centre management training program is enabling centre directors to learn more about communication, leadership, their role as managers, and how to better express Inuit culture in a childcare centre setting.

Le Service joue un rôle important dans la prestation des services de garde à l'enfance en inuktitut dans l'ensemble de la région. Conformément au mandat B.9 de l'Entente Sivunirmut, il est chargé de l'administration à l'échelle régionale des lois et règlements provinciaux ainsi que de l'aide financière liés aux services de garde. C'est donc le Service qui délivre les permis aux CPE, procède aux inspections de leurs locaux et veille à ce que les enfants qui fréquentent ces lieux soient bien encadrés et que les lois et règlements applicables soient bien respectés. Cette année, le permis du CPE Iqitauvik à Kuujuaq a été renouvelé pour cinq ans. Les CPE du Nunavik comptent au moins 250 postes à temps plein, dont des postes d'éducateurs, de directeurs, de cuisiniers et de concierges.

Formation

Le Service offre régulièrement du soutien technique aux conseils d'administration formés de parents et aux employés des CPE dans plusieurs domaines, dont la gestion financière, la gestion des bâtiments, les assurances, les activités d'apprentissage, la nutrition, la santé, l'hygiène, les activités du conseil d'administration, les lois et règlements, la gestion du personnel et les politiques internes.

La formation en inuktitut des éducateurs demeure une priorité pour le Service. Le programme d'éducation spécialisée – enfance autochtone est d'une durée de 1 455 heures et donne droit à une attestation d'études collégiales. Cette année, il n'a été offert qu'à Kangiqsualujuaq. En novembre, six éducateurs de la petite enfance, incluant le premier finissant homme dans la région, ont achevé avec succès le programme à Kangiqsualujuaq. Le Service, la KI et le cégep de Saint-Félicien ont tenu des discussions au cours de l'année sur les améliorations à apporter au programme.

Enfin, un programme sur la gestion d'un CPE donnant droit à un diplôme d'études collégiales a été lancé. Six séances de formation d'une semaine chacune ont été achevées cette année; le programme est d'une durée de 12 semaines. Le programme de formation sur la gestion d'un CPE permettra aux directeurs d'approfondir leurs connaissances sur les communications, le leadership, leur rôle de gestionnaire et les façons de mieux exprimer la culture inuite dans le contexte d'un CPE.

Services et infrastructures

Le Service offre du soutien aux CPE pour des services à la petite enfance complémentaires, dont le projet d'approche pédagogique par l'histoire des apprentissages, le Programme de nutrition des CPE et la trousse informatique de suivi du développement adaptée à la culture pour les enfants de 4 et 5 ans. En 2018, des travaux ont été entrepris afin de lancer le projet d'approche pédagogique par l'histoire des apprentissages dans trois autres communautés, à savoir Kuujuaq, Salluit et Ivujivik. Le programme novateur que propose ce projet aide les enfants, les

Services and Infrastructure

The Department provides support to the childcare centres to implement a variety of complementary early childhood services, including the Learning Stories Project, the Childcare Nutrition Program and a computer-based culturally appropriate developmental monitoring toolkit for children aged 4 and 5. In 2018, work was begun to introduce the Learning Stories Project in three more communities, specifically Kuujuaq, Salluit and Ivujivik. The innovative curriculum helps children, educators and families focus on the strengths and interests of children enrolled at the centres. Photos and captions are compiled as a record of each child's daily learning experiences, development and exploration of the world, and are used to facilitate communication between educators and families.

The KRG also contributes to ensuring the sound management of childcare centre facilities and assets. In particular this year, the Department cooperated with the KRG Municipal Public Works Department to complete mould decontamination work in facilities in Inukjuak, Kuujuaq, Kuujuaapik, Kangisujuaq and Ivujivik. Childcare centre facilities in most communities are now over 15 years old and major renovation work is a growing need. Finally, the Nunavik Childcare website (www.nunavikchildcare.ca) contains a range of information on the KRG childcare activities, childcare centres in the communities, as well as programs and services.

Workforce and Youth Programs

The Department fosters the employability of the region's labour force by developing and implementing small and large training activities that reflect the needs of residents as well as areas of economic and social development. Activities seek specifically to stimulate labour training, student summer employment and full-time job creation, while also encouraging high school students to continue their studies and fostering employability through traditional skills. Target clientele include youth, income-security recipients, unemployed individuals, persons with disabilities, as well as Employment Insurance recipients. To keep abreast of workforce needs and developments, the Department promotes forums such as the Kativik Regional Employment and Training Committee (KRETC) and the First Nations and Inuit Labour Market Advisory Committee.

The Department received 476 funding applications for employment and labour training projects in 2018, 99% of which were approved. The Department does not conduct training itself, but provides funding for the implementation of training projects. Project proponents are also required to contribute funding. The Department's main partners are the KI, the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHS), other KRG departments, the Makivik Corporation, the FCNQ, the Avataq Cultural Institute, Air Inuit, the northern villages and mining and construction companies with activities in the region,

éducatrices et les familles à mettre l'accent sur les forces et les intérêts des enfants des CPE. Des photos accompagnées de légendes des expériences d'apprentissage quotidiennes des enfants, de leur développement et de leur exploration du monde sont compilées et utilisées pour faciliter les communications entre les éducatrices et les familles.

L'ARK contribue également à faire en sorte que les installations et les biens des CPE soient bien gérés. Le Service a collaboré notamment cette année avec le Service des travaux publics municipaux de l'ARK à l'achèvement des travaux d'élimination des moisissures dans les installations à Inukjuak, à Kuujuaq, à Kuujuaapik, à Kangisujuaq et à Ivujivik. Les installations des CPE dans la plupart des communautés ont maintenant plus de 15 ans et nécessitent de plus en plus des rénovations majeures. Enfin, le site Web des services de garde à l'enfance du Nunavik (www.nunavikchildcare.ca) contient un éventail d'informations sur la Section des services de garde à l'enfance de l'ARK, les CPE de chaque communauté ainsi que les programmes et les services offerts.

Main-d'œuvre et programmes jeunesse

Le Service vise à améliorer l'employabilité de la main-d'œuvre en élaborant et en réalisant des activités de formation de plus ou moins grande envergure qui répondent aux besoins des résidents et des divers secteurs de développement économique et social. Les activités offertes par le Service visent précisément à stimuler la formation de la main-d'œuvre, les emplois d'été pour étudiants et la création d'emplois à temps plein tout en encourageant les élèves du secondaire à terminer leurs études et en favorisant l'employabilité des participants par l'entremise des compétences traditionnelles. Les clientèles ciblées sont les jeunes, les prestataires de la sécurité du revenu, les travailleurs sans emploi, les personnes handicapées et les prestataires d'assurance-emploi. Afin d'être toujours au fait des besoins de la main-d'œuvre et des faits nouveaux dans le domaine, le Service appuie des tribunes telles que le Comité régional Kativik de l'emploi et de la formation (KRETC) et le Comité consultatif des Premières Nations et des Inuits relatif au marché du travail.

Le Service a reçu 476 demandes de financement pour des projets d'emploi et de formation en 2018, et 99 % d'entre elles ont été approuvées. Le Service n'offre pas la formation, mais fournit des fonds pour la réalisation de projets de formation. Les organismes et entreprises qui présentent des demandes doivent contribuer financièrement à leur projet. Le Service travaille principalement avec les partenaires suivants : la KI, la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSN), d'autres services de l'ARK, la Société Makivik, la FCNQ, l'Institut culturel Avataq, Air Inuit, les villages nordiques, les sociétés minières et les compagnies de construction ayant des activités dans la région ainsi que l'Association des maisons de jeunes du Nunavik, le Conseil jeunesse Qarjuut, l'Association des femmes inuites du

as well as the Nunavik Youth Houses Association, the Qarjuut Youth Council, the Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik, Taqramiut Nipingat Inc., AXTRA (Alliance des centres-conseils en emploi) and P.S. Jeunesse. The training delivered this year covered many different sectors including mining, construction, building maintenance, airport ground operations, vehicle repairs, childcare and culture education, as well as health care (front-line services and administration).

Mining Sector

Mineral exploration, mine construction, mining production and related contracting represent meaningful sources of employment for Nunavimmiut. Kautaaipikku is a strategy to significantly increase the number of Inuit working in the mining industry. It is spearheaded by the Department with the financial participation of Glencore Group (Raglan Mine), Canadian Royalties (Nunavik Nickel Project), ESDC, the KRG and Emploi-Québec (MTESS). Other partners are the Makivik Corporation, the Nunavik Landholding Corporations Association, the Nunavik Mineral Exploration Fund and the KI. Objectives of the strategy include building training capacity, strengthening pre-employment processes, reinforcing employee retention, and improving education levels. Under Kautaaipikku in 2018, a new three-year agreement was signed with ESDC. The revised provisions permit the expansion of Kautaaipikku human resources capacity building activities to include firms working under contract at the mines in the region.

Construction Sector

The separate construction workforce placement region for Nunavik, established in 2017 takes into account the region's distinct characteristics, including Inuit culture and the Inuktitut language. The workforce placement region ensures priority labour hiring and mobility rules according to Aboriginal and regional residency criteria and journeyperson-apprentice ratios prescribed by the Commission de la construction du Québec (CCQ).

The goal of the Sanajit Project for Inuit apprentice and journeyperson construction workers is to develop a strong and autonomous mostly regional construction workforce. To this end, the Department organizes general worksite health and safety courses in different communities as well as promotes trades training delivered by the KI and partnerships with contractors, including the Makivik Corporation. In co-operation with the CCQ, the Department also tracks the training received by individuals, their availability to work and their registered working hours. Information on available workers and financial incentives for hiring *sanajit* (Inuit construction-sector workers) is also disseminated among contractors.

Nunavik Saturviit, Taqramiut Nipingat inc., AXTRA (Alliance des centres-conseils en emploi) et P.S. Jeunesse. Les projets de formation réalisés cette année ont couvert divers domaines, dont les mines et la construction, l'entretien de bâtiments, les opérations aéroportuaires au sol, les réparations mécaniques de véhicules, l'éducation de la petite enfance et l'éducation culturelle ainsi que les soins de santé (services de première ligne et administration).

Secteur des mines

L'exploration minière, la construction de mines, l'exploitation minière et tous les contrats en découlant représentent d'importantes possibilités d'emploi pour les Nunavimmiuts. Kautaaipikku est une stratégie visant à augmenter considérablement le nombre d'Inuits travaillant dans l'industrie minière. Elle est menée par le Service et financée par le groupe Glencore (mine Raglan), Canadian Royalties (projet Nunavik Nickel), ESDC, l'ARK et Emploi-Québec (MTESS). Les autres partenaires de la stratégie sont la Société Makivik, l'Association des corporations foncières du Nunavik, le Fonds d'exploration minière du Nunavik et la KI. La stratégie a notamment pour objectifs de renforcer les capacités de formation et les processus préalables à l'emploi, d'améliorer le taux de rétention des employés et d'augmenter le niveau de scolarité. Une nouvelle entente triennale pour le financement de la stratégie Kautaaipikku a été signée avec ESDC en 2018. Les dispositions révisées permettent d'élargir les activités de la stratégie visant le renforcement des capacités en ressources humaines de manière à inclure les entreprises qui travaillent en sous-traitance dans les mines de la région.

Secteur de la construction

Le nouveau bassin de main-d'œuvre de la construction distinct pour le Nunavik, créé en 2017, tient compte des particularités de la région, dont la culture inuite et la langue des Inuits, soit l'inuktitut. Le bassin de main-d'œuvre fait en sorte que les règles régissant la priorité d'embauche et la mobilité de la main-d'œuvre respectent les critères liés à l'origine autochtone et à la résidence dans la région ainsi que le ratio compagnon-apprentis prescrit par la Commission de la construction du Québec (CCQ).

L'objectif du Projet Sanajit destiné aux travailleurs de la construction inuits, apprentis et compagnons, est de développer une main-d'œuvre de la construction forte et autonome provenant essentiellement de la région. Pour ce faire, le Service organise des cours de santé et sécurité générale sur les chantiers de construction dans diverses communautés et fait la promotion de la formation dans les métiers offerte par la KI en partenariat avec des entrepreneurs, dont la Société Makivik. En collaboration avec la CCQ, le Service assure le suivi de la formation des travailleurs et vérifie leur disponibilité ainsi que le nombre

In 2018, worker development training initiatives included an introductory course on carpentry with in-class and on-site components, a second more in-depth carpentry course exploring concepts such as roofing and insulating, a summer skills course, and an interior finishing course. A total of 118 participants were involved in these initiatives. As well, essential skills and safety training was delivered to residents interested in working in the construction sector, and mentoring services were organized to improve support for *sanajit*. Specifically, 99 *sanajit* took advantage of placement services delivered by the Department, and 97 passed mandatory construction-site health and safety training delivered in various communities. Essential skills and safety training was also delivered to 14 detainees at the Saint-Jérôme detention facility in August in collaboration with the KI. The acquired skills will be incorporated into the community reintegration processes of these detainees on their release. Finally, Sanajit Project staff participated at futures fairs organized throughout the year by the KI.

Municipal Sector

Training assistance is delivered to the 14 northern villages to improve the skills of municipal employees and help staff understand how their jobs are important for the functioning of their municipalities. This assistance is delivered in particular in close collaboration with the KRG Legal, Socio-Judicial and Municipal Management Department and the Municipal Public Works Department. In 2018, focus was placed on training for drinking water plant operators employed by the northern village to refresh their knowledge of proper water chlorination practices and reporting procedures, as well as workplace hazardous materials information system training.

Kativik Regional Employment and Training Committee

A key element of the Department's employment and training success, the KRETC is an effective forum for analyzing employment and training initiatives proposed in the communities. It involves the participation of almost every regional organization. The KRETC identifies vocational and on-the-job training priorities and helps implement related activities. In 2018, the KRETC reviewed 129 applications representing approximately \$14.5 million in proposed employment and training initiatives. In line with the available resource envelope, \$7.6 million was prioritized for 126 projects. Priority projects which received funding included arctic guide training, youth centre worker training, management training for NRBHSS staff, firefighter and officer training, bus, heavy equipment and road vehicle operator training, as well as welding training. The KRETC also established a working group to focus on implementation of the recommendations of the 25th anniversary symposium held in November 2017 and entitled Mapping the Way to Sustainable Employment.

d'heures inscrit. De plus, de l'information sur les travailleurs disponibles et les incitatifs financiers offerts pour l'embauche de *sanajit* (travailleurs inuits du secteur de la construction) est transmise aux entrepreneurs.

Entre autres initiatives de formation de travailleurs de la construction en 2018, il y a eu un cours d'introduction au métier de charpentier-menuisier comprenant des volets en classe et sur le terrain et un cours plus approfondi dans lequel les participants ont exploré des concepts tels que les toitures et l'isolation ainsi qu'un cours d'été d'acquisition de compétences et un cours sur la finition intérieure. Au total, 118 participants ont pris part à ces initiatives. De plus, des formations visant l'acquisition de compétences essentielles et la sécurité ont été offertes aux résidents désirant travailler dans le secteur de la construction, et des services de mentorat ont été mis sur pied pour améliorer le soutien offert aux *sanajit*. Plus précisément, 99 *sanajit* ont bénéficié des services de placement offerts par le Service et 97 ont réussi le cours obligatoire de santé et sécurité générale sur les chantiers de construction offert dans diverses communautés. Une formation visant l'acquisition de compétences essentielles et la sécurité a également été offerte à 14 détenus du centre de détention de Saint-Jérôme en août en collaboration avec la KI. Les compétences ainsi acquises seront intégrées dans le processus de réinsertion communautaire de ces détenus lors de leur remise en liberté. Enfin, le personnel du Projet Sanajit a participé aux salons de l'avenir organisés au cours de l'année par la KI.

Secteur municipal

Le Service offre de l'aide à la formation aux 14 villages nordiques afin d'améliorer les compétences des employés municipaux et d'aider ces derniers à comprendre comment leur emploi joue un rôle important dans le fonctionnement de leur municipalité. Cette aide à la formation est offerte en étroite collaboration avec le Service juridique, sociojudiciaire et de la gestion municipale et le Service des travaux publics municipaux de l'ARK. En 2018, l'accent a été mis sur une formation à l'intention des opérateurs d'usines d'eau potable employés par les villages nordiques afin de rafraîchir leurs connaissances sur les pratiques de chloration adéquates et les procédures de production de rapports ainsi que sur une formation concernant le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail.

Comité régional Kativik de l'emploi et de la formation

Le KRETC est une structure de consultation efficace qui analyse les initiatives d'emploi et de formation proposées dans les communautés. Presque tous les organismes de la région y participent. Le KRETC détermine les priorités concernant les besoins en formation professionnelle et en milieu de travail et aide à mettre en œuvre les activités afférentes dans

Ivrtivik

The KRG funds the Ivrtivik program to enable severely disadvantaged and unemployed Inuit living in the Montreal region to become productive members of the urban community through the development of employability skills and then workforce integration. Participants generally face many challenges (such as low education levels, substance addiction, low self-esteem, social isolation, as well as poor fluency in English and French) and must often first find stability in their personal lives. AXTRA is responsible for coordinating Ivrtivik activities. In 2018, 80 participants were involved in activities: of this group, 26 found employment, 10 enrolled in training programs and 5 returned to school or participated in some training.

YES Nunavik

Youth Employment Services (YES) Nunavik delivers a wide variety of services to youth aged 16 to 35, including employment and education needs assessment, individual action plans, job-search support and liaison with community employers. The primary goals of YES Nunavik are to help young people integrate into the labour market and encourage them to stay in school, return to school or further their education. Over the course of the year, YES Nunavik delivered job-search support to 187 youth through its offices in Kuujuaq and Inukjuak, assisted 266 youth in resume making and reached 75 youth via email and Facebook. More than 51 youth were also reached through special activities that included participation at futures fairs organized throughout the year by the KI and special workshops delivered in schools in various communities in coordination with promotional activities of the Pijunnaqunga internship program. The level of service delivered this year by the YES Nunavik office in Kuujuaq was adversely affected by staff recruitment difficulties; the Inukjuak office was fully operational throughout the year.

Pijunnaqunga

The Pijunnaqunga internship program aims to empower young Inuit from Nunavik to develop their skills through hands-on work experience. Pijunnaqunga means *I can do it* in Inuktitut. The program promotes internship opportunities in significant positions within regional organizations in order to encourage the development of the next generation of competent and capable Nunavimmiut. In 2018, two rounds of internships were organized: the first round took place between March and early June involving five participants and the second round took place in the fall involving nine participants. Partner organizations in the Pijunnaqunga program this year included the Qarjuut Youth Council, the Ungava Tulattavik Health Centre, the Kativik Municipal Housing Bureau, the Makivik Corporation and the KRG Finance Section. Several communities were visited throughout the year to promote interest in the program among youth.

l'ensemble de la région. En 2018, le KRETC a examiné 129 demandes totalisant environ 14,5 millions de dollars en propositions d'initiatives d'emploi et de formation. En fonction de l'enveloppe budgétaire régionale disponible, la somme de 7,6 millions de dollars a été versée pour la réalisation de 126 projets. Parmi les projets prioritaires qui ont reçu du financement, il y a eu une formation de guides en tourisme arctique, une formation à l'intention des employés des maisons de jeunes, une formation en gestion à l'intention du personnel de la RRSSN, une formation à l'intention des pompiers et des officiers, une formation de conducteurs d'autobus et de véhicules routiers et d'opérateurs d'équipement lourd ainsi qu'une formation en soudure. Le KRETC a également mis sur pied un groupe de travail pour se pencher sur la mise en œuvre des recommandations découlant du colloque soulignant le 25^e anniversaire du Service tenu en novembre 2017 et intitulé Tracer la voie de l'emploi.

Centre Ivrtivik

L'ARK finance un programme à l'intention des Inuits sans emploi et fortement désavantagés vivant dans la région de Montréal afin qu'ils deviennent des membres productifs de la communauté urbaine par l'acquisition de compétences améliorant l'employabilité, puis l'intégration au marché du travail. Les participants font généralement face à de nombreux défis (faible niveau d'éducation, dépendance à l'alcool et aux drogues, faible estime de soi, isolement social ainsi que faible maîtrise de l'anglais et du français) et doivent souvent, en premier lieu, stabiliser leur vie personnelle. AXTRA (Alliance des centres-conseils en emploi) est chargée de coordonner les activités du Centre Ivrtivik. En 2018, 80 participants ont pris part à des activités. De ce nombre, 26 ont trouvé un emploi, 10 se sont inscrits à un programme de formation et cinq sont retournés à l'école ou ont pris part à de la formation.

CJE Nunavik

Le Carrefour jeunesse-emploi (CJE) Nunavik offre un large éventail de services aux jeunes âgés de 16 à 35 ans, dont des évaluations des besoins en matière d'emploi et d'éducation, des plans d'action du client, de l'aide à la recherche d'emploi et un service de liaison avec des employeurs des communautés. Le principal but du CJE Nunavik est d'aider les jeunes à intégrer le marché du travail ainsi que de les encourager à retourner ou à demeurer aux études et à parfaire leur éducation. Au cours de l'année, le CJE Nunavik a offert de l'aide à la recherche d'emploi à plus de 187 jeunes à ses bureaux de Kuujuaq et d'Inukjuak et à la rédaction d'un curriculum vitae à 266 jeunes en plus de communiquer avec 75 jeunes par l'entremise du courriel et de Facebook. Plus de 51 jeunes ont également participé à des activités spéciales notamment lors des salons de l'avenir organisés par la KI et d'ateliers spéciaux coordonnés dans diverses communautés avec les activités

Section 2.5 of the Sanarrutik Agreement

Pursuant to section 2.5 of the Sanarrutik Agreement, the KRG has a mandate to finance community projects. Under this mandate, the Department manages the Economic and Community Development Fund. The Fund promotes the creation and maintenance of full-time and part-time jobs exclusively for JBNQA beneficiaries in the 14 northern villages. This year, over 162 jobs were created or maintained with this funding, including positions such as gym animator, cultural coordinator and outdoor rink worker.

First Nations and Inuit Labour Market Advisory Committee

The Committee, which comprises representatives of the First Nations Human Resources Development Commission of Québec, the Cree Nation Government, the KRG and the Algonquin Nation Human Resources and Sustainable Development Corporation, was created to help resolve the difficult and complex situation faced by First Nations and Inuit people accessing the labour market in remote communities and in urban centres, in particular due to language and cultural barriers. In 2018, the Committee collaborated on implementation of the action plan under the Ministerial Strategy for Labour Market Integration of First Nations and Inuit People adopted in 2017.

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 68 positions, specifically 32 positions in its Employment and Income Support Section (that operates employment offices in all 14 of the region's communities as well as one in Montreal), 10 positions in its Childcare Section, and 26 positions in its Workforce and Youth Programs Section.

Among the training delivered to staff in 2018, YES Nunavik staff took part in the Cannexus and Quariera training conferences for employability workers, and received training delivered by P.S. Jeunesse. They also attended a youth entrepreneurship workshop organized by the Makivik Corporation and the leadership training workshop organized by the Saturviit Inuit Women's Association of Nunavik. The Department also worked with the Canadian Executive Service Organization to clearly identify staff training needs and develop a three-year action plan. Implementation of the plan is planned for 2019.

promotionnelles du programme de stages Pijunnaqunga. L'offre de services a été moindre cette année au bureau de Kuujuaq en raison des difficultés éprouvées à recruter du personnel; le bureau d'Inukjuak a fonctionné à plein régime toute l'année.

Pijunnaqunga

Pijunnaqunga est un programme de stages visant à donner aux jeunes Inuits du Nunavik les moyens de développer leurs compétences par l'entremise d'expériences de travail pratique. Pijunnaqunga signifie « je peux le faire » en inuktitut. Le programme fait la promotion des possibilités de stage dans des postes intéressants au sein d'organismes régionaux du Nunavik afin de favoriser le développement des compétences et des capacités des Nunavimmiuts qui formeront la relève. En 2018, deux vagues de stages ont été organisées : la première a eu lieu de mars au début de juin et comptait cinq participants, alors que la deuxième a eu lieu à l'automne et comptait neuf participants. Les organismes partenaires du programme de stages Pijunnaqunga cette année sont le Conseil jeunesse Qarjuit, le Centre de santé Tulattavik de l'Ungava, l'Office municipal d'habitation Kativik, la Société Makivik et la Section des services financiers de l'ARK. Plusieurs communautés ont été visitées au cours de l'année afin de susciter l'intérêt des jeunes pour le programme.

Article 2.5 de l'Entente Sanarrutik

En vertu de l'article 2.5 de l'Entente Sanarrutik, l'ARK a le mandat de financer des projets communautaires et, à cet effet, le Service est chargé de gérer le Fonds de développement économique et communautaire. Le Fonds fait la promotion de la création et du maintien de nouveaux emplois à temps plein et à temps partiel destinés exclusivement aux bénéficiaires de la CBJNQ dans les 14 villages nordiques. Cette année, plus de 162 emplois ont été créés ou maintenus grâce à ce financement, dont des postes d'animateurs d'activités en gymnase, de coordonnateurs culturels et de préposés aux patinoires extérieures.

Comité consultatif des Premières Nations et des Inuits relatif au marché du travail

Le Comité, qui comprend des représentants de la Commission de développement des ressources humaines des Premières Nations du Québec, du Gouvernement de la Nation crie, de l'ARK et de la Corporation de développement des ressources humaines et durables de la Nation algonquienne, a été créé pour aider à résoudre la situation difficile et complexe à laquelle font face les Premières Nations et les Inuits pour accéder au marché du travail dans

Objectives for 2019

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Conduct further visits to the communities with Service Canada to introduce new services including for basic passport applications and (pilot project) personal income-tax returns.
- Develop a ten-year human resources strategic plan for various economic sectors.
- Implement new childcare centre funding criteria.
- Continue to implement the recommendations of the 25th anniversary symposium held in November 2017. ■



ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ

Pijunnaqunga internship program: (from left to right) Julie Villeneuve, Assistant Director of the Finance Section, and Anna Kasudluak, intern.

Programme de stages Pijunnaqunga : (de gauche à droite) Julie Villeneuve, directrice adjointe de la Section des services financiers, et Anna Kasudluak, stagiaire.

des communautés éloignées et des centres urbains, notamment en raison des obstacles liés à la langue et à la culture. En 2018, le Comité a collaboré à la mise en œuvre du plan d'action de la Stratégie ministérielle d'intégration professionnelle des Premières Nations et des Inuits adoptée en 2017.

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte 68 postes, plus précisément 32 postes dans la Section de l'emploi et du soutien du revenu (qui compte un bureau local d'emploi dans chacune des 14 communautés de la région ainsi qu'un à Montréal), 10 postes dans la Section des services de garde à l'enfance et 26 postes dans la Section de la main-d'œuvre et des programmes jeunesse.

Entre autres formations suivies par les employés en 2018, le personnel du CJE Nunavik a participé à des conférences de formation destinées aux travailleurs offrant des services d'employabilité organisées par Cannexus et Quariera ainsi qu'à une formation offerte par P.S. Jeunesse. Il a aussi assisté à l'atelier sur l'entrepreneuriat jeunesse organisé par la Société Makivik et à l'atelier sur le leadership féminin organisé par l'Association des femmes inuites du Nunavik Saturviit. Le Service a également travaillé avec le Service d'assistance canadienne aux organismes afin de clairement définir les besoins en formation du personnel et d'élaborer un plan d'action triennal, dont la mise en œuvre est prévue pour 2019.

Objectifs pour 2019

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants :

- Effectuer d'autres visites dans les communautés avec Service Canada afin de lancer de nouveaux services notamment pour les demandes de passeport et les déclarations de revenus des particuliers (projet pilote).
- Élaborer un plan stratégique des ressources humaines sur un horizon de dix ans pour divers secteurs de l'économie.
- Appliquer les nouveaux critères de financement des CPE.
- Poursuivre la mise en œuvre des recommandations découlant du colloque soulignant le 25^e anniversaire du Service tenu en novembre 2017. ■

ᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱ
ᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱ
Ian Darling A.A.E.,
Director
Transportation Department
Directeur
Service des transports



The KRG and the northern villages have jurisdiction over aspects of land, air and water transportation, pursuant to the Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government. The Transportation Department therefore plays a role in a variety of regional and local transportation files, including:

- Community airport management, operations and maintenance.
- Marine infrastructure maintenance.
- Usijit para-transit and public-transit services.

The KRG manages, operates and maintains 14 community airports in Nunavik. It receives funding for the 13 community airports owned by the Ministère des Transports (transportation, MTQ) through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut Agreement). For the Kuujuaq community airport, the KRG receives funding from Transport Canada (TC) and revenue generated through landing and terminal building fees. Funding for the Department's other activities comes from various other sources.

Community Airports

The Department's responsibilities at the 13 community airports owned by the MTQ as well as for the management of community aerodrome radio stations are provided for under mandates B.2 and B.3 of the Sivunirmut Agreement. The airports are operated in accordance with all applicable federal and provincial laws and regulations.

Ever-expanding levels of air travel generated by continued demographic growth as well as increased tourism, mining and business development places pressure on community airport infrastructure. Major upgrades of the 13 community airports have

La Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik confère à l'ARK et aux villages nordiques des compétences en matière de transport terrestre, aérien et par voie d'eau. Par conséquent, le Service des transports est appelé à jouer un rôle dans divers dossiers locaux et régionaux liés au transport, dont les suivants :

- Gestion, exploitation et entretien des aéroports communautaires.
- Entretien des infrastructures maritimes.
- Services de transport collectif et adapté Usijit.

L'ARK gère, exploite et entretient 14 aéroports communautaires au Nunavik. Elle reçoit des fonds pour les 13 aéroports communautaires appartenant au ministère des Transports du Québec (MTQ) par l'entremise de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Entente Sivunirmut). Pour ce qui est de l'aéroport communautaire de Kuujuaq, l'ARK reçoit des fonds de Transports Canada ainsi que des recettes provenant des redevances d'atterrissage et des redevances générales d'aérogare. Quant aux autres activités du Service, les fonds proviennent de diverses sources.

Aéroports communautaires

Les responsabilités du Service concernant les 13 aéroports communautaires de la région appartenant au MTQ ainsi que la gestion des stations radio d'aéroport communautaire sont prévues dans les mandats B.2 et B.3 de l'Entente Sivunirmut. Les aéroports sont exploités conformément aux lois et aux règlements fédéraux et provinciaux applicables.

Le nombre sans cesse croissant de déplacements aériens qu'entraînent la croissance démographique soutenue dans la région ainsi que l'augmentation du tourisme et le développement des activités minières et commerciales exerce des pressions sur les infrastructures aéroportuaires communautaires. Par conséquent, des travaux de réfection majeurs ont été effectués au cours de la dernière décennie à ces 13 aéroports conformément à un plan d'amélioration des infrastructures aéroportuaires mis en place par le MTQ et l'ARK. Le plan d'amélioration actuel est en vigueur jusqu'en 2019. Cette année, le MTQ a réalisé d'importants travaux, dont la construction d'un nouveau garage d'entretien et l'installation d'un nouveau système indicateur de trajectoire d'approche de précision à Salluit; l'installation d'un nouveau système de balisage lumineux et l'achèvement des travaux à la route d'accès à l'aéroport à Akulivik; et l'achèvement des travaux à la route d'accès à l'aéroport et des travaux de stabilisation des remblais de la piste (afin de réduire la fonte du pergélisol) à Tasiujaq.

therefore been carried out over the past decade in accordance with improvement planning established by the MTQ and the KRG. The current airport improvement plan is in effect until 2019. This year, important work performed by the MTQ included the installation of a new maintenance garage and precision approach path at Salluit; the installation of a new airfield lighting system and completion of airport access road work at Akulivik; and completion of the airport access road and mitigation work to runway embankments (to reduce permafrost thawing) at Tasiujaq.

Human Weather Observation Systems (HWOS) are in place at 10 community airports to improve the quality of data for flights and allow observer-communicators to record and report weather observations more efficiently. A firm was under contract to perform observer-communicator work at Akulivik and Puvirnituk for the first quarter of 2018. Also this year, the Department focused on ensuring quality control for HWOS services in accordance with NAV Canada requirements. A recertification program was developed and implemented for observer-communicators at airports across the region.

Security Screening in Puvirnituk

With the introduction of regular jet service to Puvirnituk in 2009, the importance of this transportation hub for the Hudson coast was reinforced. Notwithstanding, no pre-boarding security screening is provided for Montreal-bound flights. Passengers are required to pass through security screening at the airports in Kuujuaapik or La Grande. This practice

Des systèmes d'observations météorologiques humaines sont installés dans 10 aéroports communautaires afin d'améliorer la qualité des données de vols et de permettre aux observateurs-communicateurs de consigner et de transmettre leurs observations météorologiques de manière plus efficace. Un contrat a été conclu avec une firme pour qu'elle s'acquitte des tâches des observateurs-communicateurs à Akulivik et à Puvirnituk pendant le premier trimestre de 2018. Cette année, le Service a également déployé des efforts pour assurer le contrôle de la qualité des services d'observations météorologiques de manière à ce que les exigences de NAV CANADA soient respectées. Enfin, un programme de recertification à l'intention des observateurs-communicateurs des aéroports de l'ensemble de la région a été élaboré et mis en place.

Point de contrôle de sécurité à Puvirnituk

Depuis que des vols réguliers à bord d'avion à réaction ont commencé à être offerts à Puvirnituk en 2009, l'importance de cette plaque tournante du transport s'est accrue. Toutefois, aucun service de contrôle de sécurité préalable à l'embarquement n'y est offert pour les vols à destination de Montréal. Les passagers doivent passer au point de contrôle de sécurité des aéroports de Kuujuaapik ou de La Grande. Cette façon de procéder augmente les coûts d'exploitation des compagnies aériennes et le temps de déplacement des passagers qui doivent faire escale et descendre de l'avion pour passer un point de contrôle, puis y remonter. En 2012, l'ARK a adopté une résolution concernant une demande pour que l'Administration canadienne de la sûreté du transport



increases operating costs for airlines and travel times for passengers who must deplane at an intermediate stop and pass through security before re-boarding their aircraft. In 2012, the KRG adopted a resolution requesting that the Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) provide security screening at the terminal building in Puvirnituq. Other regional organizations also communicated with the CATSA on this issue. In 2017, the CATSA approved pre-board security screening at the Puvirnituq airport. In 2018, the Department entered into talks with the MTQ and Air Inuit to explore funding options to permit the implementation of this service.

Kuujuaq Community Airport

The Kuujuaq airport, which is owned by Transport Canada, is an important gateway to the Ungava coast. It provides an essential link for personal and business travel, for medical evacuations to the south, as well as for the shipping of basic food and consumer items to the communities. Kuujuaq serves as the alternate airport for Nunavut-bound flights in case of poor weather conditions. Since 1996, the Department has been responsible for managing, operating and maintaining this community airport in accordance with all applicable federal and provincial laws and regulations. In 2018, Transport Canada performed upgrading work on the approach lighting system for runway 07 and carried out preparations for upcoming maintenance garage renovations.

Airport Safety

Obligations transferred to airport operators in recent years, in relation to safety management systems, airport security plans, wildlife management plans and environmental management systems, have resulted in additional responsibilities for community airport and Department staff. In particular, safety management systems at each airport include daily inspections, incident reporting and self-audits.

In accordance with the *Canadian Aviation Regulations*, full-scale emergency exercises must be conducted at airports every four years and table-top exercises annually in order to test and improve the preparedness of local emergency response resources. The Department organizes exercises at all community airports in cooperation with the KRG Public Security Department, Canadian Rangers, municipal fire departments and local community service centres (CLSCs). Full-scale exercises were carried out in 2018 in Tasujuaq, Kangisujuaq, Salluit, Puvirnituq, Kangirsuk, Inukjuak and Quaqtaq. Table-top exercises were completed in Kangisualujuaq, Ivujivik, Akulivik, Aupaluk, Kuujuaq, Kuujuaaraapik and Umiujaq. As well, the Department undertook to develop a formal protocol for runway closures due to poor weather conditions.

aérien (ACSTA) installe un point de contrôle de sécurité à l'aérogare de Puvirnituq. D'autres organismes régionaux ont également communiqué avec l'ACSTA à ce sujet. En 2017, l'ACSTA a approuvé l'installation d'un point de contrôle de sécurité à l'aéroport de Puvirnituq. En 2018, le Service a entamé des discussions avec le MTQ et Air Inuit afin d'explorer des options de financement permettant de mettre en place de tels services.

Aéroport communautaire de Kuujuaq

L'aéroport de Kuujuaq, qui appartient à Transports Canada, est une importante voie d'accès à la côte de l'Ungava. Il joue un rôle essentiel dans les déplacements à des fins personnelles et d'affaires, les évacuations médicales vers le sud ainsi que l'expédition d'aliments et autres produits de consommation de base dans les communautés. De plus, Kuujuaq est l'aéroport de dégagement pour les vols se dirigeant vers le Nunavut en cas de mauvaises conditions météorologiques. Depuis 1996, le Service est chargé de la gestion, de l'exploitation et de l'entretien de l'aéroport conformément aux lois et aux règlements fédéraux et provinciaux applicables. En 2018, Transports Canada a procédé à la réfection du système de balisage lumineux d'approche de la piste 07 et aux préparatifs nécessaires pour les rénovations du garage d'entretien qui seront effectuées prochainement.

Sécurité dans les aéroports

Les obligations qui ont été transférées aux exploitants d'aéroport ces dernières années concernant les systèmes de gestion de la sécurité, les plans de sûreté aéroportuaire, les plans de gestion de la faune et les systèmes de gestion environnementale entraînent des responsabilités additionnelles pour les aéroports communautaires et le personnel du Service. En particulier, les systèmes de gestion de la sécurité en place dans tous les aéroports de la région comprennent des inspections quotidiennes, la production de rapports d'incident et des autovérifications.

Conformément au Règlement de l'aviation canadienne, des exercices d'urgence complets doivent être réalisés tous les quatre ans dans les aéroports et des exercices sur table tous les ans afin d'évaluer et d'améliorer l'état de préparation des ressources locales d'intervention en cas d'urgence. Le Service organise de tels exercices dans tous les aéroports communautaires en collaboration avec le Service de la sécurité publique de l'ARK, les Rangers canadiens,

Marine Infrastructure

The Department is responsible for planning and coordinating regular maintenance of community marine infrastructure in accordance with available funding. The most recent three-year MTQ funding agreement expired in March 2016. The remaining funding was transferred this year to some northern villages for minor maintenance.

Under the 1975 *James Bay and Northern Québec Agreement*, the governments of Canada and Québec made a commitment to improve marine infrastructure in the communities, and work was carried out between 1999 and 2011. This marine infrastructure has had a significant positive impact in the communities, including improved safe access to the sea for Nunavik Inuit harvesters and more efficient sealift operations. Pursuant to Section 4.2 of the 2002 *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik Agreement), the Québec government also committed to fund marine infrastructure maintenance costs, including major repairs, subject to the federal government paying its share. Efforts to secure long-term federal funding for maintenance work were focused this year on developing an application under the Ocean's Protection Plan administered by Transport Canada. For this purpose, planning was started for inspections to determine the current condition of marine infrastructure in each community.

Transit Services

Usijit para- and public-transit services are delivered in every community. The northern villages are responsible for day-to-day operations and vehicle maintenance while, pursuant to mandate B.20 of the Sivunirmut Agreement, the Department funds para-transit services and delivers technical assistance for both para- and public-transit services. Although ticket and monthly passes are in use in most communities, generating some revenue for the northern villages, public-transit services receive important funding under the Québec government's Programme d'aide au développement du transport collectif (public transit development assistance program). Some northern villages also draw revenue from funding made available by the KRG under the Sanarrutik Agreement for bus-driver positions.

In 2018, Usijit para-transit and public-transit services in all the northern villages remained constant. The Department and the KRG Regional and Local Development Department provided support to the northern villages of Quaqtaq, Salluit, Tasiujaq and Umiujaq for the purchase of new community buses. As well, the KRG Municipal Public Works Department ensured regular training and technical assistance throughout the year for municipal mechanics responsible for transit equipment maintenance. The training is intended to contribute to improving the longevity of municipal transit equipment.

les services d'incendie municipaux et les centres locaux de services communautaires (CLSC). Cette année, un exercice d'urgence complet a été réalisé à Tasiujaq, à Kangisujuaq, à Salluit, à Puvirnituq, à Kangirsuk, à Inukjuak et à Quaqtaq. Des exercices sur table ont, pour leur part, été réalisés à Kangisualujuaq, à Ivujivik, à Akulivik, à Aupaluk, à Kuujuaq, à Kuujuaapik et à Umiujaq. En outre, le Service a entrepris l'élaboration d'un protocole officiel concernant la fermeture des pistes en raison de mauvaises conditions météorologiques.

Infrastructures maritimes

Le Service est chargé de la planification et de la coordination de l'entretien régulier des infrastructures maritimes dans les communautés en fonction des fonds disponibles. La dernière entente de financement triennale conclue avec le MTQ à cet effet a pris fin en mars 2016. Les fonds restants ont été transférés à des villages nordiques pour que des travaux d'entretien mineurs puissent être effectués.

Les gouvernements canadien et québécois se sont engagés dans la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, signée en 1975, à améliorer les infrastructures maritimes dans les communautés, et des travaux à cet effet ont été réalisés de 1999 à 2011. Les infrastructures maritimes ont un impact positif considérable dans les communautés, car elles permettent aux chasseurs et aux pêcheurs inuits du Nunavik d'accéder plus facilement et de façon plus sécuritaire à la mer et facilitent les opérations de déchargement lors du ravitaillement par bateau. Selon l'article 4.2 de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik de 2002 (Entente Sanarrutik), le gouvernement du Québec s'est engagé à participer aux coûts d'entretien des infrastructures maritimes, y compris les réparations majeures, à la condition que le gouvernement fédéral paie sa part. En vue d'obtenir des fonds à long terme du gouvernement fédéral pour l'entretien des infrastructures maritimes, le Service a concentré ses efforts cette année à la préparation d'une demande dans le cadre du Plan de protection des océans de Transports Canada. À cet effet, le Service a commencé à planifier des inspections afin de déterminer l'état actuel des infrastructures maritimes dans chaque communauté.

Services de transport adapté et collectif

Les services de transport adapté et collectif Usijit sont offerts dans toutes les communautés. Les villages nordiques sont chargés du fonctionnement quotidien et de l'entretien des véhicules alors que le Service finance les services de transport adapté et offre de l'assistance technique pour les services de

Personnel and Training

To fulfil its roles and responsibilities, the Department maintains 85 full-time positions throughout the region and 1 seasonal position based in Kuujuaq. Various training was organized over the course of the year for community airport staff. Wildlife management training was organized in Kuujuaq and Salluit; all airports now have a minimum of one person trained for wildlife control. Training on runway winter maintenance and condition reporting was delivered in Kuujuaq, Kuujuaaraapik and Puvirnituq.

Objectives for 2019

In the coming year, the objectives of the Department will include:

- Continue to ensure the proactive management of all community airports.
- Foster a strong safety culture at all community airports.
- Complete the implementation of the recertification program for all observer-communicators.
- Pursue the development of a long-term plan and secure funding sources to ensure the structural integrity of community marine infrastructure. ■

ᐱᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ
ᐱᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂᓂ

Vegetation mulching
operations at the
Kuujuaq airport.

Travaux de désherbage
de la végétation à
l'aéroport de Kuujuaq.



transport adapté et collectif en vertu du mandat B.20 de l'Entente Sivunirmut. Bien que des billets et des laissez-passer mensuels soient utilisés dans la plupart des communautés et permettent de générer certaines recettes, les services de transport collectif reçoivent des sommes considérables du Programme d'aide gouvernementale au transport collectif régional du gouvernement du Québec. Certains villages nordiques puisent aussi dans les fonds que leur verse l'ARK dans le cadre de l'Entente Sanarrutik pour maintenir des postes de chauffeurs d'autobus.

En 2018, les services de transport adapté et collectif Usijiit sont demeurés constants dans tous les villages nordiques. Le Service et le Service du développement régional et local de l'ARK ont offert du soutien aux villages nordiques de Quaqtaq, de Salluit, de Tasiujaq et d'Umiujaq pour l'achat de nouveaux autobus. De plus, le Service des travaux publics municipaux de l'ARK a offert de la formation et de l'assistance technique tout au long de l'année aux mécaniciens chargés d'assurer l'entretien des véhicules municipaux dédiés au transport. La formation est censée contribuer à prolonger la durée de vie de ces véhicules.

Personnel et formation

Pour s'acquitter de ses rôles et responsabilités, le Service compte 85 postes à temps plein dans l'ensemble de la région et un poste saisonnier à Kuujuaq. Diverses formations ont été organisées au cours de l'année à l'intention du personnel des aéroports communautaires. Une formation en gestion de la faune a été offerte à Kuujuaq et à Salluit; tous les aéroports comptent maintenant au moins un employé qualifié pour le contrôle de la faune. Une formation sur l'entretien hivernal des pistes et la production de rapports sur l'état de la surface des pistes d'atterrissage a aussi été offerte à Kuujuaq, à Kuujuaaraapik et à Puvirnituq.

Objectifs pour 2019

L'an prochain, le Service prévoit atteindre notamment les objectifs suivants:

- Continuer d'assurer la gestion proactive de tous les aéroports communautaires.
- Favoriser une solide culture de la sécurité dans tous les aéroports communautaires.
- Acheter la mise en place du programme de recertification à l'intention de tous les observateurs-communicateurs.
- Poursuivre l'élaboration d'un plan à long terme et obtenir les fonds nécessaires pour assurer l'intégrité structurelle des infrastructures maritimes dans les communautés. ■

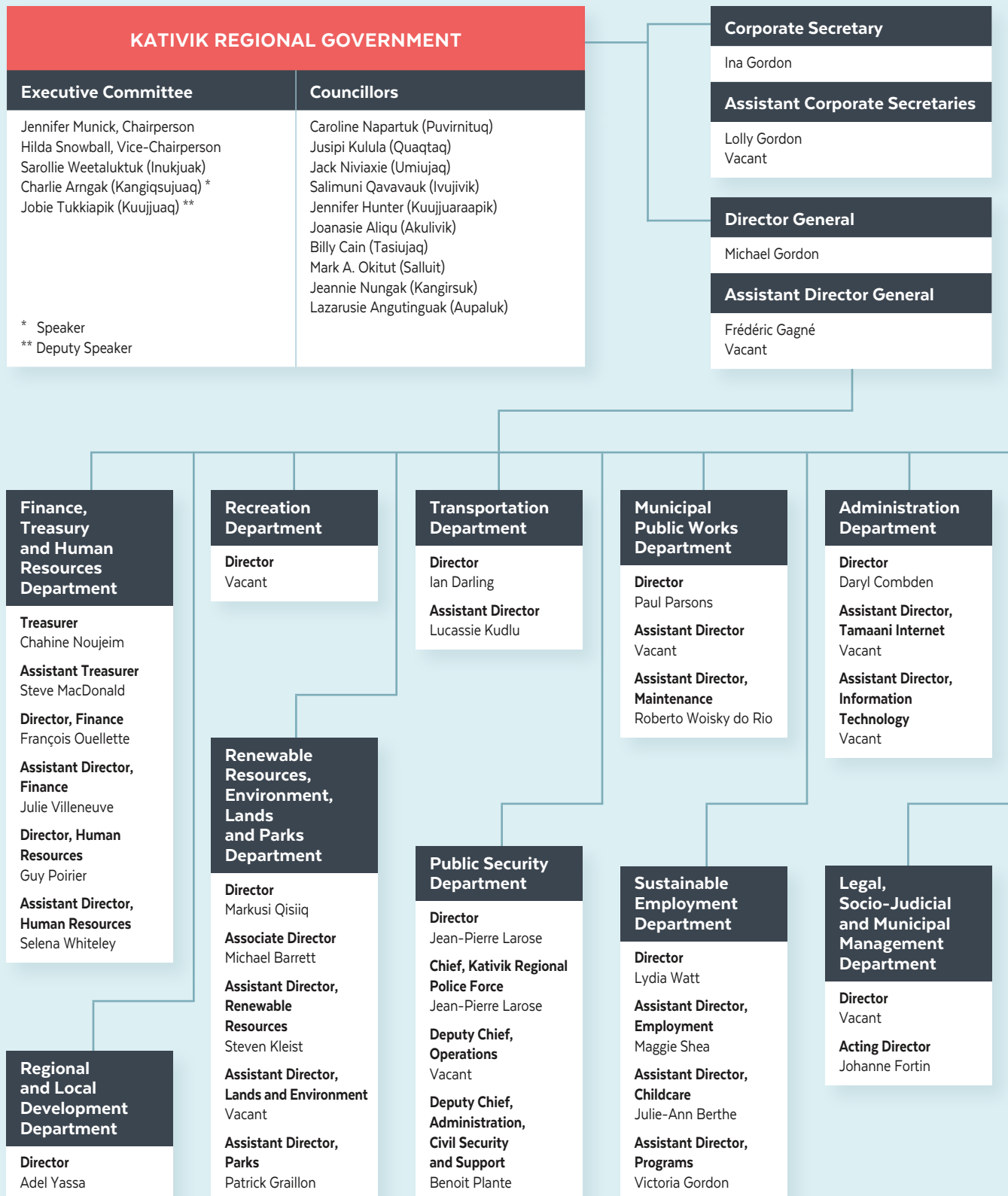
The background of the cover is a photograph of a rocky beach at night. In the foreground, dark, wet rocks are scattered across the frame. In the middle ground, a small cluster of buildings is illuminated by bright lights, creating a strong contrast with the dark surroundings. In the background, dark hills or mountains rise against a deep blue night sky. A bright starburst light, likely from the moon or a distant star, is visible in the upper right quadrant of the sky. A large, semi-transparent yellow and green chevron graphic is positioned in the upper half of the image, pointing downwards towards the text.

ՈՐԴՆՎՈՐԴ ՔԱՅԺԼՖՆԸ
ՎՇԵՐԼԱԾ 2018

Organizational Chart 2018

Organigramme 2018

Organizational Chart



በጉድገዳቸው ያገኙት

